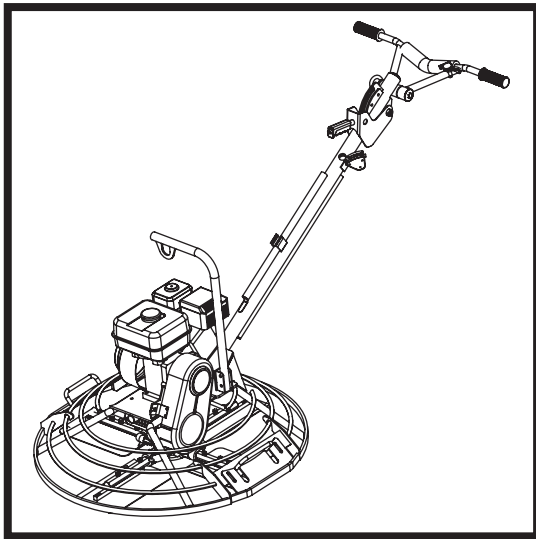




# BELLE PRO TROWEL 900 & 1200

870/20002/5  
03/22



Ⓒ GB	Operators Manual	<b>10</b>
Ⓒ F	Manuel De L'Opérateur	<b>22</b>
Ⓒ E	Manual del Operador	<b>34</b>
Ⓒ P	Manual de Operação	<b>46</b>
Ⓒ NL	Handleiding	<b>58</b>
Ⓒ PL	Instrukcja Obsługi	<b>70</b>
Ⓒ HR	Uputstvo za rukovatelja	<b>82</b>

**2**

UKCA Declaration of Conformity

**3 - 9**

EC/EU Declaration of Conformity

# Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



## Object of the Declaration:

Petrol engine / electric motor powered walk-behind trowel designed to smooth, level, or texture the top layer of hardening concrete.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements:**

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- **2016 No. 1091** Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN 12649:2008+A1:2011** Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Ray Neilson** at the Altrad Belle address stated above:-

## Place of Declaration:-

Sheen,  
Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
UK

## Date of Declaration:-

February 2022

Signed by:

Ray Neilson

**Managing Director**  
On behalf of Altrad Belle  
Sheen, Derbyshire, UK



# EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

**Ray Neilson**  
**Managing Director**

*On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Place of Declaration:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*  
**Date of Declaration:-**  
*February 2022*

**Object of the Declaration:**

Petrol engine / electric motor powered walk-behind trowel designed to smooth, level, or texture the top layer of hardening concrete.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** - New machinery directive- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN 12649:2008+A1:2011** Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.



# EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

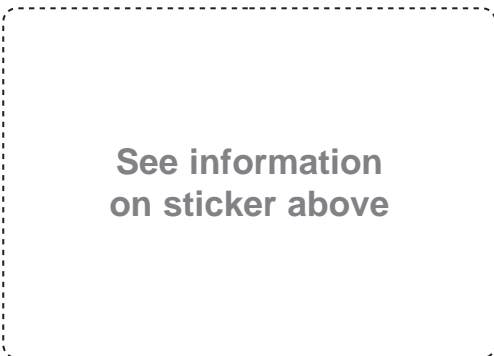
MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

**Ray Neilson**  
**Managing Director**

*On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Place of Declaration:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*  
**Date of Declaration:-**  
*February 2022*

**Object of the Declaration:**

Petrol engine / electric motor powered walk-behind trowel designed to smooth, level, or texture the top layer of hardening concrete.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN 12649:2008+A1:2011** Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

## Déclaration CE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE .....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE MESURÉ / .....  
.....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3  
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-  
février 2022

### Objet de la déclaration:

Truelle motorisée à moteur à essence / moteur électrique conçue pour lisser, niveler ou texturer la couche supérieure du béton durcissant.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** - Directive relative aux machines

- **2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Compacteurs à béton et machines à lisser. Sécurité

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

## Déclaration UE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE .....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE MESURÉ / .....  
.....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3  
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-  
février 2022

### Objet de la déclaration:

Truelle motorisée à moteur à essence / moteur électrique conçue pour lisser, niveler ou texturer la couche supérieure du béton durcissant.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2014/30/EU** - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Compacteurs à béton et machines à lisser. Sécurité

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

E

## Declaración CE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN .....

NIVEL DE POTENCIA  
ACÚSTICA MEDIDO /.....  
.....GARANTIZADO)

PESO .....

Ver página 3  
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson  
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Fecha de la Declaración:-  
febrero 2022

**Objeto de la declaración:**

Paleta manual accionada por motor de gasolina / eléctrico diseñada para alisar, nivelar o texturizar la capa superior de concreto endurecido.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** - Nueva directiva relativa a las máquinas

- **2000/14/EC** - Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010**

Seguridad de la maquinaria

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Compactadoras y alisadoras de hormigón. Seguridad

- **ISO 3744:2010**

Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

E

## Declaración UE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN .....

NIVEL DE POTENCIA  
ACÚSTICA MEDIDO /.....  
.....GARANTIZADO)

PESO .....

Ver página 3  
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson  
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Fecha de la Declaración:-  
febrero 2022

**Objeto de la declaración:**

Paleta manual accionada por motor de gasolina / eléctrico diseñada para alisar, nivelar o texturizar la capa superior de concreto endurecido.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2014/30/EU**

Directiva CEM

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010**

Seguridad de la maquinaria

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Compactadoras y alisadoras de hormigón. Seguridad

- **ISO 3744:2010**

Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

P

## Declaração de Conformidade da CE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA  
MEDIDAS /.....  
..... (GARANTIDO)

PESO .....

**Veja a página 3  
para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson

Diretor Executivo

Em representação da Altrad Belle, Sheen,  
Derbyshire, Reino Unido

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

fevereiro 2022

### Objeto da Declaração:

Espátula portátil movida a motor a gasolina / motor elétrico, projetada para alisar, nivelar ou texturizar a camada superior de concreto endurecido.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- 2006/42/CE - Nova diretiva sobre máquinas

- 2000/14/CE - Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- EN ISO 12100:2010

Segurança de máquinas

- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011

Compactadores de concreto e máquinas de alisamento. Segurança

- ISO 3744:2010

Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.

P

## Declaração de Conformidade da UE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA  
MEDIDAS /.....  
..... (GARANTIDO)

PESO .....

**Veja a página 3  
para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson

Diretor Executivo

Em representação da Altrad Belle, Sheen,  
Derbyshire, Reino Unido

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

fevereiro 2022

### Objeto da Declaração:

Espátula portátil movida a motor a gasolina / motor elétrico, projetada para alisar, nivelar ou texturizar a camada superior de concreto endurecido.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- 2014/30/EU - Diretiva CEM

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- EN ISO 12100:2010

Segurança de máquinas

- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011

Compactadores de concreto e máquinas de alisamento. Segurança

- ISO 3744:2010

Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.





# EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR .....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN  
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....  
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3  
voor deze informatie**

Ondertekend door:

**Ray Neilson**  
Directeur

*Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK*

**Plaats van de verklaring:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum van de verklaring:-**  
*Februari 2022*

### Voorwerp van de Verklaring:

Door een benzinemotor / elektromotor aangedreven troffelmachine, ontworpen om de bovenste laag van verhard beton glad te strijken, egaliseren of structureren.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** - Nieuwe Machinerichtlijn - **2000/14/EG** - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Betonverdichters en egaliseermachines. Veiligheid
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

**Altrad (Group Holding)**, 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



# EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR .....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN  
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....  
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3  
voor deze informatie**

Ondertekend door:

**Ray Neilson**  
Directeur

*Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK*

**Plaats van de verklaring:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum van de verklaring:-**  
*Februari 2022*

### Voorwerp van de Verklaring:

Door een benzinemotor / elektromotor aangedreven troffelmachine, ontworpen om de bovenste laag van verhard beton glad te strijken, egaliseren of structureren.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2014/30/EG** - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Betonverdichters en egaliseermachines. Veiligheid
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

**Altrad (Group Holding)**, 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



## Deklaracja zgodności WE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU  
MIERZONY /.....  
.....(GWARANTOWANY)

MASA .....

**Patrz strona 3  
za te informacje**

Podpisał:

**Ray Neilson**

**Dyrektor Zarządzający**

*W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Miejsce deklaracji:**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Data deklaracji:**

*luty 2022*

**Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::**

Paca prowadzona z silnikiem benzynowym / elektrycznym przeznaczona do wygładzania, wyrównywania lub teksturowania wierzchniej warstwy stwardniałego betonu.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2006/42/WE** - Nową dyrektywą maszynową - **2000/14/WE** - Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Zagęszczarki do betonu i maszyny do wygładzania. Bezpieczeństwo
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: -

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja.



## Deklaracja zgodności UE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU  
MIERZONY /.....  
.....(GWARANTOWANY)

MASA .....

**Patrz strona 3  
za te informacje**

Podpisał:

**Ray Neilson**

**Dyrektor Zarządzający**

*W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Miejsce deklaracji:**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Data deklaracji:**

*luty 2022*

**Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::**

Paca prowadzona z silnikiem benzynowym / elektrycznym przeznaczona do wygładzania, wyrównywania lub teksturowania wierzchniej warstwy stwardniałego betonu.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2014/30/UE** - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Zagęszczarki do betonu i maszyny do wygładzania. Bezpieczeństwo
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: -

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja.





## Izjava EZ-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA .....

MODEL.....

SERIJSKI BROJ .....

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE  
IZMJERENA / .....  
..... (ZAJAMČENA)

MASA .....

**pogledajte stranicu 3  
za ove informacije**

Potpis:

**Ray Neilson**

**Generalni direktor**

*U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Mjesto Izjave:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum Izjave:-**

*veljača 2022*

**Predmet Izjave:**

Šetališna lopatica na benzinski motor / elektromotor dizajnirana za zaglađivanje, poravnavanje ili teksturiranje gornjeg sloja očvrsllog betona.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2006/42/EZ** - Direktiva o strojevima

- **2000/14/EZ** - Buka - oprema za uporabu na otvorenom

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Nabijači betona i strojevi za zaglađivanje. Sigurnost

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Tehničku dokumentaciju čuva **Hugues Menager** na sljedećoj adresi:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francuska.



## Izjava EU-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA .....

MODEL.....

SERIJSKI BROJ .....

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE  
IZMJERENA / .....  
..... (ZAJAMČENA)

MASA .....

**pogledajte stranicu 3  
za ove informacije**

Potpis:

**Ray Neilson**

**Generalni direktor**

*U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Mjesto Izjave:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum Izjave:-**

*veljača 2022*

**Predmet Izjave:**

Šetališna lopatica na benzinski motor / elektromotor dizajnirana za zaglađivanje, poravnavanje ili teksturiranje gornjeg sloja očvrsllog betona.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2014/30/EU** - Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Nabijači betona i strojevi za zaglađivanje. Sigurnost

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Tehničku dokumentaciju čuva **Hugues Menager** na sljedećoj adresi:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francuska.



# How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the Pro Trowel safely.  
This manual is intended for dealers and operators of the Pro Trowel.

## Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

## Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



### CAUTION

*The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*



### WARNING

*The life of the operator can be at risk.*



## WARNING



### WARNING

Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.

**KNOW** how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance.

(Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

**ALWAYS** wear or use the proper safety items required for your personal protection.

If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit,

ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT THE Altrad Belle +44 (0)1298 84606



## Contents

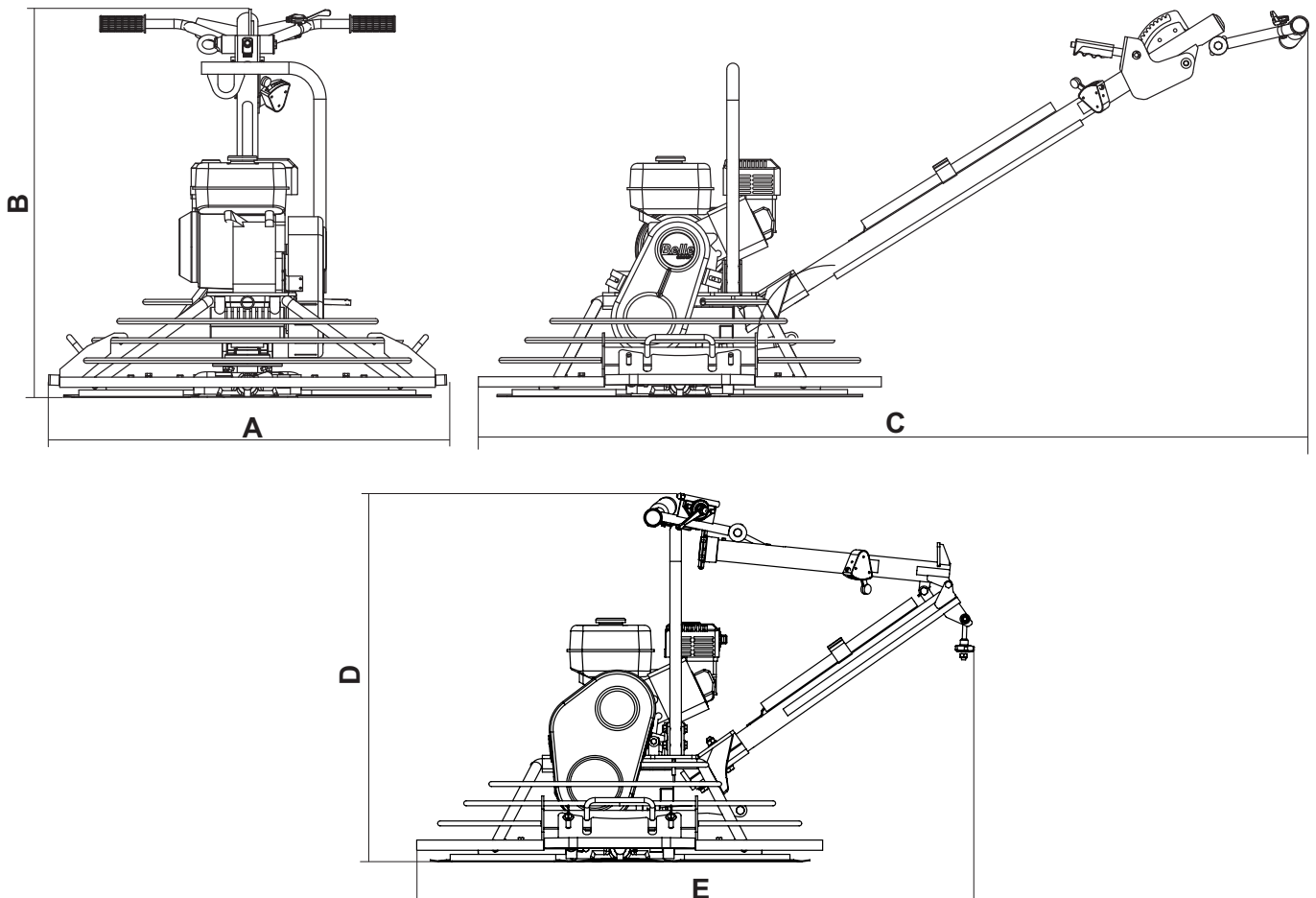
How to use this manual.....	10
Warning .....	10
Technical Data.....	11
Environment .....	11
Machine Description.....	12
Health and Safety.....	12
Safety Instructions.....	13
Foldable Handle Option.....	14
Assembly Instructions .....	14 - 15
Pre-Start Checks .....	16
Start & Stop Procedure .....	16
Operating Instructions .....	17 - 18
Service and Maintenance.....	19
Trouble Shooting Guide .....	20
Warranty .....	21
Replacement Parts.....	21
UKCA Declaration of Conformity.....	2
EC/EU Declaration of Conformity.....	3

*Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.*

# Technical Data



Model	Pro Trowel 900	Pro Trowel 1200
A - Width (mm)	975	1206
B - Height (mm)	1008	10089
C - Length (mm)	2021	2130
D - Storage Height (mm)	900	900
E - Storage Length (mm)	1363	1472
Engine Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Engine Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Engine Honda GX270 (Hp)	9	9
Engine Robin EX27 (Hp)	9	9
Weight (Kg)	101	116.5
Troweling Area	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Troweling Speed (Varies with HP)	65 - 131 RPM	65 - 131 RPM



# Environment

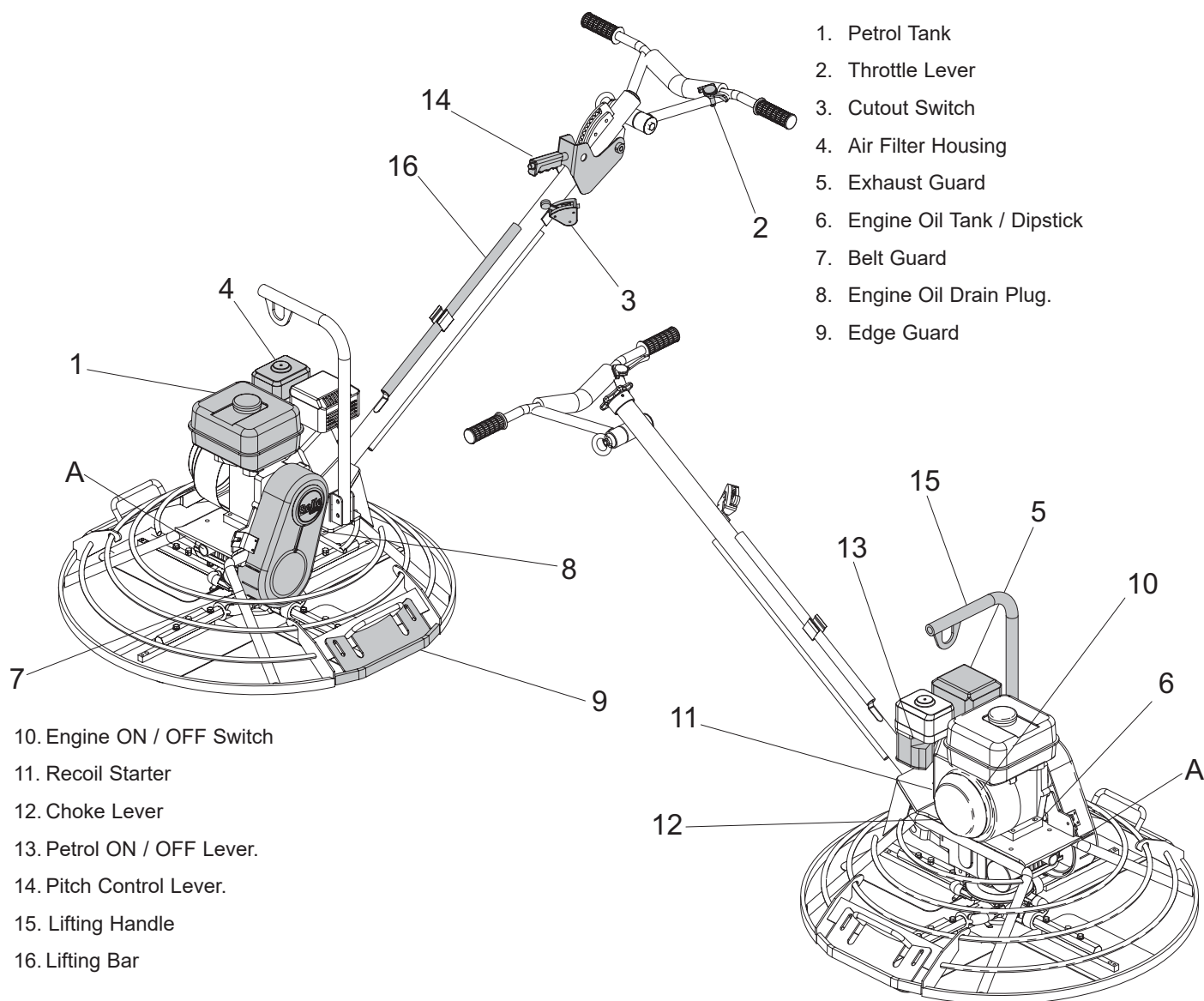


## Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment.  
The machine contains valuable materials.  
Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator handle	Steel
Belt Guard	Glass Fibre
Blade Guard	Steel
Bedplate	Steel
Hand Grips	Rubber
Engine	Aluminium & Steel
Gearbox	Aluminium, Steel & Phosphor Bronze
Spider Assembly	Cast Iron & Steel & Phosphur Bronze
Various Parts	Steel & Aluminium



1. Petrol Tank
2. Throttle Lever
3. Cutout Switch
4. Air Filter Housing
5. Exhaust Guard
6. Engine Oil Tank / Dipstick
7. Belt Guard
8. Engine Oil Drain Plug.
9. Edge Guard

10. Engine ON / OFF Switch
11. Recoil Starter
12. Choke Lever
13. Petrol ON / OFF Lever.
14. Pitch Control Lever.
15. Lifting Handle
16. Lifting Bar

## PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

## Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

## Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

## Exhaust Fumes.

Do not operate your Pro Trowel indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



## **WARNING**

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

# General Safety



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the Pro Trowels, consult your supervisor or Altrad Belle.



## CAUTION

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE MACHINE** until the guard has been replaced or repaired.
- **DO NOT** operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

## Fuel Safety.

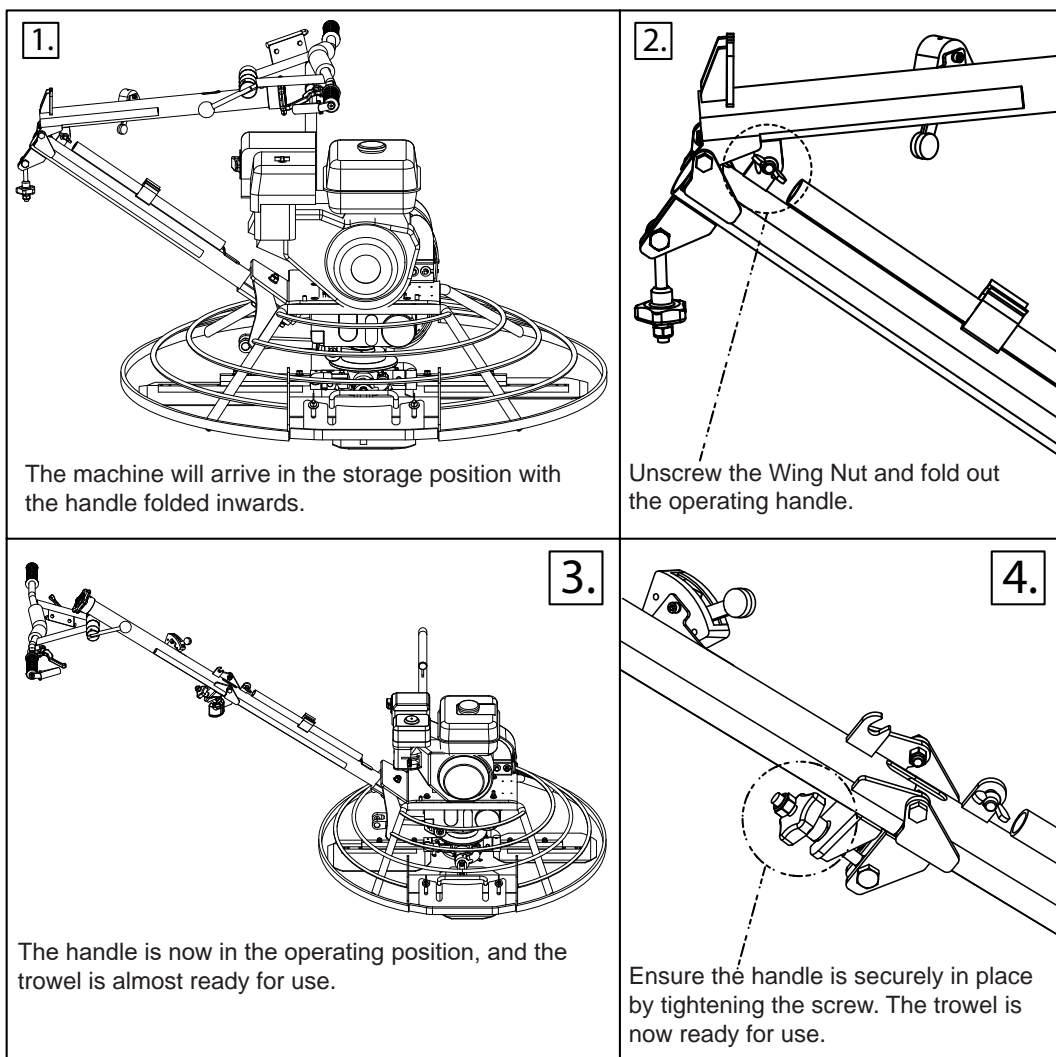


## WARNING

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

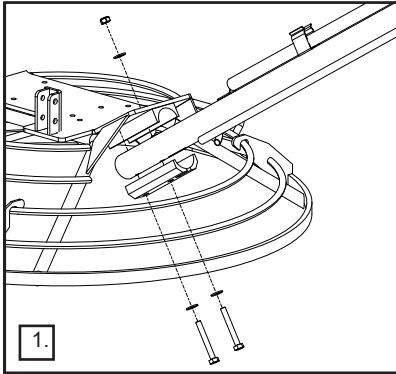
# Foldable Handle Option





## Handle Assembly

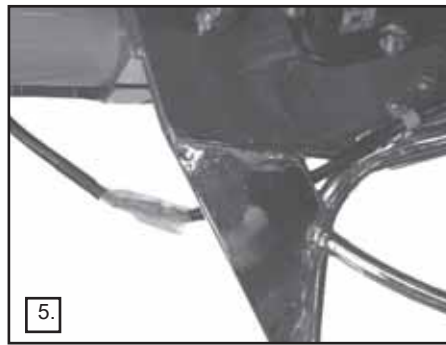
1. Secure handle in place using M12 x 90 (x1) and M12 x 75 (x1) bolts. (See Diagram 1) Tighten the bolts to a torque setting of 30Nm.
2. Screw the cable down to it's maximum length so the bolt is at the bottom of the slot. (See diagram 2)
3. Fit the threaded end of the cable through the hole in the yoke arm boss. Secure in place using M8 washer and nut. (See diagram 3) Tighten the M8 nut until all play has been removed from the yoke arm.



4. Connect the electrical cable for the centrifugal clutch cutout switch, ensuring the coloured connectors match up. Red-red, blue-blue (See diagram 4) Ensure the electrical cable is routed through the guard ring as shown in diagram 5.

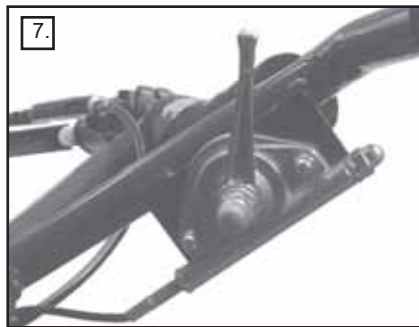


**WARNING** IMPORTANT SAFETY DEVICE - Not connecting the Clutch Cutout Switch could result in serious injury.

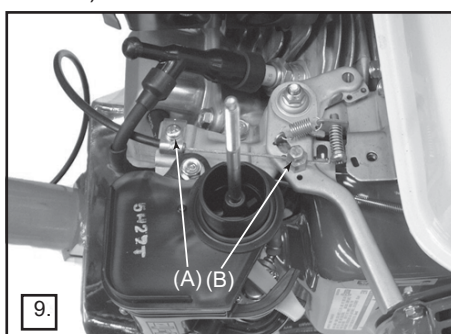


## Throttle Cable Assembly

1. Remove Air Filter Assembly from the engine (See Diagram 6)
2. Set the Throttle Lever on the handle to the idle position. The lever should be in it's lowest possible position. (See diagram 7)
3. Also set throttle lever on the engine to the idle position. (See diagram 8)



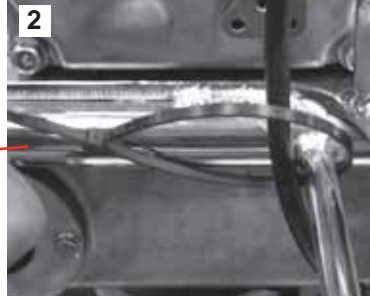
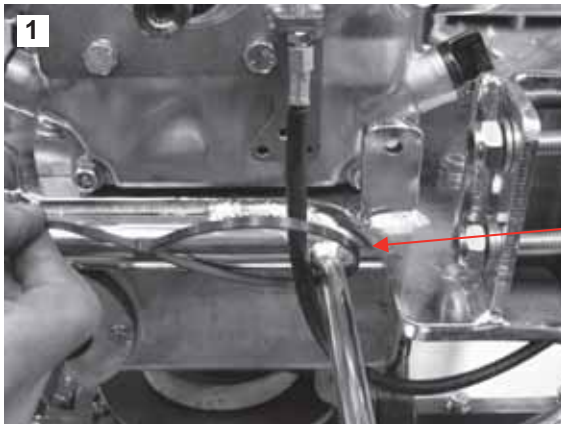
4. Thread the throttle cable through the cable clamp (A) so that the metal area located on the end of the cable is gripped. (See diagram 9)
5. Loosen the screw on the cable clamp (B) and slide the throttle cable through the hole. Re-tighten the screw so that it grips the cable. (See diagram 9 & 10)



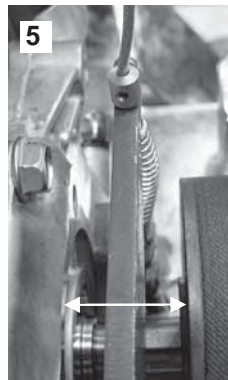


## Clutch Cable Assembly - Manual Clutch

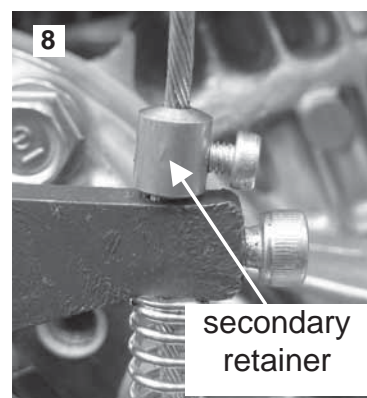
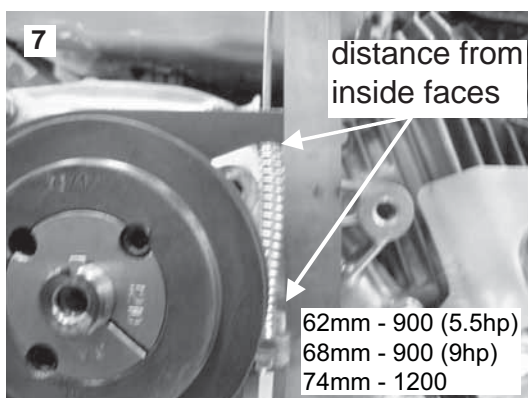
1. Position the cable through the cable retainer (Check that the outer cable is fully engaged into the cable retainer), then fasten a cable tie to hold the outer cable in place. Ensure the cable is routed as Diagrams 1 & 2 show. Now fit the 75mm long spring onto the cable. (See diagram 3)



2. Fit the cable through the hole in the end of the Pivot Arm then screw the 5/16" UNF bolt in to the side of the engine (See diagram 4). Tighten up the locking nuts on the back of the Pivot Arm, making sure that there is no more than 1mm of play either side of the centre at the top end where the cable comes through, but so as it still remains to be able to Pivot freely (See diagram 5). Fit the M6 x 60mm cap head with a locking nut to the Tensioner Bracket, the cap head should be screwed in a maximum of 5mm. (See diagram 6)



3. Fit M5 x 12 Caphead into lever, pull the cable tight and push tensioner arm down with correct distance of 62mm (900) or 68mm (1200) and tighten grub screw to 6Nm, then place the secondary cable retainer onto the cable so it is sat up to the arm with no slack. (See diagrams 7 & 8)



- 3a. Once the distance has been set (62mm for 900 & 68mm for 1200) apply the Belt. After first 4 Hours or week, whichever comes first, check the Belt Tension.



## Pre-start Checks

### Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the Pro Trowel must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the Pro Trowel for signs of damage. Make sure that the belt guard is secure before using the machine.
2. Check filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.



## Start and Stop Procedure

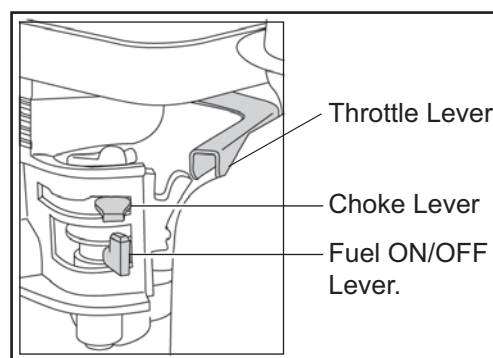


### **WARNING**

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs

### Honda GX160 & GX270

1. Open the petrol tap by moving the fuel **ON/OFF** lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke ON by moving the choke lever fully to the left.  
If restarting a warm engine, the choke is usually not required, however, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine **ON / OFF** switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right. Do not start the engine on full throttle.
5. Taking a firm hold of the control handle and set the centrifugal switch to **ON** if not already, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the **OFF** position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the troubleshooting guide on page 12.
10. To stop the engine, set the throttle to idle and release the control switch safety switch. Alternatively turn the engine **ON/OFF** switch anti clockwise to the 'O' position.
11. Turn the petrol off.



## Using The Trowel

Guiding the trowel on the slab is very simple. Get into operator's position behind the centre of handle with good footing and apply the throttle slowly until desired speed is obtained.

- Push handle down and machine will move to the right.
- Lift handle up and machine will move to the left.
- Slightly twist to the right and the machine will move forward.
- Slightly twist to the left and the machine will move backward.
- Holding the handle in neutral position the machine will remain stationary.

## Preparation Of Concrete Surface

Use of a mechanical or air vibrating screeding machine to strike the concrete surface to level will provide good compaction to the slab and produce an ideal surface for finishing. It should be remembered floating/finishing machines will not repair or correct a poorly screeded slab.

## Floating Operation

Before starting the floating operation be sure that the floating blades are correctly mounted on the finishing blades. Be aware that with the blades turning clockwise, the floats should be positioned the same way. The slab will be ready to work for the first floating operation when the heel of your shoes leave a print of 2-3mm on the surface of the slab. On all other floating operations the blades should be almost flat. After the floated slab has set and your footprint is slightly visible, it is ready to start the finishing operation. The timing of all these operations is dependent on weather conditions. On average the machine will take about 10 minutes to float 100m<sup>2</sup>. After each operation the engine should be stopped.

Never park the machine with the engine running, especially during the floating operation when the concrete is relatively soft. Considering the machine is heavy, should it be left running on the soft concrete in the same spot, this will cause damage to the finished floor tolerances.



### **CAUTION**

Never lift the machine by the guard ring.  
Lift from the lifting point provided.

## Finishing Operation

After the floating operation the first thing to do is to remove the floats from the finishing blades and clean the blades, spider plate and protection ring of cement/concrete paste collected during the floating operation. Increase the blade pitch up to 10mm for the first finishing operation and then continue to increase the pitch on the following finishing operations.

Continue the finishing passes until you obtain the desired finished floor surface. The time required between each finishing pass is dependent on the weather conditions, cement and water content of the concrete. If some areas of the concrete set harden too fast you may apply a small amount of water with a brush to aid achieving a finish. Be careful when running the trowel on areas where water has been applied because the machine will tend to skate away. Be sure to maintain control at all times.

## Pitch Adjustment - Pro Trowel

The pitch control knob is in easy reach of the operator. The pitch adjustment has an unlimited pitch variation and this can be undertaken whenever it is necessary.

During finishing the setting up/hardening may vary from area to area across the floor, so the pitch adjustment can be changed to suit accurately, when required, while the machine is in operation.

## Spider Plate

By experience we know the major problem on the trowel arm is lack of lubrication. During mounting we undertake the greasing and sealing the Pro trowel arms on the spider plate, Greasing to be carried out on a weekly basis using the grease point provided. If an arm becomes jammed, this is probably due to the arm being bent and will require replacement.

## Machine Cleaning

Clean the machine after it has been used to prevent the collection of hardened cement. Hard concrete/cement paste is very difficult to remove.

## Changing Blades

Be sure spark plug is disconnected before changing the blades.

Make certain the machine is on a flat surface; adjust pitch control so that the blades are flat on the surface.



### **CAUTION**

Be careful when changing old blades for new. Due to the way the blades wear, the old blades become very sharp like a knife blade. As a safety precaution, wear heavy duty gloves during this operation to prevent the hands being cut.

Remove bolts and lock washers on each trowel arm and remove the blades.

Before installing new blades, clean all concrete/cement from bottom and sides of the trowel; be sure trowelling edge of the blade is behind trowel arm.

Install bolts and lock washers on each trowel arm and fasten them.

## Liability

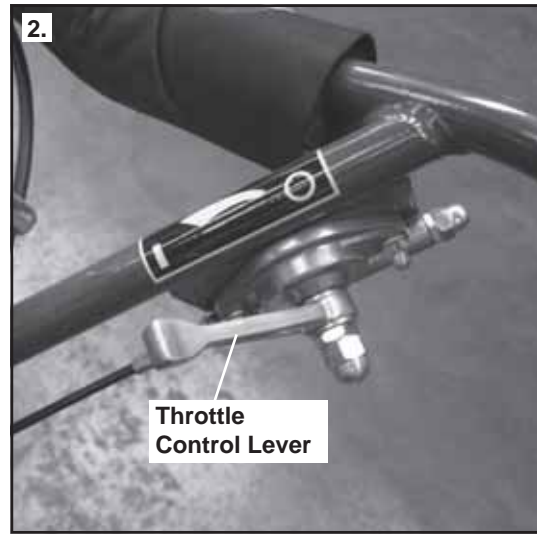
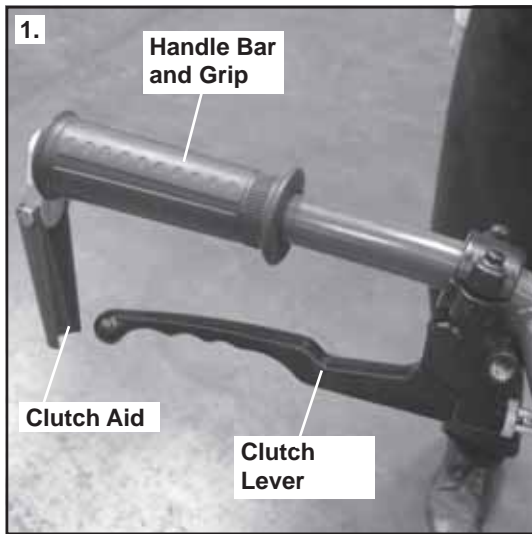
**Altrad Belle** declines any liability for possible damages to persons and / or things, which might arise from improper or wrong use of the machine or nonobservance of the operating instructions contained in this manual.

## Pro Trowel Manual Clutch Controls

The controls shown below in Diagram 1. are use Engage and Disengage the Manual Clutch.

## Pro Trowel Throttle Control Lever

The Throttle Lever shown below in Diagram 2. is used to control the Engine RPM and the Blade RPM. This can also be seen in Figure 2 of the Decal shown below.

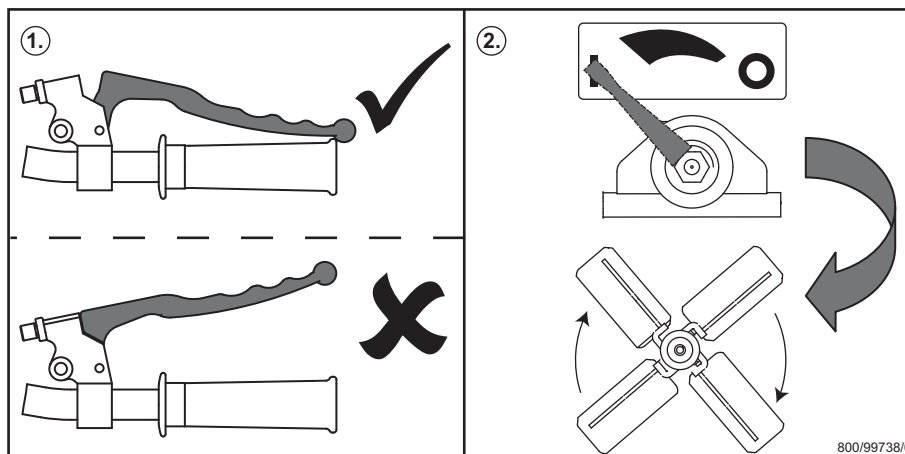
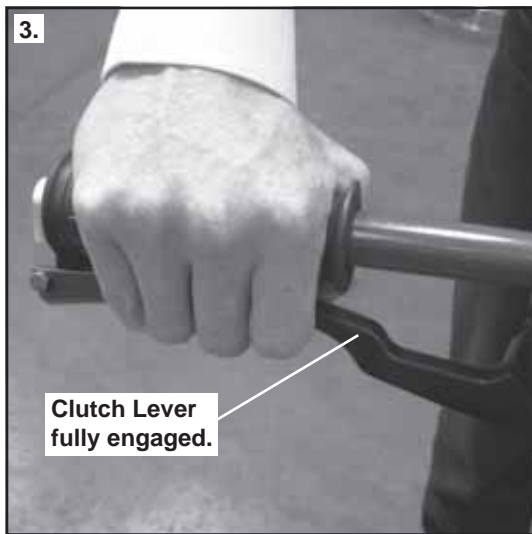


### Correct Manual Clutch Engagement Method

Diagram 3 below, shows the correct engagement method for the Pro Trowel Manual Clutch. The Manual Clutch must be fully engaged at all times during the use of the Trowel. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.

### Incorrect Manual Clutch Engagement Method

Diagram 4 below, shows the incorrect way to operate the Manual Clutch, as the Clutch Lever is not fully engaged. **The Clutch must never be used to control the Blade Speed.** Doing this may allow the belt to slip and ultimately burn out the belt. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.



## MAINTENANCE

The Altrad Belle Pro Trowels are designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

### Running In Period

When the trowel is first used from new, the engine oil must be changed after the initial running in period. (see engine manual for full detail).

Routine Maintenance		Daily	after first 4 hours / Weekly	first month / 20 h	3 month / 50 h	6 month / 100 h
Engine Oil	Check Level		✓			
	Change			✓	✓	
Air Filter	Check Condition			✓		✓
	Clean / Replace				✓	
Spark Plug	Check / Clean					✓
Cutout Switch	Check	✓				
Belt Tension	Check		✓			

### Oil/Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

	Oil Type	Quantity	Fuel Typ	Capacity	Spark Plug Type	Electrode Gap
Petrol GX160 Engine	SAE 10W-30	0.6ltr	Unleaded	2.5ltr	BM4A or BMR4A	0.6 - 0.7mm
Petrol EX17 Engine	SAE 10W-30	1.1ltr	Unleaded	3.6ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Petrol GX270 Engine	SAE 10W-30	1.1ltr	Unleaded	6.0ltr	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Petrol EX27 Engine	SAE 10W-30	1.1ltr	Unleaded	6.1ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Gearbox	EP90	0.6ltr	NA	NA	NA	NA

### Note:

- Check the gearbox oil at regular intervals and top-up when necessary. Make sure the oil is at the centre of the sight glass. To find out what grade of oil should be used in the gearbox, please contact the Altrad Belle Warranty Department (+44 (0)1298 84606)
- Grease Spider Arm Assembly prior to storage and at regular intervals.



## Troubleshooting Guide

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel.	Open fuel tap. Fill fuel tank .
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
	Cutout Switch in OFF position.	Move Cutout Switch to ON position.
Leaving Swirls in Concrete. Rolling Concrete. Bouncing.		
If some of the above mentioned problems occur, please check the following:		
	Main Shaft	When the machine has a rolling motion, check the main shaft of the gearbox.
	Spider Plate	Check Spider plate for bent trowel arms. If one is bent replace it.
	Blades	Check the adjustment on trowel arms at adjustment lever, and ensure all trowel arms are adjusted equally.
		Blades should be of the same measurement / dimension and designed to fit the machine.
		Excessively worn blades should not be used.



# Warranty



Your new Altrad Belle Pro Trowel is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drivebelt/s
- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

## Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

### For warranty claims:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Write to:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU  
England.

### Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



# Replacement Parts



When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at [www.Altrad-Belle247.com](http://www.Altrad-Belle247.com)

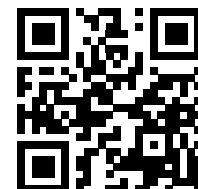
For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84073

Email:- [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.



Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la plaque de compactage en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la plaque de compactage.

### Avant-propos

La section « **Description de l'appareil** » vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil. La section « **Environnement** » contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d'élimination des appareils dans le respect de l'environnement.

Les sections « **Consignes de sécurité générales** » et « **Santé et sécurité** » expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section « **Mode d'emploi** » explique comment utiliser la machine d'une façon correcte.

La section « **Dépistage des anomalies** » vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section « **Entretien et révision** » vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

### Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



#### **ATTENTION**

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.



#### **AVERTISSEMENT**

Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

## AVERTISSEMENT



#### **AVERTISSEMENT**

Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

Il faut SAVOIR comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité.

(NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l'appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut TOUJOURS porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle.

Pour TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES sur l'utilisation ou l'entretien en toute sécurité de cet appareil, CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ Altrad Belle (+44(0)1298 84606).

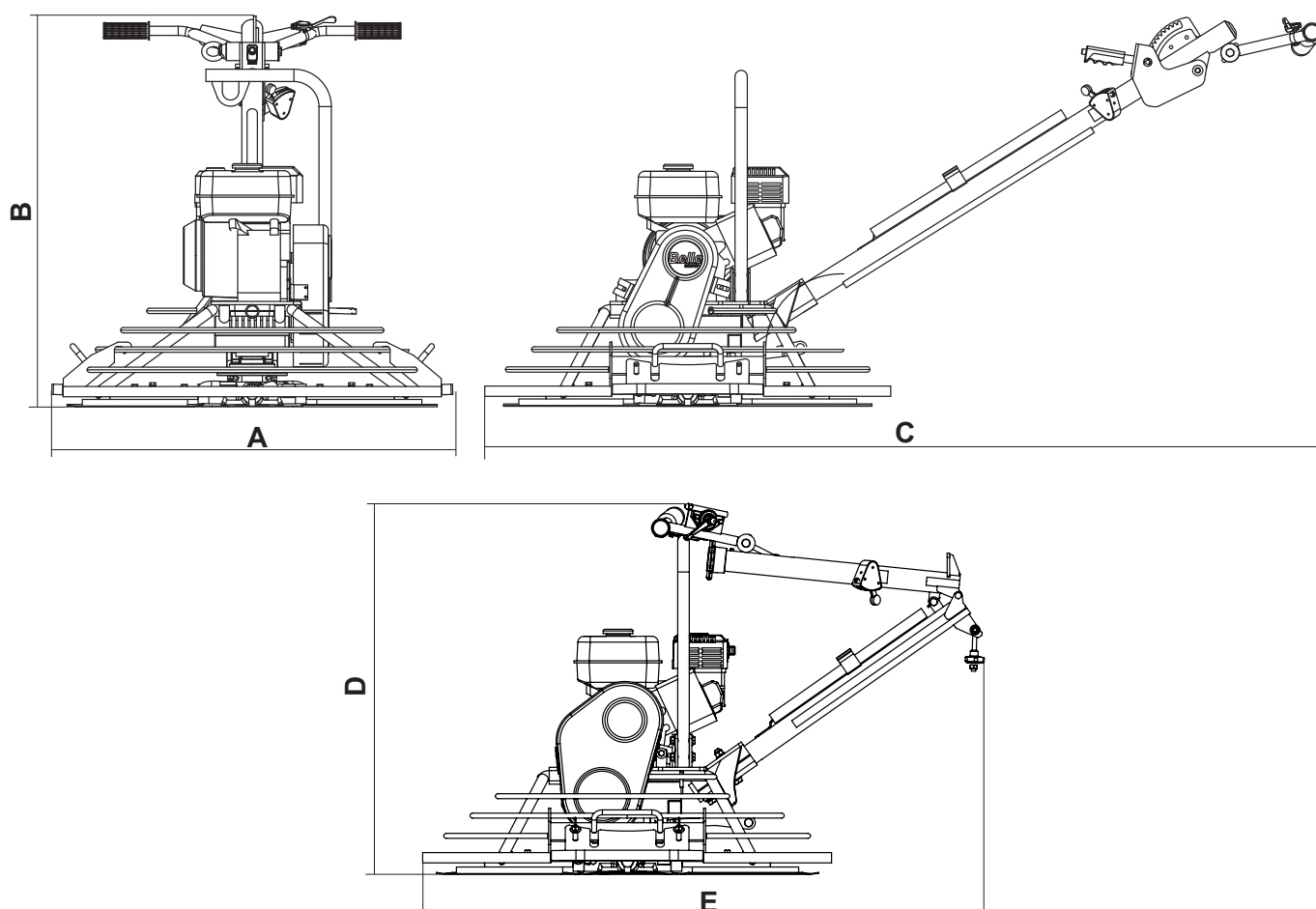
## Sommaire

Comment utiliser ce manuel.....	22
Avertissement.....	22
Caractéristiques techniques .....	23
Respect de l'environnement.....	23
Description de l'appareil .....	24
Santé et sécurité .....	24
Consignes de sécurité générales .....	25
Foldable Handle Option.....	25
Assembly Instructions .....	26 - 27
Contrôles de sécurité préalables au démarrage. ....	28
Procédures de mise en route / arrêt .....	28
Mode d'emploi .....	29 - 30
Révision.....	31
Dépistage des anomalies.....	32
Garantie.....	33
Pièces de rechange.....	33
Déclaration CE de conformité .....	4

# Caractéristiques Techniques

F

Modèle	Pro Trowel 900	Pro Trowel 1200
A - Largeur (mm)	975	1206
B - Hauteur (mm)	1008	10089
C - Longueur (mm)	2021	2130
D - Hauteur Entreposage (mm)	900	900
E - Longueur Entreposage (mm)	1363	1472
Moteur Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Moteur Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Moteur Honda GX270 (Hp)	9	9
Moteur Robin EX27 (Hp)	9	9
Poids (Kg)	101	116.5
Aire de talochage/lissage	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Vitesse de talochage/lissage	65 - 131 RPM	65 - 131 RPM



# Respect de l'environnement

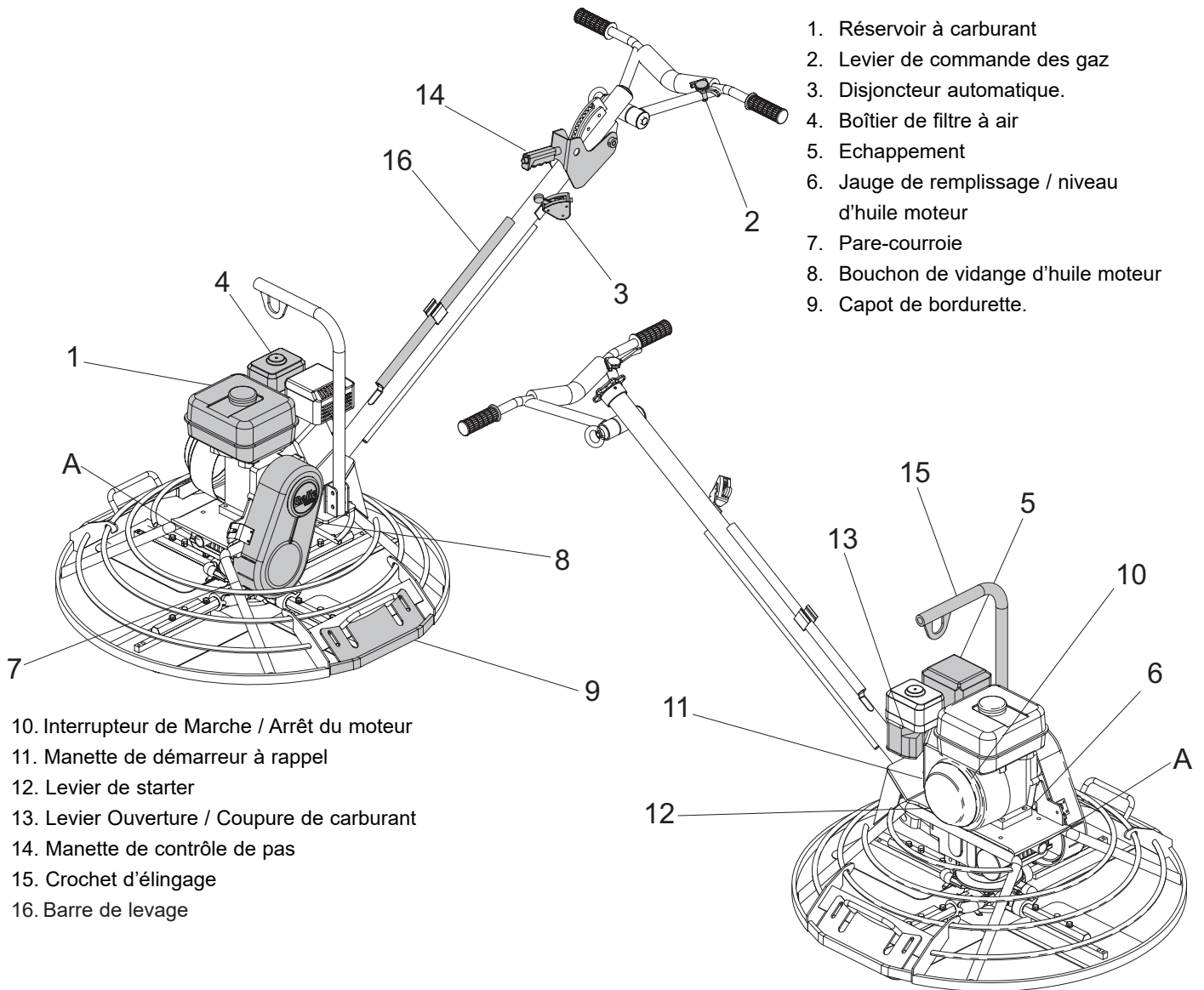
F

## Elimination en toute sécurité.



Instructions pour le respect de l'environnement.  
Cet appareil contient des matériaux recyclables.  
Pour vous débarrasser de l'appareil, prière  
d'emmener l'appareil et les accessoires dans une  
décharge de recyclage agréé.

Composant	Matériau
Poignée	Acier
Capot de Courroie	ABS
Plaque d'embase	Acier
Poignées	Caoutchouc
Moteur	Aluminium
Boîte de vitesse	Aluminium, Acier et bronze phosphoreux
Ensemble planétaire	Fonte et Acier
Autres Pièces	Acier et Aluminium



1. Réservoir à carburant
2. Levier de commande des gaz
3. Disjoncteur automatique.
4. Boîtier de filtre à air
5. Echappement
6. Jauge de remplissage / niveau d'huile moteur
7. Pare-courroie
8. Bouchon de vidange d'huile moteur
9. Capot de bordurette.

10. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur
11. Manette de démarreur à rappel
12. Levier de starter
13. Levier Ouverture / Coupure de carburant
14. Manette de contrôle de pas
15. Crochet d'élingage
16. Barre de levage

**Vibrations.**

Une partie des vibrations provoquées par le fonctionnement de les truelles Pro et ProTilt est transmise par le guidon aux mains de l'opérateur. Reportez-vous aux caractéristiques et au spécifications pour établir le niveau des vibrations et les durées d'utilisation (durée d'exposition quotidienne maximale recommandée). Il NE FAUT PAS dépasser la durée d'utilisation maximale.

**EPI (Equipement de protection individuelle).**

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit, masque anti-poussière et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

**Carburant.**

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

**Fumées d'échappement.**

Les mototruelles Pro et Pro Tilt ne doivent pas être utilisées à l'intérieur ou dans les espaces restreints. Assurez-vous que la zone de travail est correctement ventilée.

**AVERTISSEMENT**

Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.

## Consignes de sécurité

F

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute quant au mode d'utilisation sûr et correct des mototruelles Pro et Pro Tilt, adressez-vous à votre responsable ou au Altrad Belle au numéro +44 (0)1298 84606



### ATTENTION

Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez cette section avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir «Santé et sécurité»).
- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez que vous savez comment le mettre à l'arrêt, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, NE JAMAIS UTILISER LES TRUELLES PRO DANS LES CAS SUIVANTS tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner les mototruelles Pro et Pro Tilt si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.

### Consignes de sécurité concernant le carburant.



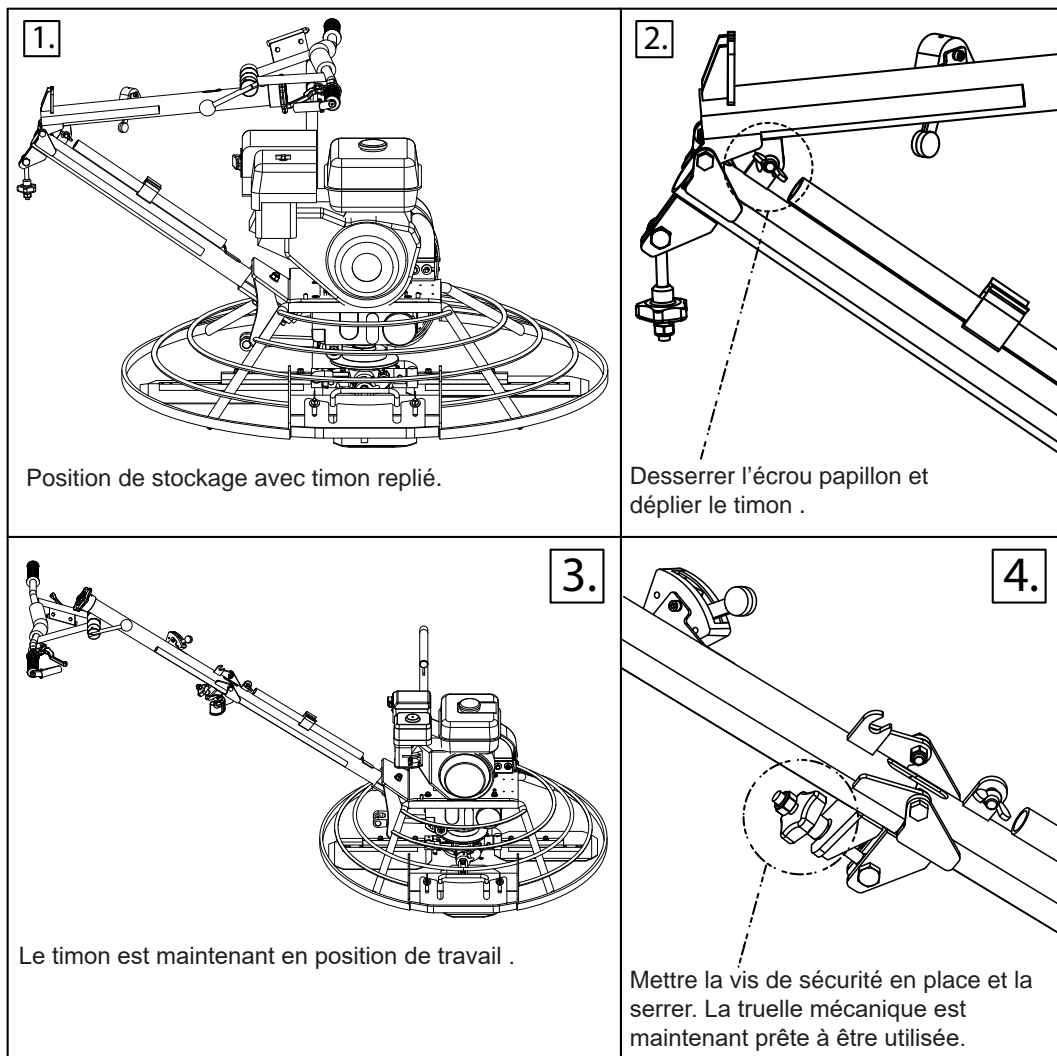
### ATTENTION

Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essayez toujours tout carburant renversé.

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entrez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

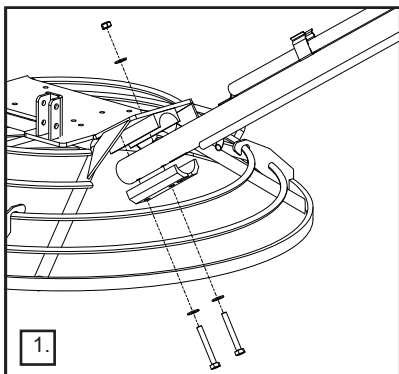
## Foldable Handle Option

F



**Montage du timon**

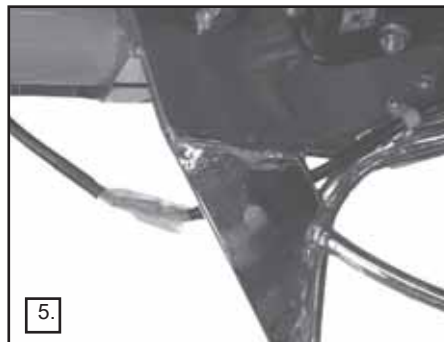
1. Fixer le timon à l'aide des boulons M12x90 (x1) et M12x75 (x1). (Voir Schéma 1). Serrer les boulons à un couple de 30Nm.
2. Visser le câble à sa longueur maximum afin que le boulon soit en bas de son emplacement (voir photo 2)
3. Ajuster l'extrémité fileté du câble dans la tige de l'étrier à l'aide de la rondelle et de l'écrou M8. (Voir photo 3). Serrer l'écrou M8 jusqu'à ce que tout jeu ait disparu de la tige de l'étrier.



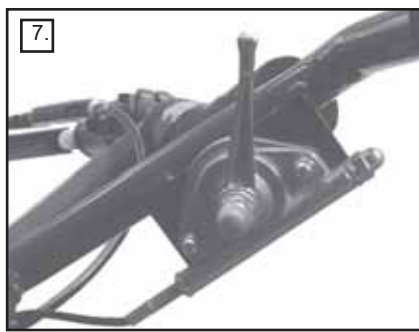
4. Connecter le câble électrique du coupe-circuit centrifuge, en respectant les couleurs de connecteurs rouges et bleus. (voir photo 4). Vérifier que le câble électrique passe à travers l'anneau de protection comme montré dans la photo 5.

**AVERTISSEMENT**

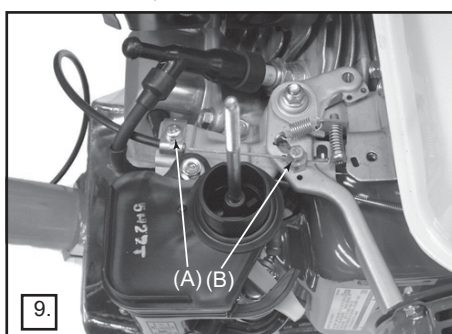
**NOTICE DE SECURITE IMPORTANTE** - Ne pas raccorder le coupe contact pourrait causer de sérieuses blessures.

**Montage du câble d'accélérateur**

1. Enlever le boîtier de filtre à air du moteur (voir photo 1)
2. Régler le levier sur le timon dans la position "ralenti" dans la position la plus basse possible (voir photo 7)
3. Régler également le levier d'accélérateur du moteur sur la position "ralenti" (voir photo 8)



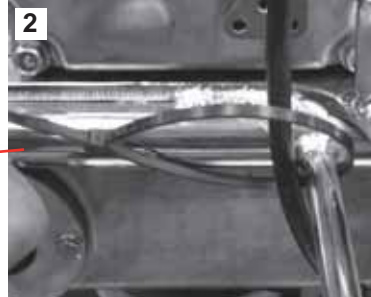
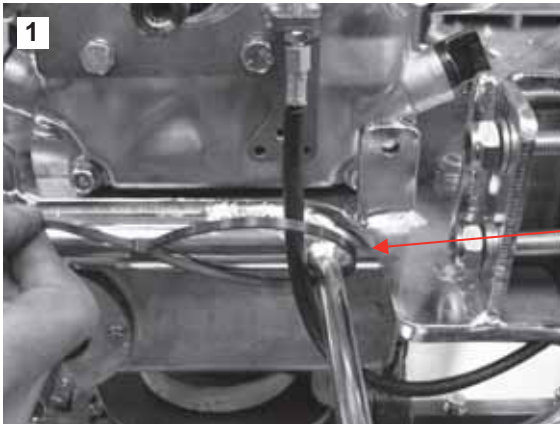
4. Passer le câble d'accélérateur dans la bride (A) et bloquer l'extrémité métallique du câble (voir photo 9)
5. Desserrer la vis de fixation (B) de l'extrémité du câble et glisser le câble d'accélérateur à travers le trou. Resserrer la vis pour qu'elle bloque le câble (voir photos 9 et 10).





## Montage du câble d'embrayage

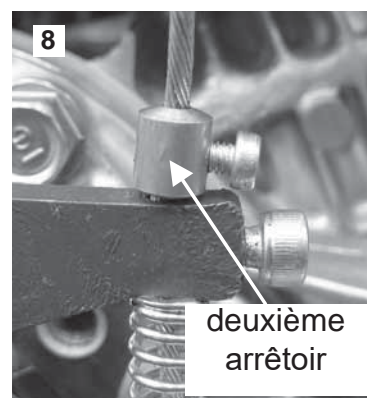
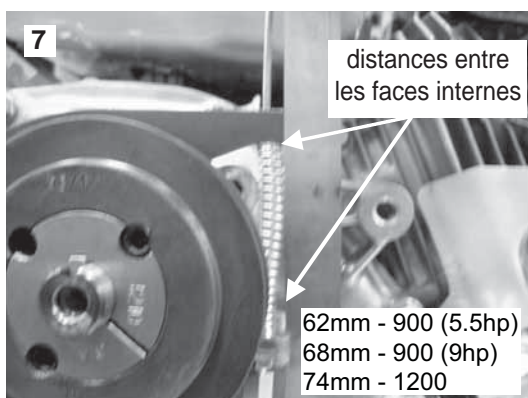
Positionner le câble au travers de la patte de fixation (Vérifier que la gaine est complètement engagée dans la patte de fixation), puis fixer un collier serflex (rilsan) pour tenir le câble en place (Voir photos 1 et 2) Maintenant ajustez le ressort de 75mm sur le câble (Photo 3)



2. Passer le câble à travers le trou à l'extrémité du bras de pivot, puis visser le boulon 5/16' UNF sur le côté du moteur (Photo 4). Serrer l'écrou de blocage à l'arrière du bras de pivot, en vous assurant qu'il n'y ai pas plus d'un 1mm de jeu, à la fois pour à l'extrémité du haut où le câble ressort, mais également pour qu'il puisse pivoter librement (Photo 5)  
Fixer la vis à tête M6 x 60mm avec un écrou de blocage sur la patte de fixation, la vis à tête doit être vissée au maximum de 5mm (Photo 6)



3. Fixer la vis à tête M5 x 12 sur le levier, tendre le câble et pousser le bras de tension vers le bas à une distance de 62mm pour une PRO900 ou 68mm pour une PRO200 et serre la vis sans tête à 6Nm. Puis placer le deuxième arrêtoir sur le câble, de manière à ce qu'il n'y ait pas de jeu au niveau du bras (Photos 7 et 8)



- 3a. Une fois que l'écart est réglé, (62 mms pour la pro 900 et 68 mms pour la 1200), la courroie peut être ajustée. Après les 4 premières heures ou la première semaine, quoi qu'il se passe, vérifiez la tension de la courroie.

### Inspection préalable au démarrage.

Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section «Révision».

Si un défaut quelconque est identifié, la truelle Pro ou Pro Tilt ne doit pas être utilisée avant rectification du défaut.

1. Inspectez soigneusement la mototruelle Pro ou Pro Tilt pour déceler tout signe de détérioration. Vérifiez qu'il ne manque aucun composant et que ceux-ci sont bien assujettis. Faites particulièrement attention au capot de sécurité de la courroie d'entraînement monté entre le moteur et la boîte de vitesses.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Éliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
5. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites de carburant ni d'huile.

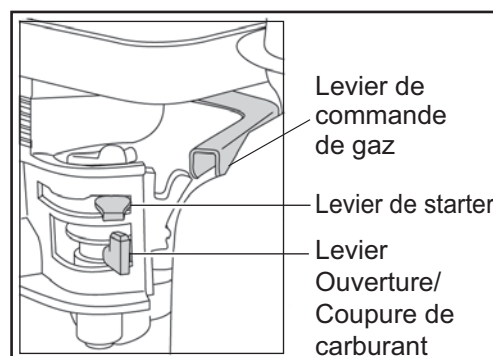


### AVERTISSEMENT

Un entretien mal fait risque d'être dangereux. Lisez et assimilez cette section avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.

#### Honda GX160 & GX270

1. Pour ouvrir le robinet d'essence, déplacez le levier Ouverture / Coupure de carburant à fond vers la droite.
2. Si le moteur démarre à froid, mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche. Si le moteur redémarre à chaud, il n'est généralement pas nécessaire d'introduire le starter, mais si le moteur s'est refroidi dans une certaine mesure, il peut s'avérer nécessaire de mettre partiellement le starter.
3. Tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'amener à la position «I».
4. Pour mettre le papillon à la position de ralenti, déplacez le levier de papillon à fond vers la droite.
5. Ne faites pas démarrer le moteur à pleins gaz.
6. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
7. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
8. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
9. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
10. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au guide de dépiage des anomalies.
11. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti. Laissez tourner le moteur au ralenti pendant au moins 2 minutes.
12. Tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position «0».
13. Coupez l'arrivée du carburant. prevent outside moist air from intruding into the combustion chamber.



## Utilisation de la truelle.

Il est très simple de guider la truelle sur la dalle. Placez-vous dans la position d'utilisation, derrière le guidon, au milieu, en veillant à adopter une posture bien stable. Accélérez lentement jusqu'à obtention de la vitesse souhaitée.

Abaissez le guidon pour déplacer l'appareil vers la droite.

Soulevez le guidon pour déplacer l'appareil vers la gauche.

Tournez légèrement vers la droite pour déplacer l'appareil vers l'avant.

Tournez légèrement vers la gauche pour faire reculer l'appareil.

Si le guidon est en position neutre, l'appareil reste immobile.

## Préparation de la surface en béton.

En utilisant une règle vibrante mécanique ou pneumatique pour araser la surface en béton, la dalle sera bien compactée et l'on obtiendra ainsi une surface idéale pour le lissage. Il convient de noter que les machines à talocher/lisser ne sont pas destinées à réparer ou corriger une dalle mal égalisée.

## Talochage

Avant de procéder au talochage, assurez-vous que les pales de talochage sont correctement montées sur les pales de lissage. Il est à noter que les bras de pales tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, les pales de talochage doivent être positionnées dans le même sens. La dalle est prête pour la première opération de talochage quand les talons de vos chaussures laissent une empreinte de 2 à 3 mm à la surface de la dalle. Pour toutes les autres opérations de talochage, les pales doivent être presque planes. Quand la dalle talochée a pris et que les empreintes de vos chaussures sont légèrement visibles, l'opération de lissage peut commencer. La durée de toutes ces opérations dépend des conditions météorologiques. En moyenne, il faut 10 minutes à l'appareil pour talocher 100 m<sup>2</sup>. Il faut couper le moteur après chaque opération.

Ne jamais stationner l'appareil moteur en marche, particulièrement lors du talochage quand le béton est relativement mou. Etant donné le poids de l'appareil, si on le laissait fonctionner sur du béton mou au même endroit pendant un certain temps, cela risque de nuire aux tolérances du sol lissé.



### **ATTENTION**

Ne jamais soulever l'appareil par l'anneau de protection.  
Le soulever par le point de levage prévu à cet effet.

## Lissage

Le talochage terminé, la première chose à faire est de retirer les pales de talochage des pales de lissage et de nettoyer pales, plaque de planétaire et anneau de protection pour éliminer les résidus de ciment/béton xxx accumulés pendant le talochage. Augmentez le pas des pales jusqu'à 10 mm pour la première opération de finition, puis continuez à l'augmenter lors des opérations de lissage suivantes. Continuez les passes de lissage jusqu'à obtention de la surface de sol lissée voulue. Le délai à ménager entre chaque passe de lissage dépend des conditions météorologiques et de la teneur en ciment et en eau du béton. Si certaines zones du béton prennent trop vite, vous pourrez ajouter une petite quantité d'eau à la brosse pour faciliter l'obtention du résultat souhaité. Faites attention quand vous passez la truelle sur des zones où de l'eau a été ajoutée, car l'appareil aura tendance à déraper. Veillez à toujours bien l'avoir en main.

## Réglage du pas - Mototruelle Pro

L'opérateur a le bouton de contrôle de pas à portée de la main. Le réglage du pas, qui s'effectue selon les besoins, est caractérisé par des possibilités de variation de pas illimitées. Comme la prise/le durcissement peut varier d'une partie du sol à l'autre durant le lissage, le pas peut être réglé de manière précise, selon les besoins, alors que l'appareil fonctionne.

## Plaque de planétaire

Par expérience, nous savons que le manque de lubrification est le principal problème en ce qui concerne les bras de truelle. Nous avons donc incorporé des douilles en composite pour compléter le dispositif de graissage. Lors du montage, nous procédons au graissage des bras de truelle Pro sur la plaque de planétaire et à l'application d'un mastic d'étanchéité. Le graissage doit être réalisé toutes les semaines via le point de graissage prévu. Si un arbre est grippé, c'est probablement qu'il est tordu. Il devra alors être remplacé.

## Nettoyage de l'appareil

Nettoyez l'appareil après utilisation pour empêcher l'accumulation de ciment durci.

## Changement des pales.

Assurez-vous que la bougie est déconnectée avant de changer les pales. Vérifiez que l'appareil se trouve sur une surface plane. Réglez le pas de manière à ce que les pales soient à plat sur la surface.



### **ATTENTION**

Faites attention en remplaçant les pales usagées par des neuves. Etant donné la manière dont les pales s'usent, les pales usagées deviennent extrêmement tranchantes, comme une lame de couteau. Par mesure de précaution, portez des gants offrant une protection élevée pendant cette opération pour éviter de vous couper aux mains.

Déposez les boulons et les rondelles d'arrêt de chaque bras de truelle et déposez des pales. Avant d'installer les pales neuves, retirez tout le béton/ciment du dessous et des côtés de la truelle ; assurez-vous que le bord de talochage/lissage de la pale se trouve derrière le bras de truelle. Posez des boulons et des rondelles de blocage sur chaque bras de truelle et serrezles.

## Responsabilité

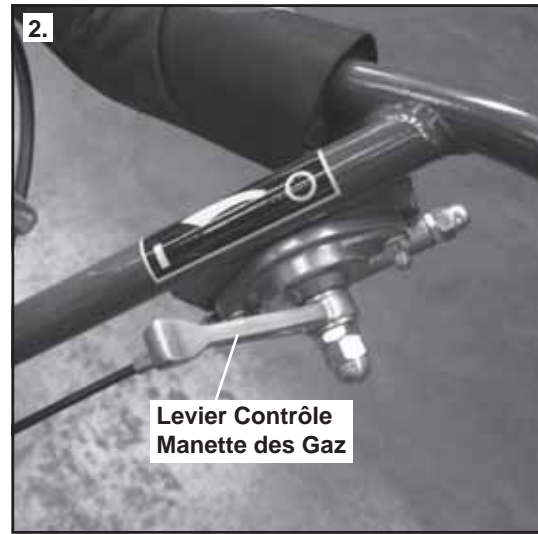
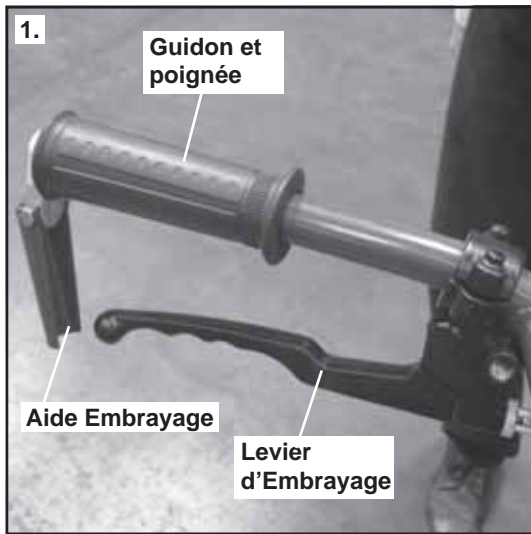
Altrad Belle décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes et/ou des biens qui surviendraient à la suite d'une utilisation impropre ou erronée de l'appareil ou du non-respect du mode opératoire exposé dans ce manuel.

**Contrôles Embrayage Manuel Pro Trowel**

Les contrôles montrés ci-dessous sur la Photo 1 sont utilisés pour Engager et Désengager l'Embrayage Manuel.

**Levier de Contrôle Manette des Gaz Pro Trowel**

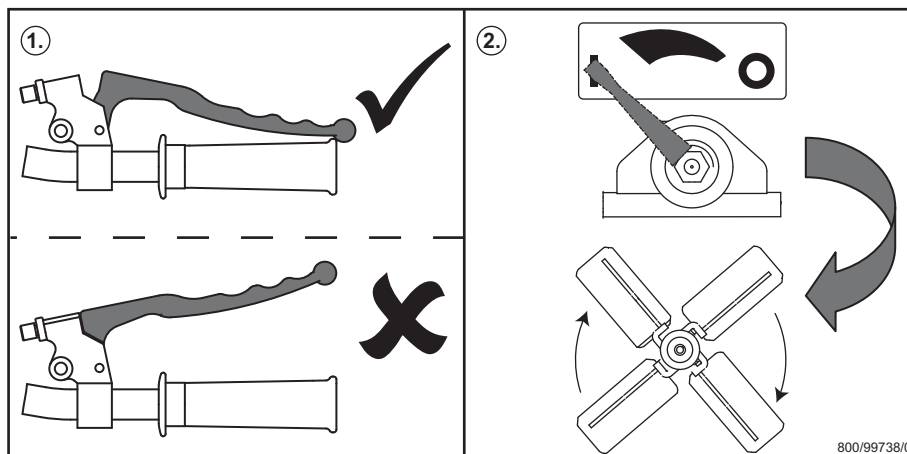
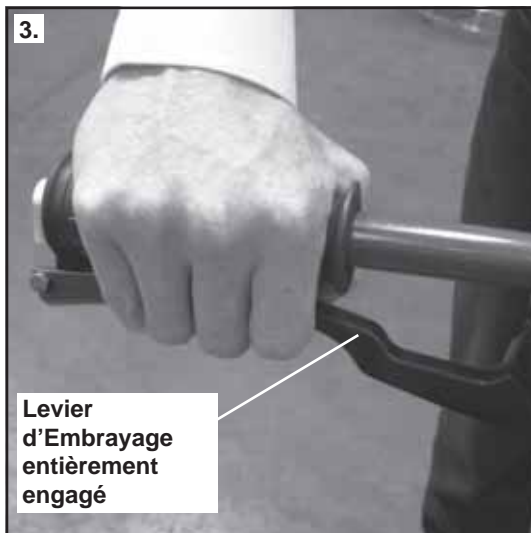
Le Levier de Manette des Gaz montré ci-dessous sur la photo 2 est utilisé pour contrôler le Régime du Moteur et le Régime des Pales.

**Méthode d'Engagement Correct de l'Embrayage Manuel**

La photo 3 ci-dessous montre la méthode d'engagement correct de l'embrayage manuel de la Pro Trowel. L'Embrayage Manuel doit être entièrement engagé tout le temps de l'utilisation de la Truelle. Ceci peut aussi être vu sur la Figure 1 du Décalcomanie montré ci-dessous.

**Méthode d'Engagement Incorrect de l'Embrayage Manuel**

La photo 4 ci-dessous montre la manière incorrecte d'utilisation de l'Embrayage Manuel, comme le Levier d'Embrayage n'est pas engagé entièrement. **L'Embrayage ne doit jamais être utilisé pour contrôler la vitesse des pales.** Faire cela peut permettre à la courroie de patiner et finalement de détruire la courroie. Ceci peut aussi être vu sur la Figure 1 du Décalcomanie montré ci-dessous.



## Entretien

les truelles Pro et Pro Tilt est conçue pour donner de nombreuses années de services sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples figurant sur la liste de cette section. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Comme pièces de rechange, il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie. Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fil HT de la bougie.

## Rodage

Lorsque les truelles Pro et Pro Tilt neuve est utilisée pour la première fois, il faut vidanger l'huile moteur après la période de rodage initial (pour de plus amples renseignements, voir manuel du moteur). Il faut vérifier la tension de la courroie toutes les 4 heures d'utilisation.

Fréquence d'entretien		Tous les Jours	toutes les 4 heures / chaque semaine	premier mois / 20 h	3 mois / 50 h	6 mois / 100 h
Huile moteur	Vérifier le niveau		✓			
	Vidanger			✓	✓	
Filtre à air	Vérifier l'état			✓		✓
	Nettoyer / Remplacer				✓	
Bougie	Vérifier / Nettoyer					✓
Disjoncteur automatique	Vérifier	✓				
Tension de courroie	Vérifier		✓			

## Type et quantité d'huile/de carburant - Type de bougie

	Type d'huile	Quantité	Type de carburant	Capacité	Type de Bougie	Entrefer d'électrode
Moteur à GX160 Essence	SAE 10W-30	0.6ltr	sans plomb	2.5ltr	BM4A or BMR4A	0.6 - 0.7mm
Moteur à EX17 Essence	SAE 10W-30	1.1ltr	sans plomb	3.6ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Moteur à GX270 Essence	SAE 10W-30	1.1ltr	sans plomb	6.0ltr	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Moteur à EX27 Essence	SAE 10W-30	1.1ltr	sans plomb	6.1ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Boîte de Engranges	EP90	0.6ltr	NA	NA	NA	NA

## Note :

- Vérifier le niveau de l'huile de boîte à intervalles réguliers, et compléter lorsque nécessaire. Assurez-vous que le niveau d'huile est au centre du niveau transparent. Pour trouver le grade d'huile à utiliser dans la boîte, vous pouvez contacter le Service Garantie de Altrad Belle au 0800 905 336.
- Graisser les bras des pales avant le stockage, et à intervalles réguliers.

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburante.	Ouvrir le robinet de carburant. Remplir le réservoir de carburant
	Moteur coupé.	Mettre le contact
	Bougie encrassée.	Nettoyer, puis régler l'entrefer de la bougie.
	Moteur Froid.	Fermer le starter.
	Moteur noyé	Ouvrir le starter, pleins gaz, tirer le démarreur à rappel jusqu'au lancement du moteur.
	Le coupe contact est en position OFF	Mettre le coupe contact en position ON
Laisse des traces circulaires dans le béton Roule le béton ou Rebondit		
Si certains des problèmes mentionnés ci-dessus se produisent, veuillez le contrôler ce qui suit :		
	Arbre Principal	Si l'appareil a un mouvement de dévers, vérifier l'arbre principal de la boîte de vitesses
	Plaque de planétaire	Vérifier la plaque de planétaire pour s'assurer qu'aucun bras de truelle n'est tordu. Si c'est le cas, le remplacer
	Pales	Vérifier le réglage des bras de truelle au niveau de la manette de réglage et s'assurer que tous les bras de truelle sont.
		Réglés de manière égale. Les pales doivent être de même dimension et adaptées à l'appareil.
		Ne jamais utiliser de pales présentant une usure excessive.



Le Altrad Belle Pro est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Courroie(s) d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

### Réclamations sous garantie

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

### Pour les revendications sous garantie:

Tél : +44(0)1298 84606

Fax : +44(0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Prière d'écrire à:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.  
Angleterre

### Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



# Pièces de Rechange

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)  
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»

El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la apisonadora de plato con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de apisonadoras de plato.

## Prólogo

La sección dedicada al “**Medioambiente**” comprende instrucciones sobre el reciclado de aparatos descartados, con el fin de proteger el entorno.

La sección “**Descripción de la máquina**” le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.

Las secciones de “**Seguridad General**” y de “**Sanidad y Seguridad**” explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.

La sección de “**Instrucciones de Manejo**” explica como usar el equipo de forma correcta.

La sección de “**Resolución de Problemas**” le ayudará a resolver los problemas que surjan con la máquina.

La sección de “**Revisión**” le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.

## Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



### **PRECAUCIÓN**

El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador



### **AVISO**

La vida del operador corre riesgo.



### **AVISO**

Antes de operar o realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **LEA Y APRENDA BIEN** todas las instrucciones dadas en este manual.

**APRENDA** a emplear con seguridad los comandos de la máquina y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

(NOTA: Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que se enfrente con dificultades.)

Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, **LLAME A SU SUPERVISOR O CONTACTE**

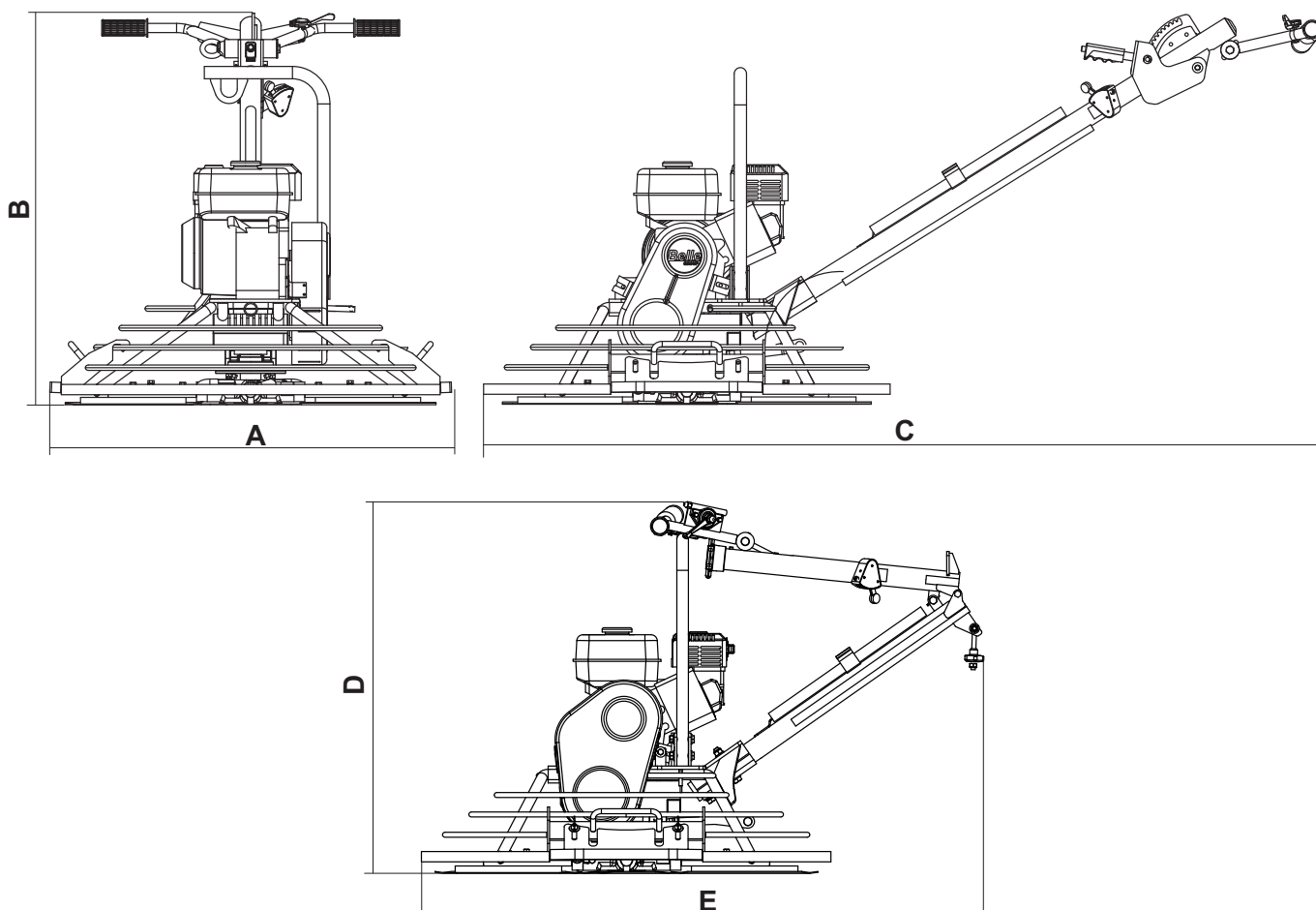
Altrad Belle. (01298 84606)

Uso de este manual .....	34
AVISO .....	34
Datos técnicos .....	35
Medioambiente .....	35
Descripción de la máquina .....	36
Sanidad y Seguridad .....	36
Seguridad General .....	37
Opción Plegable De la Manija .....	37
Instrucciones de Montaje .....	38 - 39
Chequeos de seguridad antes del arranque .....	40
Procedimiento de Arranque y Parada .....	40
Instrucciones de Manejo .....	41 - 42
Revisión.....	43
Resolución de problemas.....	44
Garantía .....	45
Piezas de repuesto.....	45
Declaración CE de Conformidad.....	5

## Datos Técnicos

E

Modelo	Pro Trowel 900	Pro Trowel 1200
A - Ancho (mm)	975	1206
B - Altura (mm)	1008	10089
C - Longitud (mm)	2021	2130
D - Altura Almacenaje (mm)	900	900
E - Longitud Almacenaje (mm)	1363	1472
Motor Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Motor Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Motor Honda GX270 (Hp)	9	9
Motor Robin EX27 (Hp)	9	9
Peso (Kg)	101	116.5
Área de trabajo con la llana	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Velocidad del trabajo	65 - 131 RPM	65 - 131 RPM



## Medioambiente

E

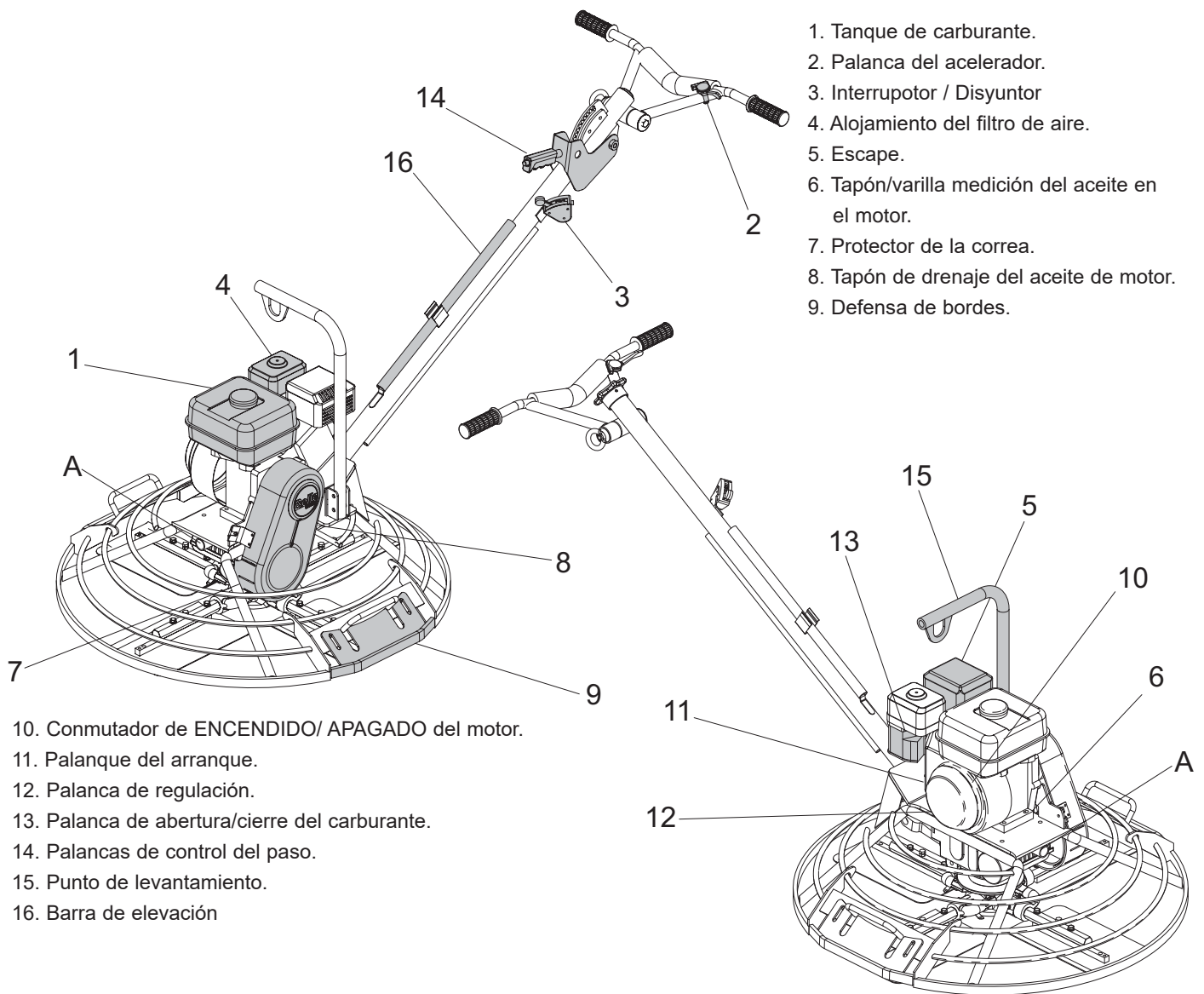
### Eliminación apropiada.



Instrucciones para la protección del medioambiente. La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.

Componente	Material
Manillar	Acero
Protector de la correa	ABS
Placa de base	Acero
Asas de mano	Caucho
Motor	Aluminio y acero
Caja de engranajes	Aluminio, acero y bronce fosforoso
Conjunto de chapa de Brazos	Hierro fundido y acero
Piezas Varias.	Acier et Aluminium

## Descripción de la Máquina



1. Tanque de carburante.
2. Palanca del acelerador.
3. Interruptor / Disyuntor
4. Alojamiento del filtro de aire.
5. Escape.
6. Tapón/varilla medición del aceite en el motor.
7. Protector de la correa.
8. Tapón de drenaje del aceite de motor.
9. Defensa de bordes.

10. Conmutador de ENCENDIDO/ APAGADO del motor.
11. Palanque del arranque.
12. Palanca de regulación.
13. Palanca de apertura/cierre del carburante.
14. Palancas de control del paso.
15. Punto de levantamiento.
16. Barra de elevación

## Sanidad y Seguridad

### Vibraciones

Parte de la vibración producida por la operación de compactación se transmitirá por el manillar a las manos del operador. La gama de apisonadoras de plato Altrad Belle está diseñada específicamente para reducir los niveles de vibración a las manos/brazos. Véanse las especificaciones y datos técnicos donde se indican los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempos máximos recomendados de exposición diaria). **NO DEBEN EXCEDERSE** los tiempos máximos de uso recomendados.

### Equipos de protección personal (EPP)

Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero.

Lleve ropa adecuada para el trabajo en curso. Sujete debidamente el cabello largo y quítese todo artículo de joyería que pudiera agarrarse con las partes móviles de la máquina.

### Polvo

El proceso de compactación producirá a veces polvo que puede ser perjudicial para la salud. Lleve siempre una careta apropiada para el tipo de polvo producido.

### Carburante

No ingiera carburante ni inhale los vahos del mismo, y evite que entre en contacto con la piel. Lave inmediatamente toda salpicadura de carburante. Si le entra carburante en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte un médico lo antes posible.

### Humos de escape

No opere nunca la apisonadora en lugares cerrados o en espacios delimitados, asegúrese de que la zona donde trabaja esté bien ventilada.



### **AVISO**

Los humos de escape producidos por este equipo son muy tóxicos e incluso pueden matar.

# Seguridad General

E

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo. Si tiene dudas respecto al uso seguro y correcto de esta apisonadora, hable con su supervisor o póngase en contacto con Altrad Belle.



## PRECAUCIÓN

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

- Este equipo es pesado y no debe levantarse sin ayuda. **BUSQUE AYUDA** o utilice un aparato adecuado de izar. Se dispone de un conjunto especial de transporte para la apisonadora (véanse las opciones).
- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- El operador debe llevar equipos de protección personal siempre que utilice la apisonadora. (Véase Sanidad y Seguridad).
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- Durante el uso, el motor se calienta mucho: déjese enfriar antes de tocarlo. No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- No desmonte ni toque las defensas; su objetivo es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de las defensas; por si están averidas o por si faltan. **NO USE LA APISONADORA** en tanto no se haya repuesto o reparado la defensa
- No opere la apisonadora si se siente enfermo, o mal o está borracho o drogado.

## Seguridad del carburante.



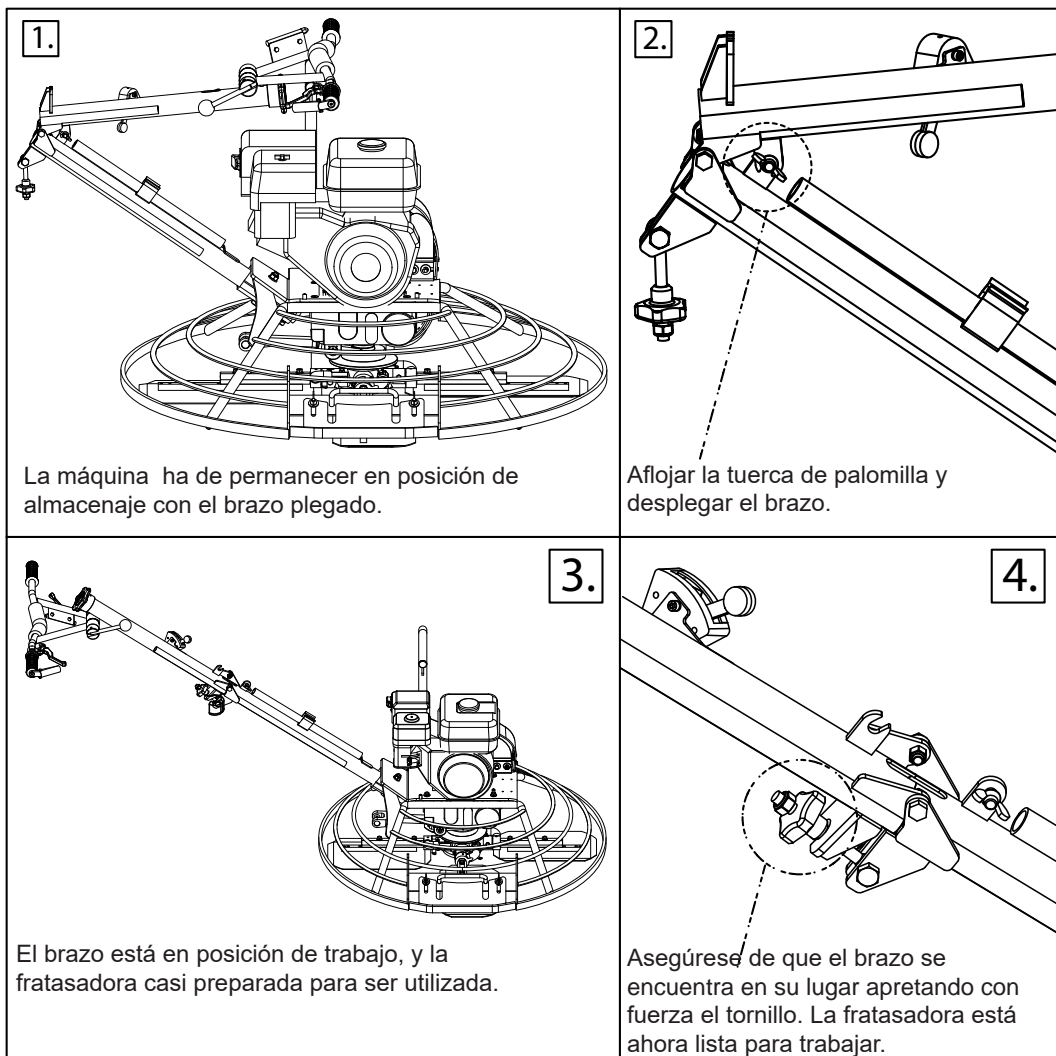
## PRECAUCIÓN

Los carburantes son inflamables. Pueden causar lesiones personales y daños materiales. Apague el motor, extinga todas las llamas desnudas y no fume mientras llena el tanque de carburante. Elimine siempre todo vestigio de carburante derramado.

- Antes de rellenar de carburante, desconecte el motor y déjelo enfriar.
- Mientras se rellena de carburante, **NO fume** ni permita que haya ninguna llama desnuda en el área.
- Protéjase inmediatamente el carburante derramado, con arena. Si se derrama el carburante sobre su ropa, cámbiesela.
- Almacene el carburante en recipiente apropiado y aprobado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.

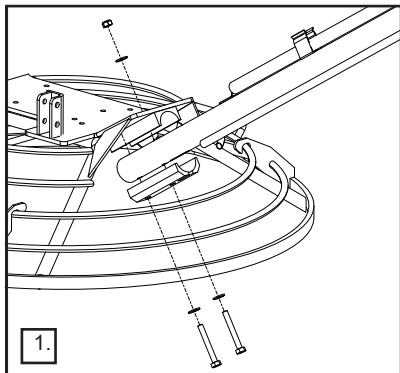
# Opción Plegable De la Manija

E



**Montaje del brazo**

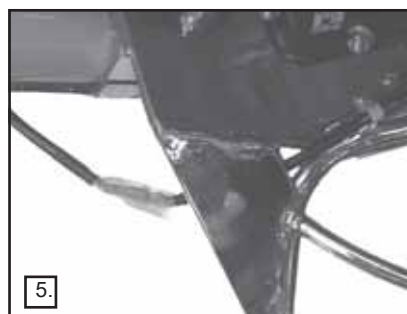
1. Situar el brazo en su lugar usando tuercas M12 x 90 (x1) y M12 x 75 (x1). (Ver imagen 1). Apretar las tuercas a un punto de torsión de 30 Nm.
2. Roscar el cable a su máxima longitud de manera que el tornillo ó perno se sitúe en la parte baja de la ranura. (Ver imagen 2).
3. Llevar el final roscado del cable a través del orificio situado en el estribo separador en el brazo. Cerciorarse de que está en su sitio montando arandela y tuerca M8. (Ver imagen 3). Roscar la tuerca hasta que esté bien apretada, sin holgura alguna.



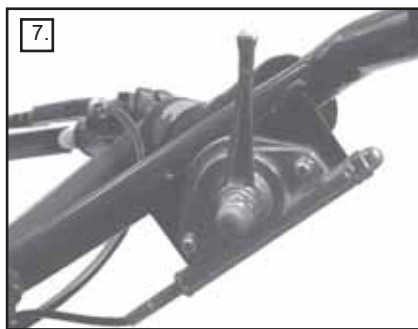
4. Conectar el cable eléctrico al fusible interruptor del embrague centrífugo, comprobando que el color de los conectores coincide. Rojo-rojo, Azul-azul. (Ver imagen 4). Asegurarse de que el cable eléctrico está dirigido a través del orificio protector de paso como se muestra en la imagen 5.

**AVISO**

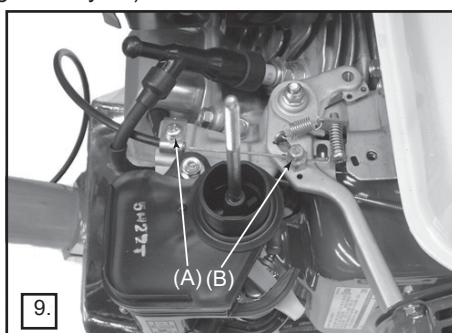
**IMPORTANTE DISPOSITIVO DE SEGURIDAD** - El no estar conectados los cables del Conmutador de Desconexión podría dar como resultado grave daño físico al operario

**Montaje del Cable de Nivelación**

1. Desmontar el filtro del aire del motor (Ver imagen 6).
2. Llevar la palanca de nivelación del brazo a posición neutra. La palanca debería estar en la posición lo más baja posible. (Ver imagen 7).
3. Llevar además la palanca de regulación en el motor a posición neutra. (Ver imagen 8)



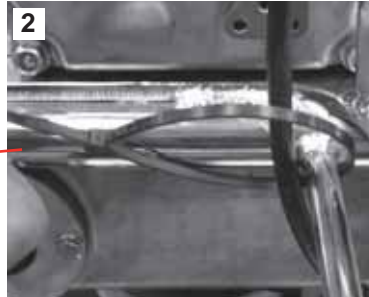
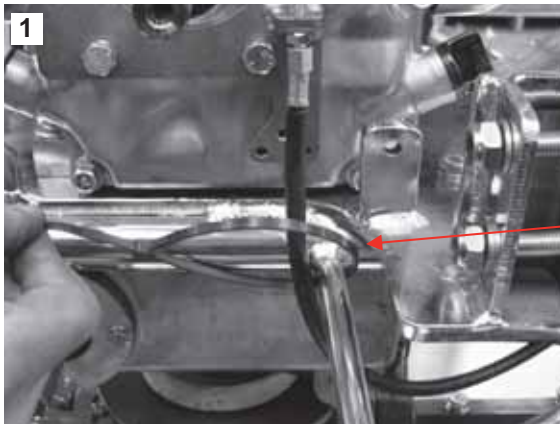
4. Dirigir el cable regulador a través de la abrazadera (A) de forma que la zona metálica del final del cable quede apretada. (Ver imagen 9).
5. Soltar el tornillo de la abrazadera (B) y pasar el cable regulador por el orificio. Reroscar el tornillo de manera que el cable quede apretado. (Ver imágenes 9 y 10).





## Montaje de Cable del Embrague – Embrague Manual

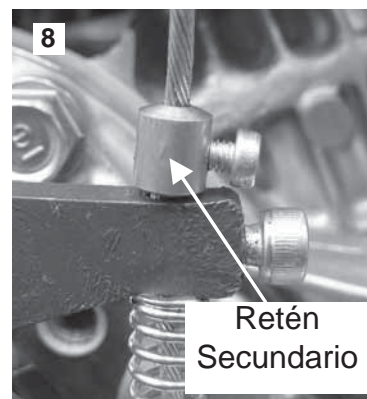
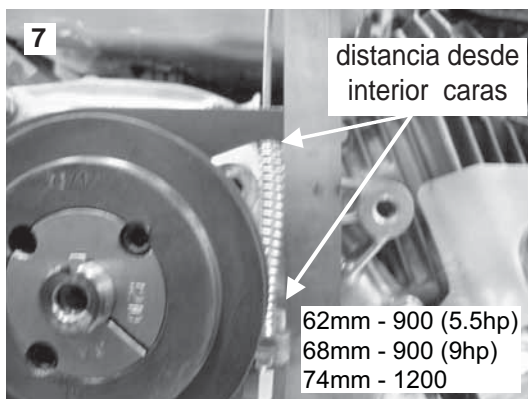
1. Situar el cable a través de la brida (Comprobar que la parte exterior del cable queda cogida totalmente en la brida), entonces asegurar la sujeción para mantener la zona exterior en su lugar. Comprobar que el cable es dirigido como se muestra en las imágenes 1 y 2. Ahora montar el muelle de 75 mm en el cable. (Ver imagen 3).



2. Montar el cable a través del orificio situado en el extremo del pivote del brazo, ahora roscar el tornillo 5/16" UNF hacia el lado del motor. (Ver imagen 4). Apretar las tuercas de cierre hacia la cara anterior del pivote del brazo, teniendo la seguridad de que no hay más de 1 mm de holgura a cualquier lado del centro del vértice a través del paso del cable, y que aún así todavía sea posible el pivotar libremente. (Ver imagen 5).  
Montar la tapa superior M6 x 60mm con una tuerca de cierre al freno tensor de ajuste, la tapa superior debería ser roscada a un máximo de 5mm (Ver imagen 6).



3. Montar tapa M5 x 12 a nivel. Tirar del cable con firmeza y apretar el brazo tensor con una distancia correcta de 62 mm (900) ó 68 mm (1200), y apretar el tornillo de presión a 6 Nm, ahora situar el retén secundario del cable en éste de manera que quede incorporado al brazo sin holgura. (Ver imágenes 7 y 8).



- 3a. Una vez la distancia haya sido ajustada (62mm para el mod.900 y 68mm para el mod.1200) posicionar la correa. Después de las primeras 4 horas ó en una semana, cualquiera de las dos posibilidades, comprobar la tensión de ésta.

### Inspección previa al arranque

La siguiente inspección previa al arranque debe realizarse antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de funcionamiento, cualquiera que sea la primera. Para más detalles, véase la sección de revisión. Cuando se descubre alguna avería, no se debe utilizar la apisonadora antes de reparar la avería.

1. Inspeccione bien la apisonadora para detectar señales de avería. Compruebe que haya todos los componentes y que estén bien fijos. Preste atención especial a la defensa de seguridad de la transmisión de correa adaptada entre el motor y la unidad vibradora.
2. Verifique el nivel de aceite de motor y rellénelo si es necesario.
3. Verifique el nivel de carburante del motor y rellénelo si es necesario.
4. Compruebe que no hayan escapes de carburante ni de aceite.

## Procedimiento de arranque y parada

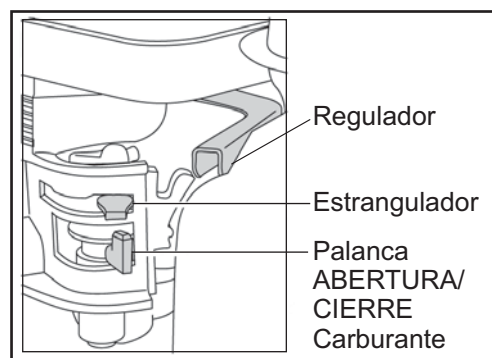


### AVISO

El mantenimiento inadecuado representa riesgos. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

### Honda GX160 & 270

1. Abra el tapón del carburante poniendo totalmente a la derecha la palanca de ABERTURA/CIERRE de carburante.
2. Cuando se arranca el motor en frío, abrir la regulación poniendo la palanca de regulación totalmente a la izquierda. Cuando se arranca de nuevo un motor ya caliente, por lo general, no se requiere la regulación, pero si el motor ya se ha enfriado hasta cierto punto, quizá sea necesaria un poco de regulación.
3. Gire el conmutador ENCENDIDO/APAGADO del motor hacia la derecha, hasta llegar a la posición '1'.
4. Ponga el acelerador en la posición de ralentí moviendo totalmente a la derecha la palanca de control del acelerador. No arranque el motor a plena aceleración, pues la apisonadora vibrará tan pronto como arranque el motor.
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repítalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE, moviéndola hacia la derecha.
9. Si el motor no arranca después de varios intentos, siga las instrucciones de resolución de problemas de la página 13.
10. Para parar el motor, ponga el acelerador en ralentí y gire el conmutador de ENCENDIDO/APAGADO del motor hacia la izquierda, hasta llegar a la posición '0'.
11. Cierre el paso del carburante.



## Cómo utilizar la llana.

La conducción de la llana por la baldosa es muy simple. Ponerse en la posición del operador, detrás del centro del manillar y en posición bien equilibrada y aplicar el acelerador lentamente hasta alcanzar la velocidad deseada.

Empujar el manillar hacia abajo y la máquina se moverá hacia la derecha.

Empujar el manillar hacia arriba y la máquina se moverá hacia la izquierda.

Con un ligero giro a la derecha, la máquina avanzará.

Con un ligero giro a la izquierda, la máquina retrocederá.

Si se pone el manillar en posición neutra, la máquina permanecerá estacionaria.

## Preparación de la superficie de hormigón.

El empleo de una maestra vibradora (aire) o mecánica para nivelar la superficie de hormigón proporcionará buena compactación para la baldosa y producirá una superficie ideal para el acabado. Se debe recordar que las máquinas flotantes/de acabado no repararán ni corregirán el mal enrasado de una baldosa.

## Operación de enlucido.

Antes de iniciar la operación de enlucido se debe verificar que las cuchillas de enlucido estén montadas correctamente sobre las cuchillas de acabado. Recuerde que cuando el brazo de cuchillas está girando en el sentido de las agujas del reloj, los flotadores deben posicionarse de la misma forma. La baldosa estará lista para la primera operación de enlucido cuando su calzado deje una huella de 2-3 mm en la superficie de la baldosa. En todas las demás operaciones de enlucido, las cuchillas deben estar casi planas. Una vez fraguada la baldosa enlucida y cuando las pisadas de pie aún estén un poco visibles, se está ya listo para iniciar la operación de acabado. La determinación del tiempo de todas estas operaciones depende de las condiciones climáticas. Como promedio, la máquina tomará unos 10 minutos para enlucir 100 m<sup>2</sup>. El motor debe pararse después de terminada cada operación.

No estacionar nunca la máquina con el motor en marcha, especialmente durante la operación de enlucido, cuando el hormigón es relativamente blando. Por cuanto la máquina es pesada, si se deja en un mismo lugar con el motor en marcha, se perderán las tolerancias del piso acabado.



### **PRECAUCIÓN**

No levante nunca la máquina utilizando el anillo de defensa. Levántela por medio del punto de izamiento provisto.

## Operación de acabado.

Después del enlucido la primera cosa que hay que hacer es desmontar los flotes de las cuchillas de acabado y limpiar las cuchillas, la chapa de brazos y el anillo de protección, sacando toda la pasta de cemento/hormigón acumulada durante el enlucido. Aumentar el paso de las cuchillas a 10 mm para la primera operación de acabado y luego, seguir incrementándolo en las siguientes operaciones de acabado. Continuar con las pasadas de acabado hasta obtenerse el acabado superficial deseado. El tiempo necesario entre pasadas depende de las condiciones climáticas, y del contenido de agua y cemento del hormigón. Si algunas partes del hormigón se fraguan más rápidamente, se puede aplicar una pequeña cantidad de agua con un cepillo para conseguir el acabado deseado. Téngase cuidado al hacer pasar la llana por lugares donde se ha aplicado agua, ya que la máquina tenderá a patinar. Es imprescindible estar en los mandos en todo momento.

## Ajuste del paso – Llana Pro.

La palanca de mando del paso está al alcance del operador. El ajuste de paso es de variación ilimitada y puede variarse en cualquier momento que resulte necesario. Durante el acabado, el fraguado/endurecimiento podrá variar de un punto a otro del piso, de manera que es posible cambiar la pasada con exactitud, cuando sea necesario, mientras está en marcha la máquina.

## Chapa de brazos.

Por experiencia sabemos que el principal problema del brazo de la llana es la falta de lubricación. Por lo tanto, hemos incorporado cepillos mixtos para facilitar el engrase. Durante el montaje de la máquina, realizamos el engrase y el sellado de los brazos de la llana Pro, en la chapa de brazos. El engrase debe efectuarse semanalmente por el punto de engrase provisto. Si se atasca un brazo, la causa será probablemente que este brazo está retorcido y deberá cambiarse.

## Limpiar la máquina.

Limpiar la máquina después de usarla para impedir la acumulación de cemento endurecido.

## Cambio de cuchillas.

La acumulación de pasta dura de hormigón/cemento es muy difícil de eliminar.

Antes de recambiar las cuchillas, asegurar que esté desconectada la bujía. La máquina debe estar sobre una superficie plana; ajustar el control del paso de manera que las cuchillas estén planas sobre la superficie.



### **PRECAUCIÓN**

Tener mucho cuidado al recambiar cuchillas viejas por nuevas. Debido a la forma en que se desgastan las cuchillas, las viejas son muy afiladas como la hoja de un cuchillo. Como medida de seguridad, ponerse guantes protectores durante esta operación para impedir que cortarse las manos.

Desmontar los pernos y contratueras de cada brazo de la llana y desmontar las cuchillas.

Antes de instalar las cuchillas nuevas, limpiar todo el hormigón/cemento del fondo y de los lados de la llana y verificar que el borde de enlucido de la cuchilla esté detrás del brazo de la llana.

Montar los pernos y contratueras de cada brazo de la llana y apretarlos bien.

## Responsabilidad.

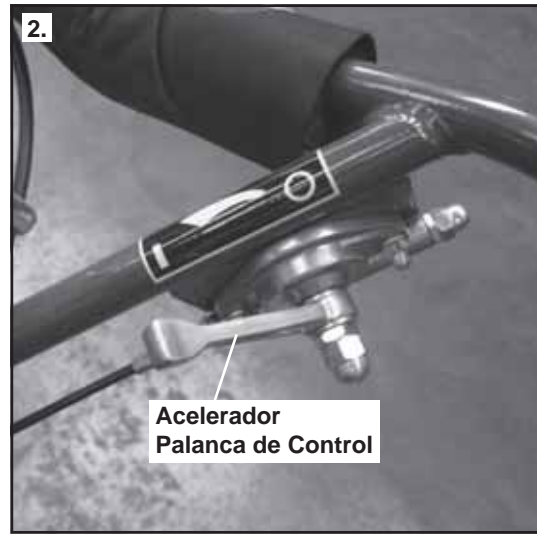
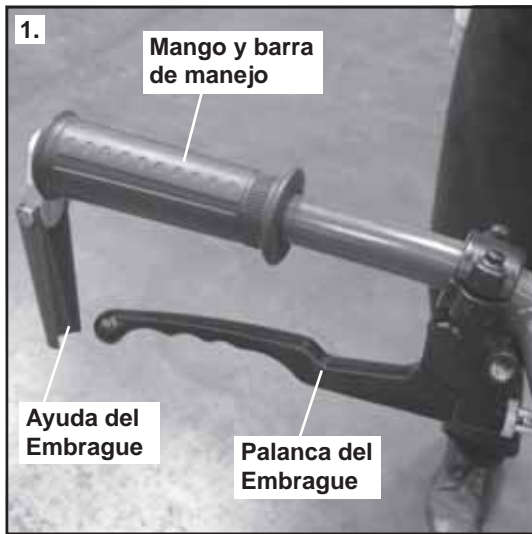
Altrad Belle no acepta responsabilidad alguna por ningún daño sufrido por personas y / o bienes, como resultado del uso incorrecto o erróneo de la máquina o del incumplimiento de las instrucciones de operación dadas en este manual.

## Controles del Embrague Manual de Pro Trowel

Los controles mostrados abajo en el Diagrama sirven para Embragar y desembragar con el Embrague Manual.

## Control de la palanca del acelerador de Pro Trowel

La Palanca del Acelerador mostrada en el Diagrama 2 sirve para controlar las RPM (Revoluciones por minuto) del motor y de la cuchilla.

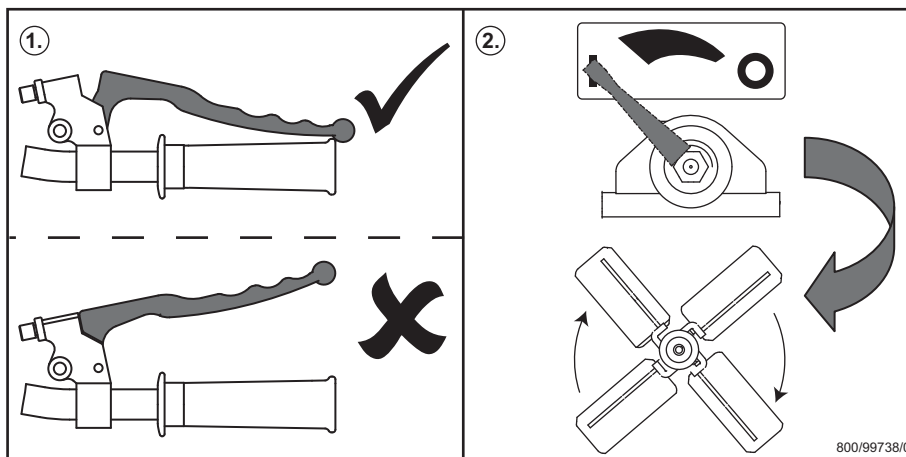


## Método de embragar el Embrague Manual de manera correcta

El Diagrama 3 inferior muestra el método de embrague correcto para el Embrague Manual de Pro Trowel. El Embrague Manual debe de estar siempre totalmente embragado durante el empleo del Fratasador. Esto también puede ser observado en la Figura 1 de la placa mostrada abajo.

## Método incorrecto de embragar el Embrague Manual

El Diagrama 4 de abajo, muestra la manera incorrecta de manejar el Embrague Manual ya que la Palanca de Embrague no está totalmente conectada. **El Embrague no debe ser usado jamás para controlar la Velocidad de la Cuchilla.** Esto podría ocasionar el deslizamiento y posterior quemado de la correa. Esto puede ser visto también en la Figura 1 de la Placa mostrada abajo.



## Mantenimiento

La llana pro y pro tilt está diseñada para proporcionar muchos años de funcionamiento sin problema alguno. Es importante, sin embargo, realizar regularmente el simple mantenimiento indicado en esta sección. Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Altrad Belle. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Altrad Belle genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía. Antes de llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, apague el motor. Si se trabaja en una máquina con motor de gasolina, desconecte el cable de AT de la bujía.

## Período de rodaje

Cuando se use la llana por primera vez, es decir nueva, se debe cambiar el aceite de motor después del período inicial de rodaje (para más detalles, véase el manual del motor). La tensión de la correa debe verificarse cada 4 horas de uso.

Mantenimiento de rutina		A Diario	cada 4 horas / semanalmente	primer mes / 20 h	3 meses / 50 h	6 meses / 100 h
Aceite de motor	Chequear nivel		✓			
	Cambio			✓	✓	
Filtro de aire	Chequear estado			✓		✓
	Limpiar/Recambiar				✓	
Bujía	Chequear/Limpiar					✓
Interrupotor / Disyuntor	Chequear	✓				
Tensión correa	Chequear		✓			

## Tipo y cantidad de Aceite/Carburante - Tipo de bujía

	Tipo de aceite	Cantidad	Tipo carburante	Cantidad	Tipo de bujía	Separación electrodo
Gasolina GX160 Motor	SAE 10W-30	0.6ltr	sin plomo	2.5ltr	BM4A or BMR4A	0.6 - 0.7mm
Gasolina EX17 Motor	SAE 10W-30	1.1ltr	sin plomo	3.6ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Gasolina GX270 Motor	SAE 10W-30	1.1ltr	sin plomo	6.0ltr	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Gasolina EX27 Motor	SAE 10W-30	1.1ltr	sin plomo	6.1ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Gearbox	EP90	0.6ltr	NA	NA	NA	NA

## Nota:

- Comprobar el aceite de la reductora con regularidad y rellenar cuando sea necesario. Asegurarse de que el nivel del aceite está en el centro del visor de cristal. Para conocer qué grado de aceite debería utilizarse en la reductora, por favor contactar con el Departamento de Garantías de Altrad Belle +44 (0)1298 84606.
- Engrasar el montaje de la cruceta previamente a su almacenaje así como con regularidad en periodos de trabajo.

Problema	Causa	Remedio
Motor no arranca	Sin carburante.	Abra el Tapón de carburante. Llene el tanque de carburante.
	Motor apagado	Encienda el motor.
	Bujía sucia	Limpie, verifique y regule la separación de la bujía.
	Motor Frío	Cierre el regulador.
	Motor inundado	Abra regulador, abra acelerador le démarrer à rappel jusqu'au lancement du moteur.
	El Conmutador de Desconexión está en la posición OFF	Mover el Conmutador de Desconexión a la posición ON
Daja remolinos en el hormigón, Hormigón basculante o Inestabilidad		
Si ocurren algunos de los problemas antedichos, satisfaga el cheque el siguiente:		
	Eje Principal	Cuando la máquina tiene un movimiento inestable, verificar el eje principal de la caja de engranajes
	Chapa de Brazos	Verificar la chapa de brazos para comprobar que no esté torcida ninguno de los brazos de la llana, recambiar el que lo esté. Si acaso hubiese uno torcido
	Cuchillas	Las cuchillas deben tener todas las mismas medidas/ dimensiones y estar todas diseñados para adaptarse bien a la máquina.
		No deben usarse las cuchillas que estén muy desgastadas.
		Comprobar el ajuste de los brazos de la llana en la palanca de ajuste y asegurar que todos los brazos de la llana estén ajustados exactamente igual



La nueva apisonadora de plato Altrad Belle 'Pro' garantiza de un año (12 meses), para el comprador original, a partir de la fecha original de compra. La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Correa(s) de transmisión
- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

### Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

### Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

### Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
Inglaterra

### Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Asímismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



# Piezas de Repuesto

Al realizar el mantenimiento de este producto solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales del fabricante.

El usuario perderá cualquier posible reclamación si las piezas de repuesto utilizadas no son las originales del fabricante.

Puede encontrar un PDF de listas de piezas para este producto en la sección "producto" de nuestro sitio web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). La información sobre cómo obtener piezas de repuesto de su distribuidor local se puede encontrar en la sección "Contáctenos".

Este manual foi escrito para o ajudar a operar e prestar assistência ao talochas profissionais com toda a segurança. Este manual é dirigido aos agentes e operadores do talochas profissionais.

## Prefácio

A secção “ **Descrição da Máquina**” ajuda-o a familiarizar-se com a disposição e controlos da máquina.

A secção “ **Ambiente**” apresenta instruções sobre a forma de realizar a reciclagem de aparelhos descartados de uma forma segura para o ambiente.

As secções “ **Segurança Geral**” e “ **Saúde e Segurança**” explicam como utilizar a máquina de modo a garantir a sua segurança e a segurança do público em geral.

O “ **Procedimento de Arranque e Paragem**” ajuda-o a arrancar e parar a máquina.

O guia de “ **Resolução de Problemas**” ajuda-o caso tenha um problema com a sua máquina.

A secção “ **Assistência**” destina-se a ajudá-lo nas operações de manutenção geral e assistência da sua máquina.

## Directivas relativas às anotações.

O texto contido neste manual ao qual se deve prestar especial atenção é apresentado da seguinte maneira:



### **CUIDADADO**

O equipamento pode estar em perigo. A máquina ou o operador podem sofrer danos ou lesões se os procedimentos não forem efectuados de modo correcto.



### **AVISO**

*A vida do operador pode estar em perigo.*

## AVISO



### **AVISO**

Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.

SABER como trabalhar em segurança com os controlos da máquina e também os procedimentos para uma manutenção sem problemas.

(Nota: Certifique-se que sabe desligar (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto).

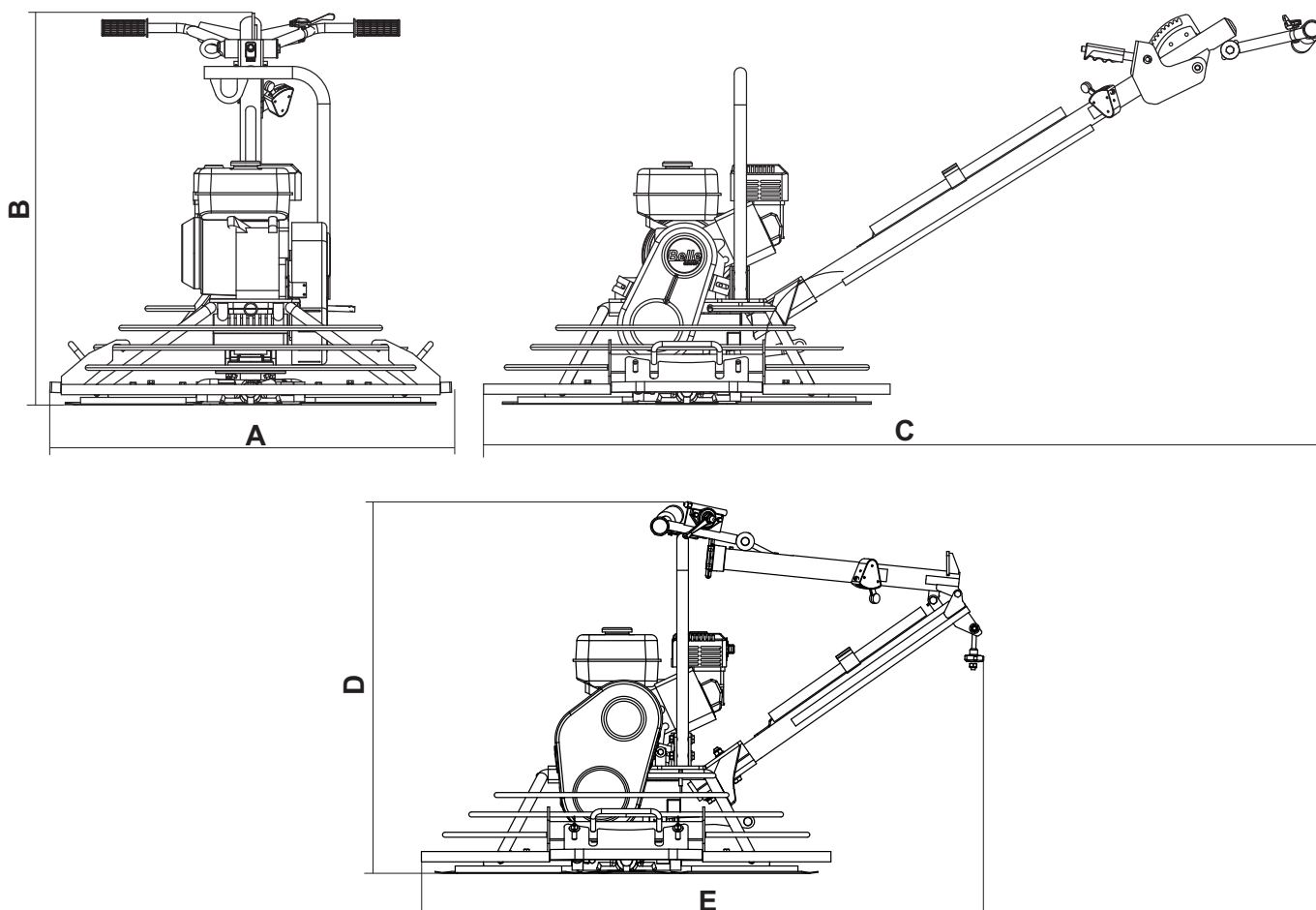
Vestir ou utilizar SEMPRE os equipamentos de segurança apropriados e necessários à sua protecção.

Se tiver ALGUMA DÚVIDA acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTAR O REVENDEDOR DA BELLE.

## Índice

Utilização deste Manual .....	46
Aviso.....	46
Dados Técnicos .....	47
Ambiente .....	47
Descrição da máquina .....	48
Saúde e Segurança.....	48
Segurança Geral .....	49
Opção de braço rebatível.....	49
Instruções de Montagem.....	50 - 51
Verificações de Segurança Prévias ao Arranque.....	52
Procedimento de Arranque e Paragem.....	52
Instruções de Operação .....	53 - 54
Assistência .....	55
Guia de Resolução de Problemas .....	56
Garantia.....	57
Peças de reposição.....	57
Declaração de Conformidade da CE .....	6

Model	Pro Trowel 900	Pro Trowel 1200
A - Comprimento (mm)	975	1206
B - Largura (mm)	1008	10089
C - Altura (mm)	2021	2130
D - Largura - Armazenada (mm)	900	900
E - Altura Armazenada (mm)	1363	1472
Motor Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Motor Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Motor Honda GX270 (Hp)	9	9
Motor Robin EX27 (Hp)	9	9
Peso (Kg)	101	116.5
Velocidade de Alisamento	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Tempo de Utilização	65 - 131 RPM	65 - 131 RPM



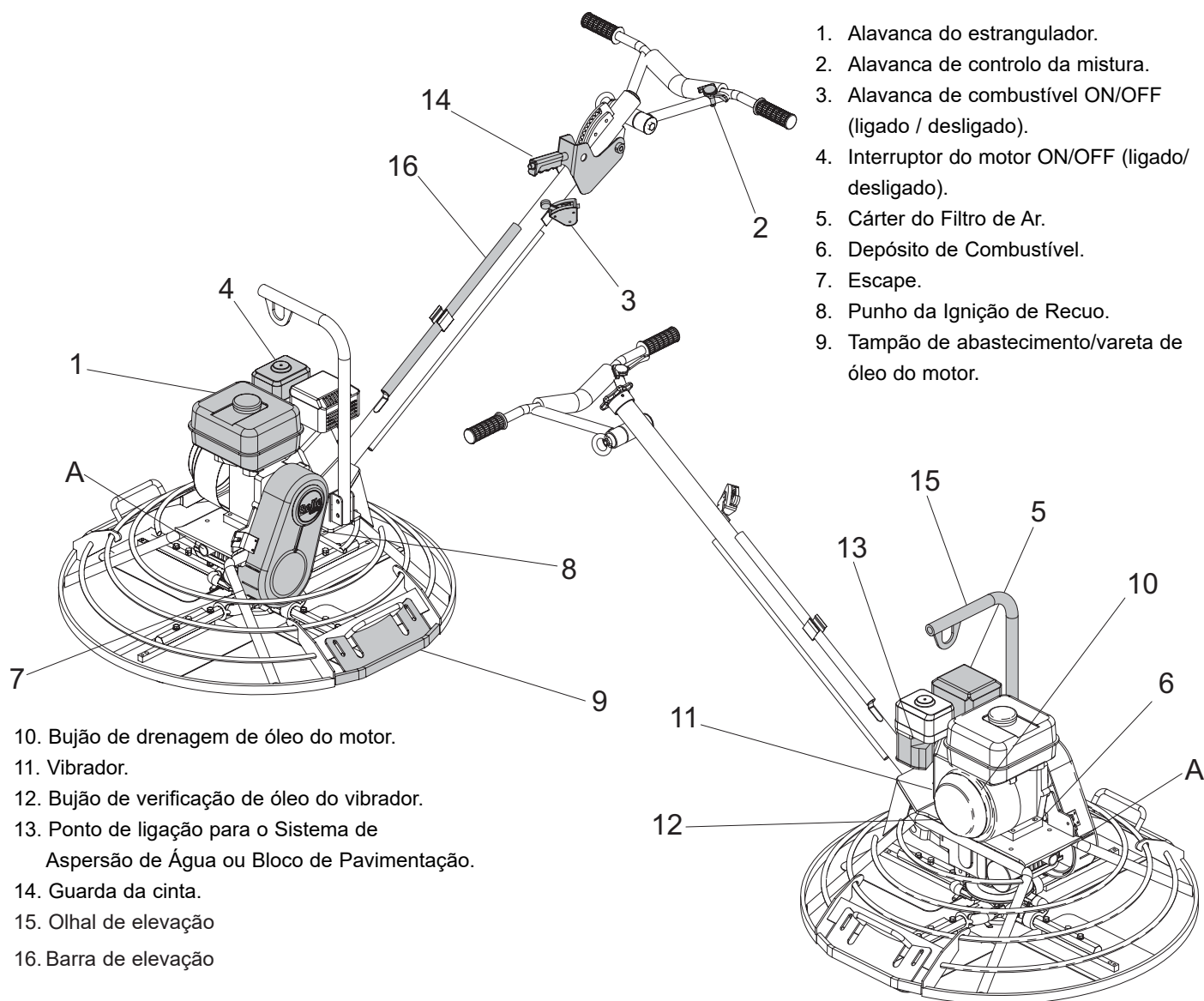
## Ambiente

### Descartar em Segurança.



Instruções para protecção do ambiente.  
A máquina contém materiais valiosos.  
Leve o aparelho a descartar e respectivos acessórios às instalações de reciclagem apropriadas.

Componente	Material
Punho	Aço
Guarda da Cinta	ABS
Placa de Base	Aço
Mãozotas	Borracha
Motor	Alumínio e Aço
Caixa de engrenagens	Alumínio, Aço e bronze fosforoso
Conjunto de Comando	Ferro fundido e Aço
Peças Diversas	Alumínio e Aço



1. Alavanca do estrangulador.
2. Alavanca de controlo da mistura.
3. Alavanca de combustível ON/OFF (ligado / desligado).
4. Interruptor do motor ON/OFF (ligado/desligado).
5. Cárter do Filtro de Ar.
6. Depósito de Combustível.
7. Escape.
8. Punho da Ignição de Recuo.
9. Tampão de abastecimento/vareta de óleo do motor.

10. Bujão de drenagem de óleo do motor.
11. Vibrador.
12. Bujão de verificação de óleo do vibrador.
13. Ponto de ligação para o Sistema de Aspersão de Água ou Bloco de Pavimentação.
14. Guarda da cinta.
15. Olhal de elevação
16. Barra de elevação

#### EPP (Equipamento de Protecção Pessoal).

EPP adequado deverá ser sempre envergado quando trabalhar com este equipamento, i.e. Óculos de Protecção, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Pó e Calçado com Biqueiras de Aço. Envergue vestuário apropriado para o trabalho que está a realizar. Prenda o cabelo comprido e remova qualquer bijutaria que possa ficar presa nas partes amovíveis do equipamento.

#### Poeiras

O processo de compactação ocasionalmente produzirá poeiras, que podem ser perigosas para a saúde. Usar sempre uma máscara apropriada para o tipo de poeiras que está a ser produzida.

#### Combustível.

Não ingira combustível nem inale vapores de combustível e evite contacto com a pele. Lave imediatamente os salpicos de combustível. Se algum combustível entrar em contacto com os seus olhos, lave abundantemente com água corrente e procure assistência médica logo que possível.

#### Fumos de Escape

Não opere a Talocha Profissional e de Inclinação Profissional em interiores ou em espaços fechados. Certifique-se de que a área de trabalho é devidamente ventilada.



#### AVISO

Os fumos de escape produzidos por este equipamento são altamente tóxicos e podem matar!

# Segurança Geral

P

Para a sua própria protecção pessoal e para a segurança daqueles à sua volta, por favor leia e certifique-se de que compreendeu perfeitamente as informações de segurança que se seguem. É da responsabilidade do operador certificar-se de que compreende perfeitamente como operar este equipamento com toda a segurança. Se tiver dúvidas quanto à utilização correcta e segura das Talochas Profissionais e de Inclinação Profissionais, consulte o seu supervisor ou o Altrad Belle.



## **CUIDADADO**

A manutenção ou utilização incorrectas podem ser perigosas. Leia e Compreenda esta secção antes de levar a cabo quaisquer operações de manutenção, assistência ou reparação.

- Este equipamento é pesado e não deverá ser levantado por uma única pessoa; obtenha AJUDA ou utilize equipamento de elevação adequado.
- Proceda à vedação da área de trabalho e mantenha transeuntes e pessoal não autorizado a uma distância de segurança.
- O operador deverá envergar Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) sempre que este equipamento de elevação esteja a ser utilizado (consulte Saúde e Segurança).
- Antes de LIGAR a máquina, certifique-se de que sabe como a DESLIGAR, para o caso de ter quaisquer dificuldades.
- DESLIGUE sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.
- Durante o funcionamento, o motor fica muito quente; deixe-o arrefecer antes de lhe tocar. Nunca deixe a motor a trabalhar sem vigilância.
- Nunca deixe o motor a funcionar sem vigilância. Nunca retire nem mexa nas guardas instaladas; elas existem para a sua protecção. Certifique-se sempre de que as guardas estão em bom estado e seguras; caso alguma guarda se encontrar danificada ou ausente, NÃO UTILIZE A TALOCHA PROFISSIONAL E DE INCLINAÇÃO PROFISSIONAL até a guarda ter sido substituída ou reparada.
- Não opere a Talochas Profissionais e de Inclinação Profissionais se estiver doente, cansado ou sob a influência de álcool ou drogas.

## Segurança de Combustível.



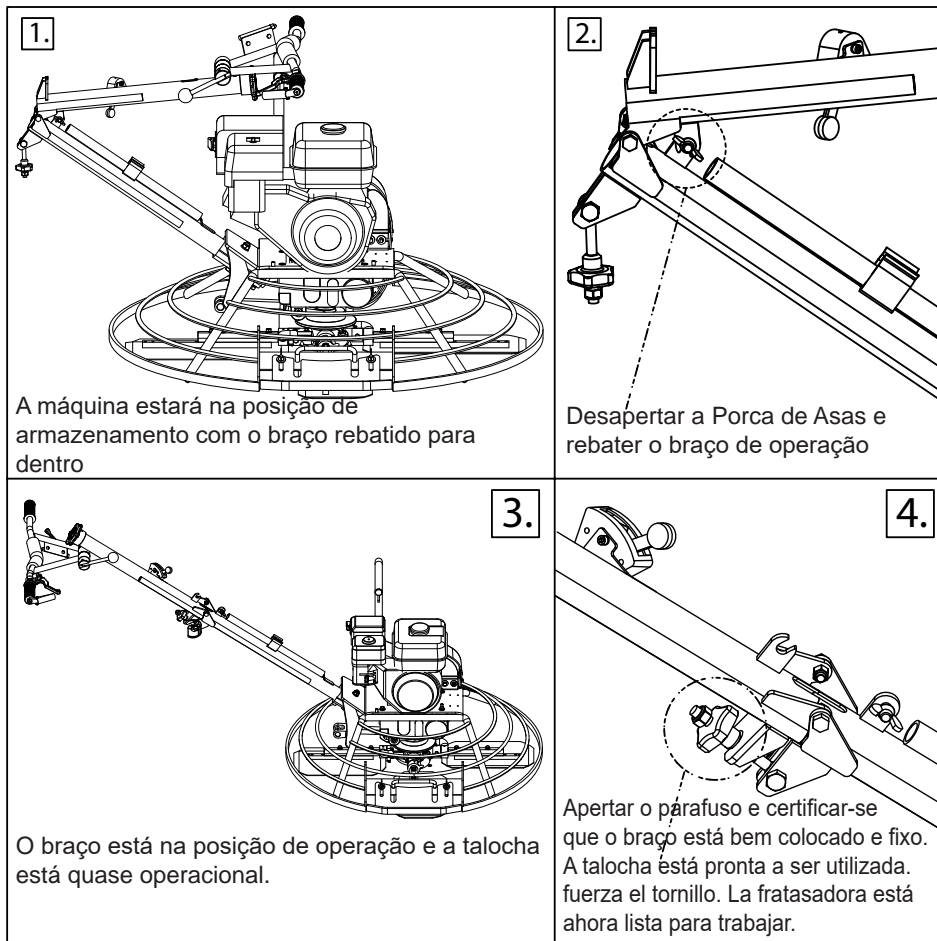
## **AVISO**

O combustível é inflamável. O mesmo poderá causar ferimentos ou danos materiais. Desligue a máquina, apague todas as chamas abertas e não fume enquanto estiver a abastecer o depósito de combustível. Limpe sempre qualquer combustível derramado.

- Antes de reabastecer, desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Quando estiver a reabastecer, NÃO fume nem permita a existência de chamas abertas na área.
- Qualquer combustível derramado deverá ser imediatamente coberto com areia. Se tiver derramado combustível sobre o seu vestuário, troque imediatamente de roupa.
- Armazene o combustível em recipientes aprovados e adequados para o efeito, longe de fontes de calor e de ignição.

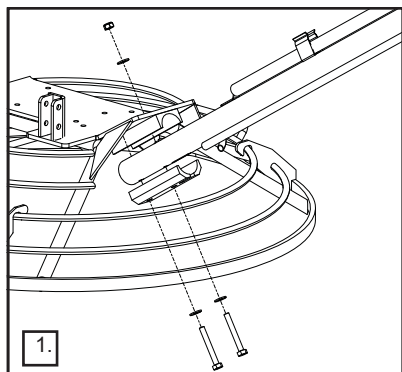
# Opção de braço rebatível

P



**Montagem do braço**

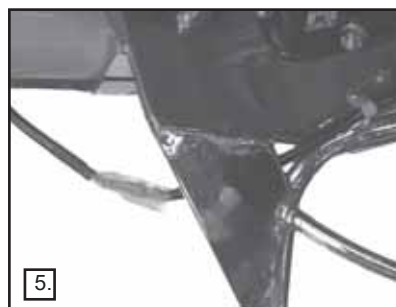
1. Fixar o braço no seu lugar usando os parafusos M12 x 90 (x1) e M12 x 75 (x1). (Ver o diagrama 1). Apertar os parafusos com um binário de 30Nm.
2. Apertar o cabo no seu máximo comprimento de modo a que o parafuso fique na parte inferior da ranhura. (Ver diagrama 2)
3. Passar o terminal do cabo através do orifício da forquilha de articulação. Fixá-lo no lugar usando a porca e a anilha M8. (Ver diagrama 3). Apertar a porca M8 até tirar toda a folga da forquilha de articulação.



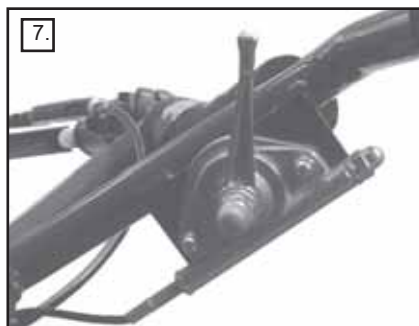
4. Ligar o cabo eléctrico da embraiagem centrífuga ao interruptor de corrente certificando-se que as ligações são da mesma cor. Vermelho com vermelho, azul com azul (Ver diagrama 4). Assegurar-se que o cabo eléctrico passa pelo aro de protecção conforme mostrado no diagrama 5.

**AVISO**

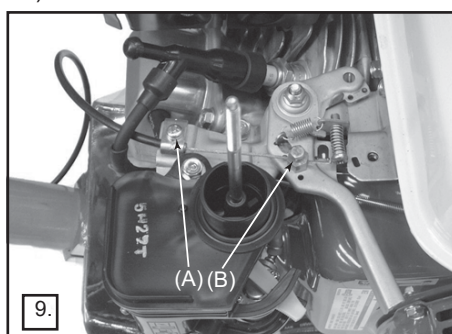
**IMPORTANTE DISPOSITIVO DE SEGURANÇA** - Não conecte a alavanca das mudanças Desenho para recortar Disjuntor podia resultado em sério ferimento.

**Montagem do cabo do acelerador**

1. Retirar o Conjunto do Filtro de Ar do motor (Ver diagrama 6)
2. Colocar a Alavanca do Acelerador na posição neutra. A alavanca deverá ficar na sua posição mais baixa (Ver diagrama 7)
3. Colocar também a alavanca de aceleração no motor na posição neutra. (Ver diagrama 8)



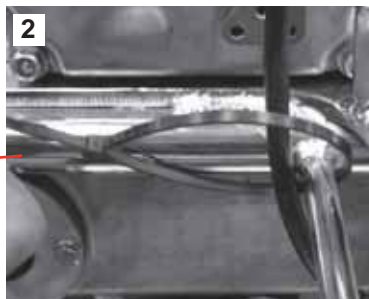
4. Passar o cabo do acelerador pela braçadeira (A) de modo a que a parte metálica terminal do cabo fique fixa. (Ver diagrama 9)
5. Desapertar o parafuso da braçadeira (B) e deslizar o cabo do acelerador pelo orifício. Apertar o parafuso de modo a fixar o cabo. (Ver diagramas 9 e 10)





## Montagem do Cabo de Embraiagem – Embraiagem Manual

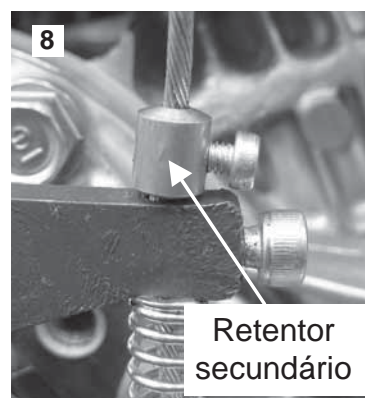
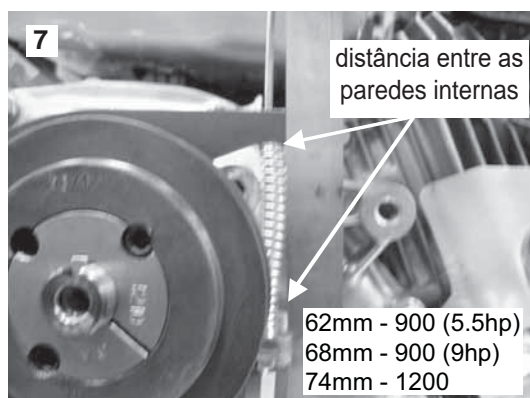
1. Passar o cabo pelo respectivo retentor (Verificar que o cabo externo fica completamente preso no retentor, depois apertar uma braçadeira para fixar o cabo exterior no seu lugar. Assegurar-se que o trajecto do cabo está conforme os diagramas 1 e 2 mostram. Montar depois a mola de 75mm de comprimento no cabo (Ver diagrama 3)



2. Passar o cabo pelo orifício no final do Braço Articulado e apertar o parafuso 5/16" UNF no lado do motor (Ver diagrama 4). Apertar as porcas de fixação na parte de trás do Braço Articulado, certificando-se que a folga não é superior a 1mm tanto no centro como no topo, no local onde o cabo sai e que permite o movimento livre do Braço Articulado (Ver diagrama 5). Montar o parafuso de cabeça sextavada M6 x 60mm com uma porca de fixação ao Suporte de Tensionamento. Este parafuso só deve ser apertado, no máximo, 5mm. (Ver diagrama 6)



3. Montar o parafuso sextavado M5 x 12 na alavanca, puxar o cabo firmemente e empurrar o braço tensionador para baixo na distância correcta de 62mm (900) ou 68mm (1200) e apertar a cavilha roscada até 6Nm. Depois colocar um retentor secundário no cabo de modo a assentar no braço sem folgas. (Ver diagramas 7 e 8)



- 3a. Depois de ter ajustado a distância (62mm para as 900 e 68mm para as 1200) colocar a Correia. Depois das primeiras 4 horas ou na eventualidade da máquina não ter trabalhado esse número de horas, depois da primeira semana verificar a Tensão da Correia.

## Inspeção Prévia ao Arranque

A inspeção prévia ao arranque deve ser executada antes do início de cada sessão de trabalho ou após cada período de utilização de quatro horas, de acordo com o que ocorrer primeiro. Por favor, consulte a secção de assistência para orientação detalhada. Caso seja detectada qualquer falha, a Talocha Profissional e de Inclinação Profissional não deverá ser utilizada até a falha ser rectificada.

1. Inspeccione cuidadosamente a Talocha Profissional e de Inclinação profissional em busca de sinais de danos. Verifique se todos os componentes estão presentes e fixos. Preste particular atenção à guarda de segurança da transmissão da cinta instalada entre o motor e a unidade da caixa de engrenagens.
2. Inspeccione cuidadosamente as linhas de fluidos, as aberturas de abastecimento das tubagens, os filtros de drenagem e quaisquer outras áreas em busca de fugas. Repare quaisquer fugas antes de colocar em funcionamento.
3. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário.
4. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário.
5. Procure fugas de combustível e de óleo.

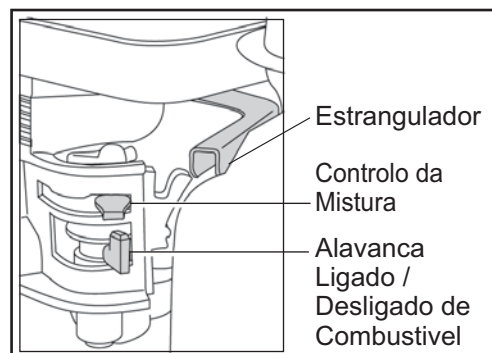
## Procedimento de Arranque e Paragem

**AVISO**

Uma manutenção inadequada pode ser perigosa. Leia e Compreenda esta secção antes de realizar quaisquer operações de manutenção, assistência ou reparação.

## Honda GX160 &amp; GX270

1. Abra a torneira de combustível, deslocando a alavanca de combustível ON/OFF (ligado/ desligado) totalmente para a direita.
2. Se estiver a arrancar com o motor frio, LIGUE o controlo da mistura, deslocando a alavanca de controlo da mistura totalmente para a esquerda. Se estiver a rearrancar com o motor quente, normalmente não é necessário o controlo da mistura; no entanto, caso o motor tenha arrefecido consideravelmente, poderá ser necessário um controlo da mistura parcial.
3. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido horário para a posição 'I'.
4. Coloque o estrangulador na posição de funcionamento ao ralenti, deslocando a alavanca do estrangulador totalmente para a direita.
5. Não arranque o motor com o estrangulador totalmente aberto.
6. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
7. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
8. Repita até o motor arrancar.
9. Assim que o motor arrancar, mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição OFF (desligado), deslocando-a para a direita.
10. Se, ao cabo de várias tentativas, o motor não arrancar, siga o guia de resolução de problemas.
11. Para parar o motor, coloque o estrangulador em funcionamento ao ralenti. Deixe o motor em funcionamento ao ralenti durante pelo menos 2 minutos
12. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido anti-horário para a posição "0".
13. Desligue o combustível.



## Utilização da Talocha.

Conduzir a talocha sobre a placa é muito simples. Coloque-se na posição do operador atrás do centro do punho com um bom equilíbrio e accione lentamente o estrangulador até obter a velocidade desejada.

- Empurre o punho para baixo para deslocar a máquina para a direita.
- Puxe o punho para cima para deslocar a máquina para a esquerda.
- Rode ligeiramente para a direita para a máquina se deslocar para a frente.
- Rode ligeiramente para a esquerda para a máquina se deslocar para trás.
- Mantendo o punho na posição neutra, a máquina manter-se-á estacionária.

## Preparação da Superfície de Betão.

A utilização de uma máquina de argamassa com vibração mecânica ou pneumática para alisar a superfície de betão permite uma boa compactação da placa e produz uma superfície ideal para acabamento. Convém recordar que as máquinas de assentamento/de acabamento não reparam nem corrigem um piso com falhas de argamassa.

## Operação de Assentamento.

Antes de iniciar a operação de assentamento, certifique-se de que as lâminas de assentamento estão correctamente montadas sobre as lâminas de acabamento. Tenha em atenção que, com o braço de lâminas a rodar no sentido horário, as lâminas de assentamento devem ser posicionadas da mesma forma. A placa estará então pronta a ser trabalhada para a primeira operação de assentamento quando o tacão dos seus sapatos deixar uma marca de 2-3 mm na superfície da placa. Em todas as outras operações de assentamento, as lâminas devem estar praticamente planas. Quando a placa flutuante tiver assentado e a sua pegada for ligeiramente visível, pode iniciar a operação de acabamento. O tempo de todas estas operações depende das condições climáticas. Em média, a máquina levará cerca de 10 minutos a nivelar 100 m<sup>2</sup>. Após terminar cada operação, o motor deverá ser desligado. Nunca estacione a máquina com o motor a trabalhar, especialmente durante a operação de assentamento, quando o betão está relativamente maleável. Considerando que a máquina é pesada, se for deixada a funcionar no betão maleável no mesmo ponto, tal causará danos nas tolerâncias do piso acabado.



### **CUIDADO**

Never lift the machine by the guard ring.  
Lift from the lifting point provided.

## Operação de Acabamento.

Após a operação de assentamento, a primeira coisa a fazer é remover as lâminas de assentamento das pás de acabamento e limpar as lâminas, a placa de comando e a argola de protecção da pasta de cimento/betão recolhida durante a operação de assentamento. Aumente o passo das lâminas em até 10 mm para a primeira operação de acabamento e depois continue a aumentar o passo nas operações de acabamento seguintes. Continue as passagens de acabamento até obter o acabamento desejado da superfície do piso. O tempo necessário entre cada passagem de acabamento depende das condições climáticas e do teor de cimento e água presente no betão. Se algumas áreas do betão endurecerem demasiado depressa, poderá aplicar uma pequena quantidade de água com uma brocha para ajudar a concluir o acabamento. Tenha cuidado ao utilizar a talocha em áreas em que tenha sido aplicada água, porque a máquina tem tendência a deslizar. Certifique-se de que mantém sempre a máquina sob controlo.

## Ajuste do Passo - Talocha Profissional.

O botão de controlo de passo está ao alcance do operador. O ajuste do passo possui uma variação ilimitada do passo, e isto poderá ser realizado sempre que necessário. Durante o acabamento, o assentamento/endurecimento pode variar de área para área ao longo do piso, portanto o ajuste do passo pode ser alterado para se adaptar de forma precisa, quando necessário, enquanto a máquina está em funcionamento.

## Placa de Comando.

Por experiência, sabemos que o principal problema do braço da talocha é a falta de lubrificação. Por conseguinte, incorporámos brochas compostas para complementar o sistema de lubrificação. Durante a montagem, realizamos a lubrificação e a vedação dos braços da talocha profissional na placa de comando. A lubrificação deverá ser realizada semanalmente, utilizando o ponto de lubrificação incluído. Se um braço ficar bloqueado, isto dever-se-á provavelmente ao facto de estar torto, sendo necessária a sua substituição.

## Limpe a máquina.

Limpe a máquina após a sua utilização para evitar a acumulação de cimento endurecido. A pasta de betão/cimento seca é muito difícil de remover.

## Substituição das Lâminas.

Certifique-se de que a vela de ignição está desligada antes de substituir as lâminas. Certifique-se de que a máquina está numa superfície plana; ajuste o controlo de passo para que as lâminas assentem de forma plana na superfície.



### **CUIDADO**

Tenha cuidado as substituir lâminas velhas por lâminas novas. Devido à forma como as lâminas se gastam, as lâminas velhas tornam-se muito afiadas, como a lâmina de uma faca. Como precaução de segurança, use luvas de protecção para trabalhos pesados durante esta operação para evitar cortes nas mãos

Retire os parafusos e as arruelas de aperto de cada braço da talocha e retire as lâminas. Antes de instalar lâminas novas, limpe todo o cimento/betão do fundo e dos lados da talocha; certifique-se de que a extremidade de alisamento da lâmina está atrás do braço da talocha. Instale parafusos e arruelas de aperto em cada braço da talocha e aperte-os.

## Responsabilidade.

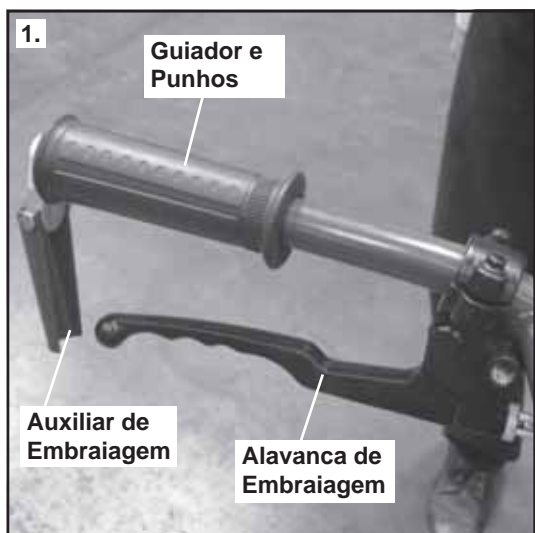
O Altrad Belle declina qualquer responsabilidade sobre possíveis danos em pessoas e/ou materiais que possam decorrer da utilização incorrecta ou indevida da máquina ou da inobservância das instruções de funcionamento contidas neste.

## Controlos de Embraiagem Manual da Talocha Pro

Os controlos mostrados abaixo no Diagrama 1. são utilizados para Engatar e Desengatar a Embraiagem Manual.

## Alavanca de Controlo do Acelerador da Talocha Pro

A Alavanca do Acelerador mostrado abaixo no Diagrama 2. é utilizado para controlar a RPM do Motor e a RPM da Lâmina.

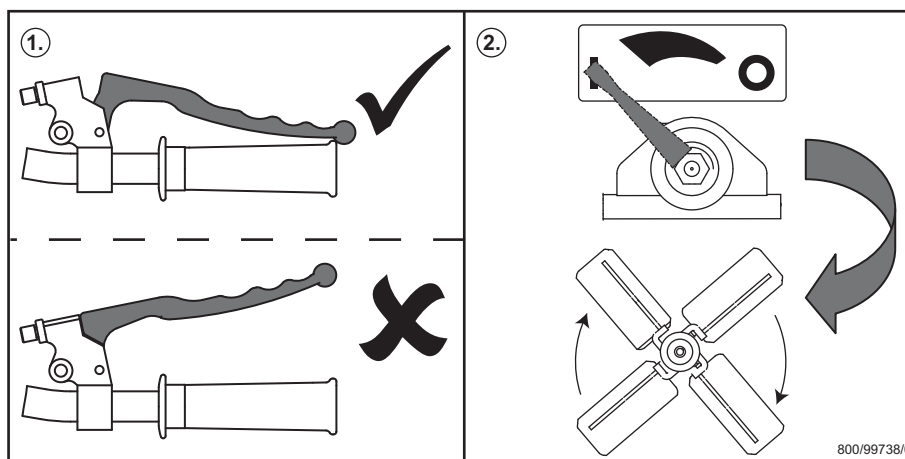


## Método Correcto de Engate da Embraiagem Manual

O diagrama 3 abaixo, mostra o método correcto de engate da Embraiagem Manual da Talocha Pro. A Embraiagem Manual deve estar sempre engatada completamente durante a utilização da Talocha. Isto também pode ser observado na Figura 1 do Autocolante mostrado abaixo.

## Método Incorrecto de Engate da Embraiagem Manual

O Diagrama 4 abaixo, mostra a forma incorrecta de operação da Embraiagem Manual, já que a Alavanca de Embraiagem não está completamente engatada. **A Embraiagem nunca deve ser utilizada para controlar a Velocidade da Lâmina.** Fazê-lo poderia permitir o escorregamento da correia e assim queimá-la. Isto pode ser observado na Figura 1 do Autocolante mostrado abaixo.



**Manutenção**

A Talocha Profissional e de Inclinação Profissional foi concebida para proporcionar muitos anos de operação sem problemas. No entanto, é importante que a manutenção regular simples descrita nesta secção seja realizada.

Recomenda-se que um agente autorizado da Altrad Belle execute todas as principais operações de manutenção e reparação. Utilize sempre peças de substituição genuínas da Altrad Belle; a utilização de peças não originais pode invalidar a sua garantia.

Antes da realização de qualquer serviço de manutenção na máquina, desligue o motor.

**Período de Rodagem**

Quando utilizar a talocha pela primeira vez, o óleo do motor tem de ser mudado depois do período de rodagem inicial (consulte o manual do motor para detalhes complementares). A tensão da cinta deve ser verificada após 4 horas de utilização.

Manutenção		Diariamente	Após as primeiras 4 h / semanalmente	primeiro mês / 20 h	3 meses / 50 h	6 meses / 100 h
Óleo do motor	Verificar o Nível		✓			
	Substitua		✓	✓		
Filtro de Ar	Verificar o Estado		✓		✓	
	Limpe / Substitua			✓		
Vela de ignição	Verificar / Limpe				✓	
Alavanca de combustível (ligado / desligado).	Verificar	✓				
Tensão da Correia	Verificar		✓			

Tipo de óleo / Combustível e Quantidade - Tipo de vela de Ignição						
	Tipo de óleo	Quantidade	Tipo de combustível	Capacidade	Tipo de Vela de Ignição	Folgo do El éctrodo
Motor a Gasolina GX160	SAE 10W-30	0.6l	Sem Chumbo	2.5l	BM4A or BMR4A	0.6 - 0.7mm
Motor a Gasolina EX17	SAE 10W-30	1.1l	Sem Chumbo	3.6l	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Motor a Gasolina GX270	SAE 10W-30	1.1l	Sem Chumbo	6.0l	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Motor a Gasolina EX27	SAE 10W-30	1.1l	Sem Chumbo	6.1l	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Caixa de engrenagens	EP90	0.6l	NA	NA	NA	NA

**Nota:**

- Verificar periodicamente o óleo da transmissão e atestar, se necessário. Certificar-se que este está no centro do visor transparente. Por favor, contacte o distribuidor da Belle para se informar sobre a graduação do óleo.
- Lubrificar periodicamente o Conjunto do Braço durante a utilização e também antes de o armazenar.



Problema	Causa	Solução
O motor não arranca	Falta de combustível	Abra o tampão de combustive Encha o depósito de combustível
	Motor desligado	Ligue o motor.
	Vela de ignição obstruída	Limpie, verifique e acerte novamente a folga de vela
	Motor frio	Feche a controlo da mistura.
	Motor afogado	Abra o controlo da mistura, abra completamente o estrangulador, puxe a ignição de recuo até que o motor arranque.
	Desenho para recortar Disjuntor na posição de desligado.	Movimento Desenho para recortar Mudar para SOBRE posição.
Geração de ondulações no betão, Betão em rodagem e Saltos de máquina		
	Veio Principal	Se a máquina apresentar um movimento de rodagem, verifique o veio principal da caixa de engrenagens
	Placa de comando	Verifique a existência de braços tortos na talocha. Se um braço estiver torto, substitua-o
	Lâminas	Verifique o ajuste dos braços da taloncha na alavanca de ajuste e certifique-se de que todos os braços da talocha estão ajustados de forma uniforme.
		As lâminas deverão ter as mesmas medidas/dimensões e ser concebidas para se adaptar à máquina.
		Não deverão ser utilizadas lâminas excessivamente gastas.



O sua novo Talocha Profissional e de Inclinação Profissional do Altrad Belle apresenta uma garantia para o comprador original durante um período de um ano (12 meses) a partir da data efectiva de compra. A garantia da Altrad Belle é contra defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Altrad Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à Altrad Belle ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a Altrad Belle ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Cinta(s) de transmissão
- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A Altrad Belle e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

## Reclamações de Garantia

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

### Para reclamações de garantia:

Telefone: + 44 (0)1298 84606

Fax: + 44 (0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Escreva para:

Altrad Belle Departamento de Garantias,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
Inglaterra

### Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



# Peças de Reposição

Ao fazer a manutenção deste produto, apenas peças de reposição originais e genuínas do fabricante podem ser usadas.

O usuário perderá quaisquer reclamações possíveis se as peças de reposição usadas forem outras que não as peças de reposição originais do fabricante.

Um PDF com as listagens de peças para este produto pode ser encontrado na seção 'produto' do nosso site [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informações sobre a compra de peças de reposição de seu distribuidor local podem ser encontradas na seção 'entre em contato conosco'.

In deze handleiding leest u hoe u de trilplaat veilig kunt bedienen en onderhouden. De handleiding is bedoeld voor de dealers en operators van deze machine.

## Voorwoord

In de paragraaf 'Milieu' worden aanwijzingen gegeven voor het milieuvriendelijk recyclen van een afgedankte machine.

Aan de hand van de informatie in de paragraaf 'Machinebeschrijving' raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regelaars van de machine.

In de paragrafen en 'Gezondheid en veiligheid' vindt u de gebruiksvorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.

Onder 'Starten en stoppen' leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.

Onder 'Foutopsporing' worden oplossingen gegeven voor eventuele problemen met de machine.

In de paragraaf 'Onderhoud' wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.

## Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.

Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:



### **ADVARSEL**

Volg de gebruiksvorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.



### **WAARSCHUWING**

Niet-naleving van de gebruiksvorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## WAARSCHUWING



### **WAARSCHUWING**

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden.

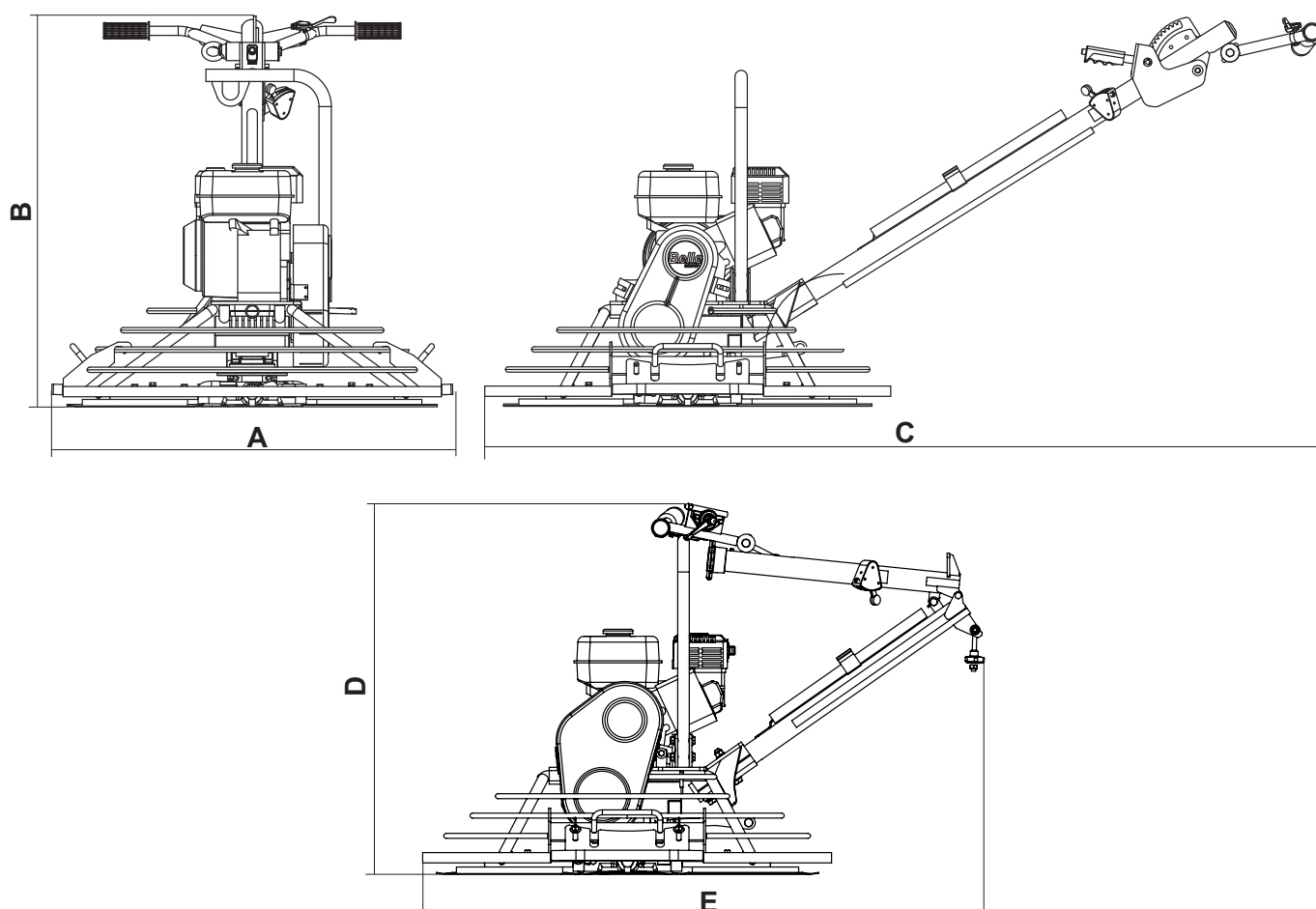
(N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)

Draag altijd geschikte veiligheidskleding. Mocht u vragen hebben over de gebruiken onderhoudsvorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle. (+44 (0)1298 84606)

## Inhoud

Gebruik van deze handleiding.....	58
Waarschuwing.....	58
Technische gegevens.....	59
Milieu.....	59
Machinebeschrijving.....	60
Gezondheid en veiligheid.....	60
Algemene veiligheid.....	61
Plooiing Steel Premieaffaire.....	61
Montage instructies.....	62 - 63
Veiligheidscontroles vóór het opstarten.....	64
Starten en stoppen.....	64
Bedieningsvorschriften.....	65 - 66
Foutopsporing.....	67
Onderhoud.....	68
Garantie.....	69
Vervangingsonderdelen.....	69
EG Verklaring van overeenstemming.....	7

Model	Pro Trowel 900	Pro Trowel 1200
A - Machinebreedte (mm)	975	1206
B - Machinehoogte (mm)	1008	10089
C - Machinelengte (mm)	2021	2130
D - Hoogte - In Opslag (mm)	900	900
E - Lengte - In Opslag (mm)	1363	1472
Motor Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Motor Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Motor Honda GX270 (Hp)	9	9
Motor Robin EX27 (Hp)	9	9
Gewicht (Kg)	101	116.5
Werkgebied	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Werksnelheid	65 - 131 RPM	65 - 131 RPM

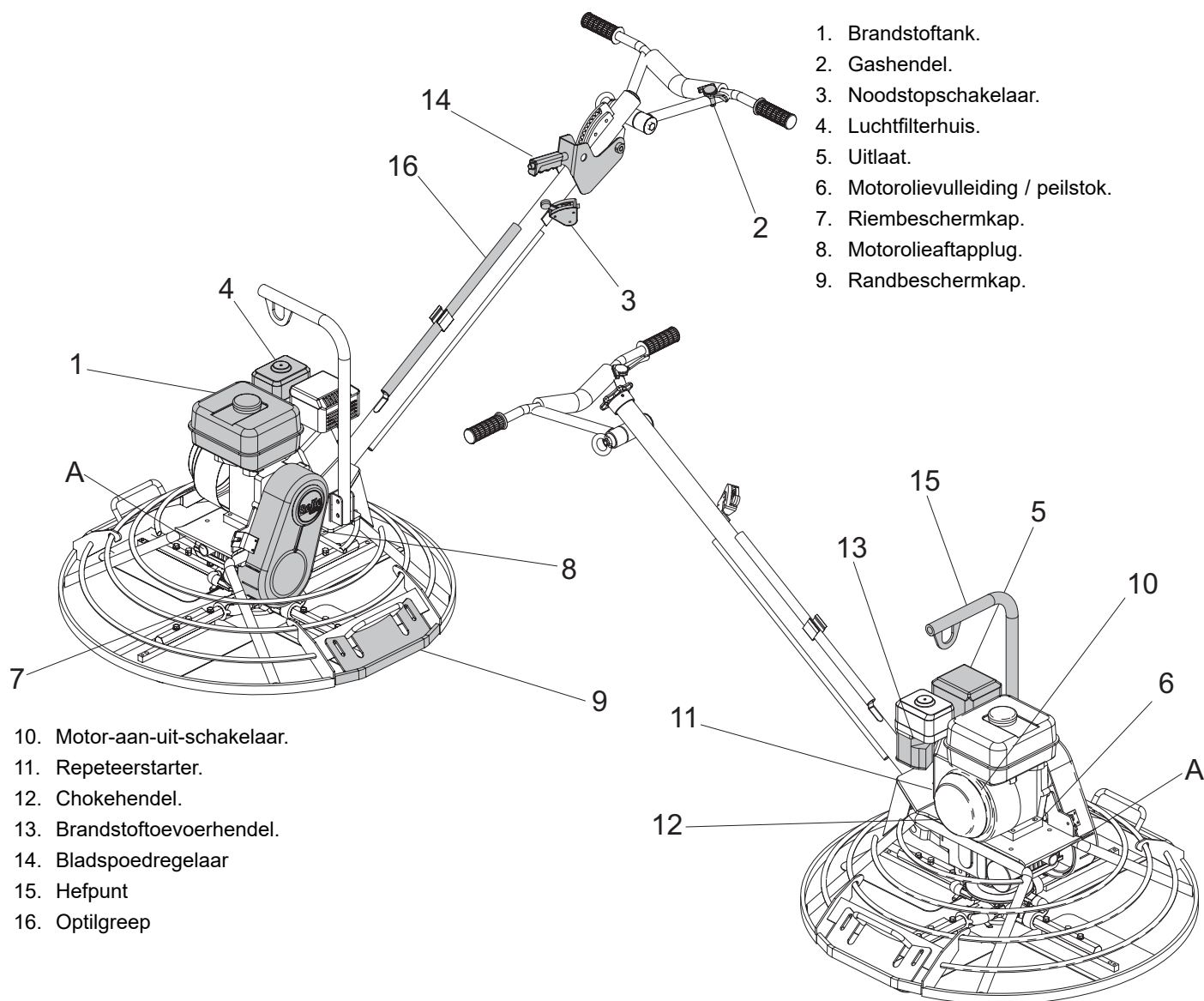


## Milieu

### Veilig afdanken.

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu. De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

Onderdeel	Materiaal
Hendel	Staal
Riemschermkap	ABS
Vloerplaat	Staal
Handgreep	Rubber
Motor	Aluminium en Staal
Versnellingsbak	Aluminium, Staal en fosforbrons
Kruis	Gietijzer en Staal
Diverse Onderdelen	Staal en Aluminium



1. Brandstoftank.
2. Gashendel.
3. Noodstopshakelaar.
4. Luchtfilterhuis.
5. Uitlaat.
6. Motorolievulleiding / peilstok.
7. Riembeschermkap.
8. Motorolieaftapplug.
9. Randbeschermkap.

10. Motor-aan-uit-schakelaar.
11. Repeteerstarter.
12. Chokehendel.
13. Brandstoftoevoerhendel.
14. Bladspoedregelaar
15. Hefpunt
16. Optilgreep

**Trilling**

Bij het bedienen van de troffelmachine ondervindt de operator via de hendel enige trilling in de handen. Zie specificaties en technische gegevens voor trillingniveaus. De maximumgebruiksduur mag niet worden overschreden.

**Veiligheidskleding.**

Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, stofmasker, en schoenen met stalen neus). Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden. Bind lang haar samen en draag geen sieraden die in de bewegende onderdelen van de machine verstrikt kunnen raken.

**Brandstof.**

Adem geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Was brandstovlekken onmiddellijk uit. Hvis du får benzin eller diesel i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand og søge læge så snart som muligt.

**Uitlaatgassen**

Gebruik de troffelmachine niet binnenshuis of in een besloten ruimte en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.

**WAARSCHUWING**

De uitlaatgassen van deze machine zijn uiterst giftig en kunnen dodelijk zijn!

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door. De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvorschriften voor deze machine. Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle.



## ADVARSEL

Verkeerd gebruik of onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

- Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Zorg voor hulp of maak gebruik van geschikte hijsapparatuur.
- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Draag bij gebruik van deze machine altijd veiligheidskleding (zie Gezondheid en veiligheid).
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- Als de motor draait, wordt deze zeer heet. Raak de motor niet aan voordat deze is afgekoel.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien. De beschermkappen zijn aangebracht voor uw veiligheid en mogen nooit worden verwijderd of aangepast. Controleer altijd of de beschermkappen in goede staat verkeren. Laat eventuele beschadigde of ontbrekende beschermkappen vervangen of repareren alvorens de troffelmachine in gebruik te nemen.
- Werk nooit met de troffelmachine als u zich ziek of moe voelt of als u onder invloed bent van alcohol of medicijnen.

### Veiligheid inzake brandstof.

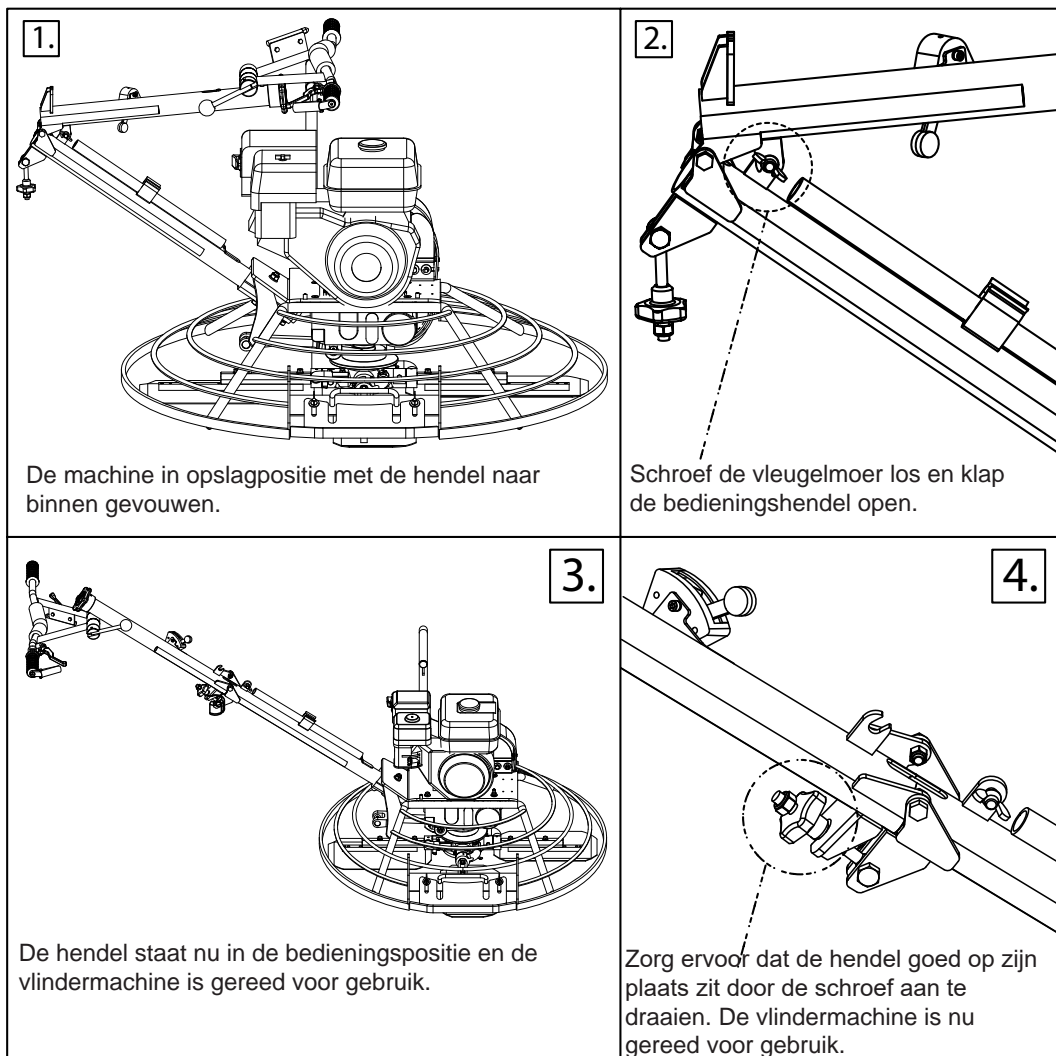


## WAARSCHUWING

Brandstof is brandbaar en kan persoonlijk letsel of schade aan apparatuur veroorzaken. Zet alvorens de brandstoftank te vullen de motor uit en doof eventuele open vlammen. Rook nooit tijdens het vullen en veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.

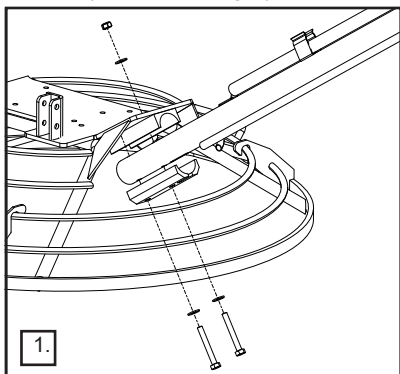
- Zet de motor vóór het vullen uit en laat deze afkoelen.
- Doof open vlammen en rook nooit tijdens het vullen.
- Bestrooi gemorste brandstof onmiddellijk met zand en trek bevelde kleding uit.
- Bewaar brandstof in een daarvoor bestemde, goedgekeurde container en plaats deze nooit in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen.

# Plooiing Steel Premieaffaire



**Montage hendel**

1. Bevestigt de hendel veilig met de M12 x 90 (x1) en M12 x 75 (x1) bouten. (Zie afbeelding 1) Draai de bouten vast met een aanhaal moment van 30Nm.
2. Schroef de kabel vast op de maximale lengte zodat de bout zich onderaan de sleuf bevindt. (Zie afbeelding 2)
3. Voer het uiteinde van de kabel met draad door de opening in de steel van de hendel. Zet die goed vast met een M8 onderlegging en moer. (Zie afbeelding 3) Draai de M8 moer aan totdat er geen speling meer zit in de steel.



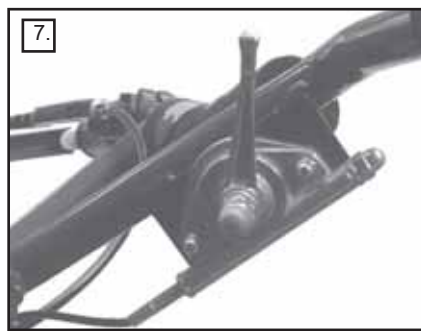
4. Sluit de elektrische kabel voor de veiligheidsschakelaar van de centrifugaalkoppeling aan en zorg ervoor dat de kleuren van de aansluitingen overeenstemmen. Rood-rood, blauw-blauw (Zie afbeelding 4) Zorg ervoor dat de elektrische kabel geleid wordt door de bescherming zoals afbeelding 5 laat zien.

**WAARSCHUWING**

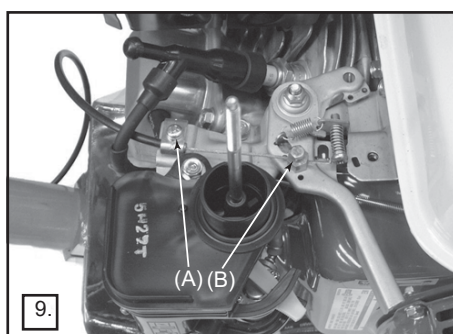
**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORZIENING** - Niet aansluiten van de veiligheidsschakelaar van de koppeling kan ernstig letsel veroorzaken.

**Montage gaskabel**

1. Verwijder Luchtfilterbehuizing van de machine (Zie afbeelding 6)
2. Zet de Gashendel op de hendel in de vrijstand. De hendel moet in de laagste stand staan. (Zie afbeelding 7)
3. Zet ook de Gashendel op de motor in de vrijstand. (Zie afbeelding 8)



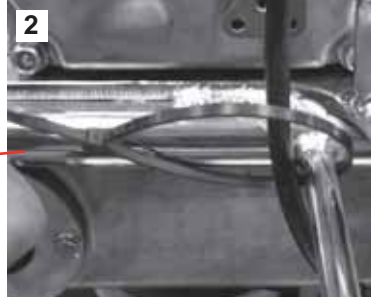
4. Voer de gaskabel door de kabelklem (A) zodat het metalen gedeelte aan het einde van de kabel vast komt te zitten. (Zie afbeelding 9)
5. Draai de schroef van de kabelklem (B) los en schuif de gaskabel door de opening. Draai de schroef opnieuw aan zodat die vat krijgt op de kabel. (Zie afbeeldingen 9 & 10)



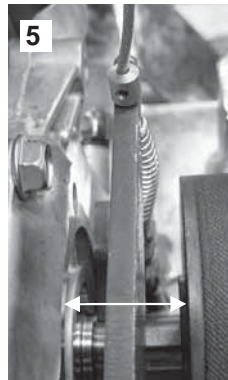
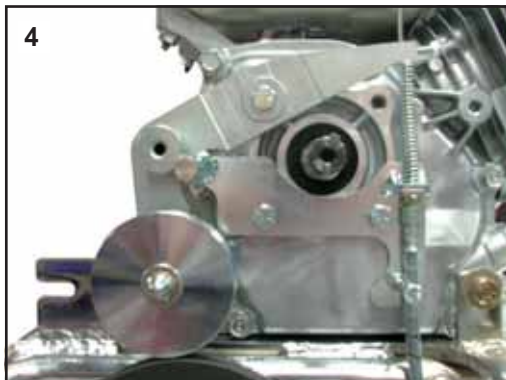


## Montage koppelingkabel - Handkoppeling

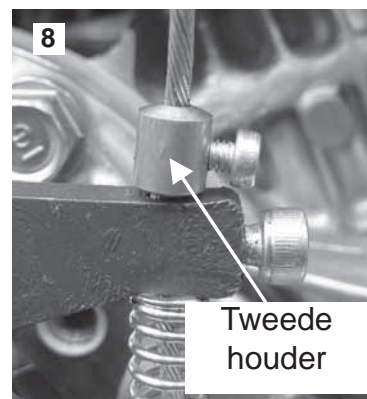
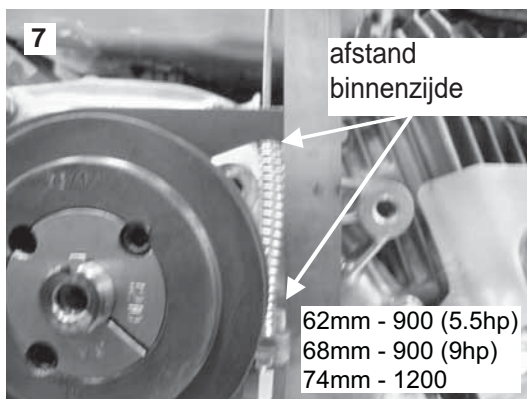
1. Plaats de kabel in de kabelhouder (Controleer of de buitenste kabel goed vast zit in de kabelhouder), bevestig dan een kabelbinder om de buitenste kabel op zijn plaats te houden. Controleer of de kabel zo geleid is zoals wordt aangegeven in de afbeeldingen 1 & 2 Plaats nu de 75mm lange veer op de kabel. (Zie afbeelding 3)



2. Voer de kabel door de opening in het einde van de Scharnierarm en schroef dan de 5/16" UNF bout in de zijkant van de machine (Zie afbeelding 4). Draai de borgmoeren aan achter op de Scharnierarm en controleer of er niet meer dan 1mm speling is ten opzichte van het midden aan beide zijden van het bovenste einde waar de kabel doorheen is geleid, maar wel zo dat het nog steeds mogelijk is om vrij te Draaien (Zie afbeelding 5). Plaats de M6 x 60mm dopmoer met een borgmoer op de Spanbeugel, de dopmoer moet er maximaal 5mm in geschroefd worden. (Zie afbeelding 6)



3. Plaats M5 x 12 uiteinde in de hendel, trek de kabel strak en druk de arm van de spanner naar beneden tot de juiste afstand van 62mm (900) of 68mm (1200) en draai de stelschroef vast op 6Nm, plaats dan de tweede kabelhouder op de kabel zodat die vast komt te zitten op de arm zonder speling. (Zie afbeeldingen 7 & 8)



- 3a. Zodra de afstand is geplaatst (62mm voor 900 & 68mm voor 1200) passen de Riem toe. Na eerste 4 Uren of week, welke eerst komen, controleer de Snaarspanning.

**Inspectie vóór het opstarten**

Voer aan het begin van elke werkperiode of na elke vier bedrijfsuren (als de werkperiode langer duurt) de volgende inspectie uit. Zie de paragraaf Onderhoud voor meer informatie. Werk bij constatering van een storing niet met de machine totdat de storing is verholpen.

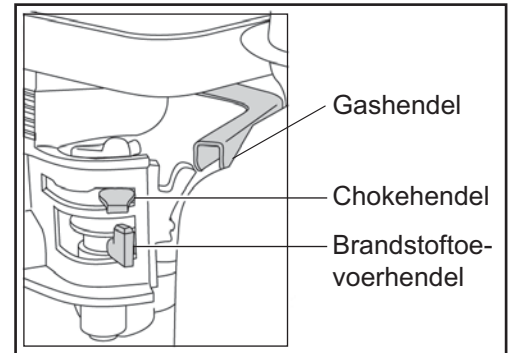
1. Controleer de troffelmachine zorgvuldig op tekenen van schade. Controleer of alle onderdelen goed zijn aangebracht. Let in het bijzonder op de beschermkap van de riemaandrijving tussen de motor en de versnellingsbak.
2. Controleer vloeistofleidingen, slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere onderdelen op tekenen van lekkage. Dicht eventuele lekken alvorens de machine in gebruik te nemen.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
4. Controleer het motorbrandstofniveau en vul zo nodig brandstof bij.
5. Controleer op brandstof- en olielekken.

**Starten en Stoppen****WAARSCHUWING**

Verkeerd onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

**Honda GX160 & GX270**

1. Zet de brandstoftoevoer open door de brandstoftoevoerhendel volledig naar rechts te duwen.
2. Zet bij het starten van een koude motor de choke aan (ON) door de chokehendel volledig naar links te duwen. Bij het herstarten van een warme motorde choke gewoonlijk niet meer nodig, maar als de motor enigszins is afgekoeld, moet u mogelijk gedeeltelijk choken.
3. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar rechts in de stand 'I'.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel volledig naar rechts te duwen.
5. Start de motor niet met volgas.
6. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
7. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
8. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
9. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
10. Als de motor na verscheidene pogingen niet aanslaat, raadpleeg dan de paragraaf Foutopsporing.
11. Om de motor uit te zetten, moet de gasklep in de stand voor stationair toerental worden gezet. Laat de motor minimaal twee minuten stationair draaien.
12. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar links in de stand '0'.
13. Sluit de brandstoftoevoer af.



## Werken met de troffelmachine.

De troffelmachine kan eenvoudig over de betonvloer worden geleid. Ga midden achter de hendel staan en trek de gashendel langzaam naar achteren totdat de gewenste snelheid is bereikt. Zorg ervoor dat u niet kunt uitglijden.

- Als u de hendel omlaag duwt, gaat de machine naar rechts.
- Als u de hendel omhoog duwt, gaat de machine naar links.
- Als u de hendel enigszins naar rechts duwt, gaat de machine vooruit.
- Als u de hendel enigszins naar links duwt, gaat de machine achteruit.
- Als u de hendel in de neutrale stand houdt, blijft de machine staan.

## De betonvloer prepareren.

Bij gebruik van een mechanische troffelmachine of een trilbalk wordt de betonvloer gladgestreken en goed verdicht, zodat deze perfect kan worden afgewerkt. Bedenk echter dat een slecht geprepareerde vloer niet met strijk- of afwerkmachines kan worden hersteld.

## Gladstrijken.

Controleer alvorens het beton glad te strijken of de strijkbladen goed op de afwerkbladen zijn aangebracht. Bij de rechtsom draaiende bladarm moeten de strijkbladen in dezelfde richting worden geplaatst. De betonvloer kan de eerste keer worden gladgestreken als de hak van uw schoen een afdruk van 2 tot 3 mm in het beton achterlaat. Bij alle andere gladstrijkmethoden moeten de bladen nagenoeg horizontaal zijn geplaatst. Als het gladgestreken beton is gehard en uw voetafdruk nog enigszins zichtbaar is, kan de vloer worden afgewerkt. Hoe lang al deze bewerkingen duren, is afhankelijk van de weersomstandigheden. Over het algemeen doet de machine er ongeveer 10 minuten over om 100 m<sup>2</sup> glad te strijken. Zet na elke bewerking de motor uit. Parkeer de machine nooit als de motor nog draait, vooral niet tijdens het gladstrijken als het beton nog relatief zacht is. Als de machine met draaiende motor lang op dezelfde plek op het zachte beton staat, leidt dit vanwege het gewicht van de machine tot slechtere toleranties van de afgewerkte vloer.



### **ADVARSEL**

Takel de machine nooit op aan de veiligheidsring, maar uitsluitend aan het daarvoor bedoelde hefpunt.

## Afwerken.

Na het gladstrijken moeten eerst de strijkbladen van de afwerkbladen worden verwijderd en moeten bladen, kruis en veiligheidsring worden ontdaan van klevende cement-/betonresten. Vergroot voor de eerste afwerkbeurt de bladspoed tot maximaal 10 mm en vergroot de spoed verder voor de volgende afwerkbeurten.

Werk de vloer af totdat het gewenste resultaat is bereikt. De tijd tussen elke afwerkbeurt is afhankelijk van de weersomstandigheden, het cement en het watergehalte van het beton. Als het beton op bepaalde plaatsen te snel hardt, kunt u met een borstel een laagje water aanbrengen om het afwerken te vergemakkelijken. Bestuur de troffelmachine voorzichtig op plaatsen waar water is aangebracht, aangezien de machine weg kan glijden. Zorg ervoor dat u de machine te allen tijde in de hand hebt.

## Bladspoedafstelling - Pro troffelmachine

De bladspoedregelknop is makkelijk bereikbaar. Indien nodig kan met deze knop de spoed onbeperkt worden gewijzigd.

Tijdens het afwerken kan het beton op sommige plaatsen sneller harden dan op andere. Door de bladspoed te wijzigen op plaatsen waar dat nodig is, kunt u de vloer nauwkeurig afwerken.

## Kruis.

Uit ervaring weten we dat het grootste probleem bij de troffelarm onvoldoende smering is. Daarom hebben we de smeervoorziening uitgerust met composietbussen. Tijdens de montage smeren we de armen van de Pro troffelmachine op het kruis en dichten we de armen af. De armen moeten wekelijks worden gesmeerd via het daarvoor bestemde smeerpunt. Een arm die klemt, is waarschijnlijk verbogen en moet worden vervangen.

## Maak de machine.

Maak de machine na gebruik goed schoon om ophoping van gehard cement te voorkomen. Gehard beton/cement is zeer moeilijk te verwijderen.

## Bladen vervangen.

Trek alvorens de bladen te vervangen de bougiekabel los. Plaats de machine op een egale ondergrond en stel de bladspoed zodanig af dat de bladen zich horizontaal op de grond bevinden.



### **ADVARSEL**

Wees bij het vervangen van de bladen voorzichtig. Door de wijze waarop de bladen slijten, worden ze zo scherp als een meslemmet. Draag uit voorzorg robuuste handschoenen ter voorkoming van snijwonden.

Verwijder de bouten en borgringen van de troffelarmen en neem de bladen weg.

Verwijder vóór montage van de nieuwe bladen alle beton-/cementresten van de onderkant en de zijkanten van de machine; zorg ervoor dat de troffelrand van het blad zich achter de troffelarm bevindt.

Breng de bouten en borgringen weer op de troffelarmen aan en zet ze goed vast.

## Aansprakelijkheid.

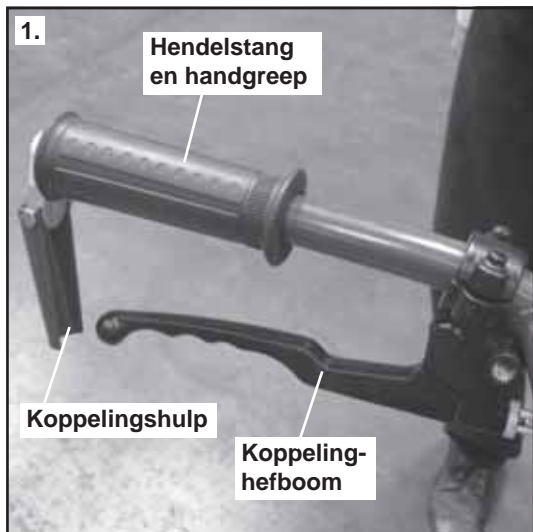
Altrad Belle kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel persoonlijk letsel en/of schade aan voorwerpen als gevolg van verkeerd gebruik van de machine of niet-naleving van de bedieningsvoorschriften in deze handleiding.

## Voortroffel handmatige koppelingbediening

De bedieningen hieronder in schets 1 getoond worden gebruikt om de handmatige koppeling te koppelen en ontkoppelen.

## Voortroffel gasklepbedieningshendel

De gashendel hieronder in schets 2 getoond wordt gebruikt om het motortoerental en de bladdraaisnelheid te regelen.

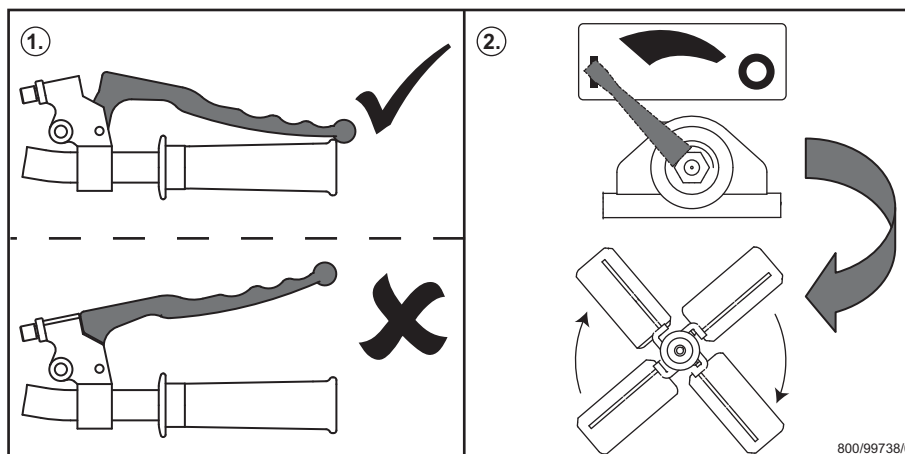
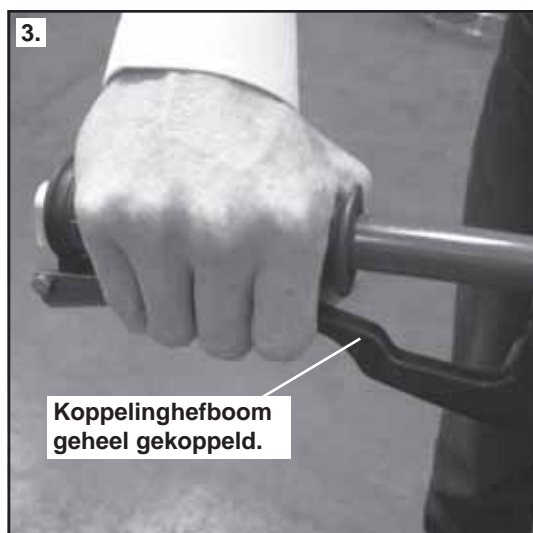


### Correcte handmatige koppelschakelmethode

Schets 3 hieronder, toont de correcte schakelmethode voor de voortroffel handmatige koppeling. De handmatige koppeling moet te allen tijde geheel gekoppeld worden tijdens het gebruik van de troffel. Dit kan ook worden gezien in Figuur 1 van de sticker hieronder getoond.

### Onjuiste handmatige koppelschakelmethode

Schets 4 hieronder toont de onjuiste manier om de handmatige koppeling te bedienen, daar de koppelinghefboom niet geheel gekoppeld is. **De koppeling moet nooit gebruikt worden om de bladsnelheid te regelen.** Wanneer u dit doet kan de riem slippen en ten slotte de riem doorbranden. Dit kan ook worden gezien in Figuur 1 van de sticker hieronder getoond.



800/99738/0

## Onderhoudswerkzaamheden

Deze Pro & Pro Tilt Troffelmachine staat garant voor een jarenlange probleemloze werking. Het is echter belangrijk dat de in deze paragraaf beschreven eenvoudige onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd.

Laat grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden bij voorkeur uitvoeren door een erkende Altrad Belle-dealer. Maak altijd gebruik van originele Altrad Bellevervangingsonderdelen; bij gebruik van niet-originele onderdelen kan de garantie vervallen. Zet de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

## Inlooperperiode

Als de troffelmachine voor het eerst wordt gebruikt, moet de motorolie na de initiële inlooperperiode worden verversd (zie motorhandleiding voor meer informatie).

Routineonderhoud		Dagelijks	elke 4 uur	eerste mnd / 20 u	3 mnd / 50 u	6 mnd / 100 u
Motorolie	Peil controleren		✓			
	Verversen			✓	✓	
LuchtfILTER	Staat controleren			✓		✓
	Reinigen / Vervangen				✓	
Bougie	Controleren / Reinigen					✓
Noodstop-schakelaar	Controleren	✓				
Snaarspanning	Controleren		✓			

Olie- / brandstoftype en hoeveelheid - Bougietype						
	Olietype	Hoeveel	Brandstoftype	Inhoud	Bougietype	Elektrodenafstand
Benzine GX160 Motor	SAE 10W-30	0.6l	Ongelood	2.5l	BM4A or BMR4A	0.6 - 0.7mm
Benzine EX17 Motor	SAE 10W-30	1.1l	Ongelood	3.6l	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Benzine GX270 Motor	SAE 10W-30	1.1l	Ongelood	6.0l	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Benzine EX27 Motor	SAE 10W-30	1.1l	Ongelood	6.1l	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Versnellingsbak	EP90	0.6l	NA	NA	NA	NA

## Opmerking:

- Controleer de olie in de versnellingsbak regelmatig en vul bij als dat nodig is. Controleer of de olie in het midden van het kijkglas staat. Wilt u weten welke kwaliteit olie u in de versnellingsbak moet gebruiken, neem dan alstublieft contact op met de Garantie-afdeling van de Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)
- Vet de spider-arm unit vóór opslag in en op regelmatige intervallen.



Probleem	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet.	Geen brandstof.	Zet brandstoftoevoer open.
		Vul brandstoftank.
	Motor start uit.	Zet motor aan.
	Vuile Bougie.	Reinig en controleer bougie en stel elektrodenafstand opnieuw af.
	Motor is koud.	Zet choke uit.
	Motor is 'verzopen'	Zet choke open, zet gasklep volledig open, trek aan repeteerstarter totdat motor aanslaat.
	Veiligheidsschakelaar in OFF-positie	Zet de Veiligheidsschakelaar in de ON-positie.
Krullen in beton, Golvend beton of Sluiteren.		
Wanneer sommige van bovenstaand genoemd problematiek voorvallen , wees zo goed sortie naar de volgend :		
	Hoofdas	Als de machine golvende bewegingen maakt, controleer dan de hoofdas van de versnellingsbak.
	Kruis	Controleer het kruis op verbogen troffelarmen en vervang deze indien nodig.
	Pales	Controleer de afstelling van de troffelarmen aan de regelhendel en zorg ervoor dat alle troffelarmen gelijk zijn afgesteld
		De bladen moeten alle dezelfde maat/afmeting hebben en geschikt zijn voor de machine.
		Gebruik geen overmatig afgesleten bladen.

Op deze Pro / Pro Tilt troffelmachine van Altrad Belle wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop.

De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

- Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
- Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
- De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
- Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Aandrijfriem(en)
- Luchtfiler (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

#### Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per email te worden gericht aan Altrad Belle.

Nummers voor garantieclaims:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84722

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

#### Correspondentieadres:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
England



Op deze Pro / Pro Tilt troffelmachine van Altrad Belle wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop. De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Aandrijfriem(en)
- Luchtfiler (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

## Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per email te worden gericht aan Altrad Belle.

## Nummers voor garantieclaims:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

## Correspondentieadres:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England

## Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.



# Vervangingsonderdelen

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het 'product' gedeelte van onze website [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte 'contact met ons opnemen'

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze Kielni Wychylnej Pro & Pro. Podręcznik ten przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów Kielni Wychylnej Pro & Pro.

## Przedmowa

Dział '**Opis Maszyny**' pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział '**Środowisko**' zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział '**Bezpieczeństwo Ogólne**' oraz '**Zdrowie i Bezpieczeństwo**' wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

Dział '**Instrukcje Sterowania**' pomoże w ustawianiu i użytkowaniu maszyny

Przewodnik '**Wykrywanie i Usuwanie Usterek**' pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną.

Dział '**Serwis & Konserwacja**' jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojej maszyny.

## Wyjaśnienie dotyczące zapisów.

Teksty w niniejszym podręczniku, na które należy zwrócić szczególną uwagę, są przedstawione w sposób następujący.



### UWAGA

Produkt może stanowić zagrożenia. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy.



### OSTRZEŻENIE

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

## OSTRZEŻENIE



### OSTRZEŻENIE

Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.

Należy **WIEDZIEĆ** jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

(Notabene: należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

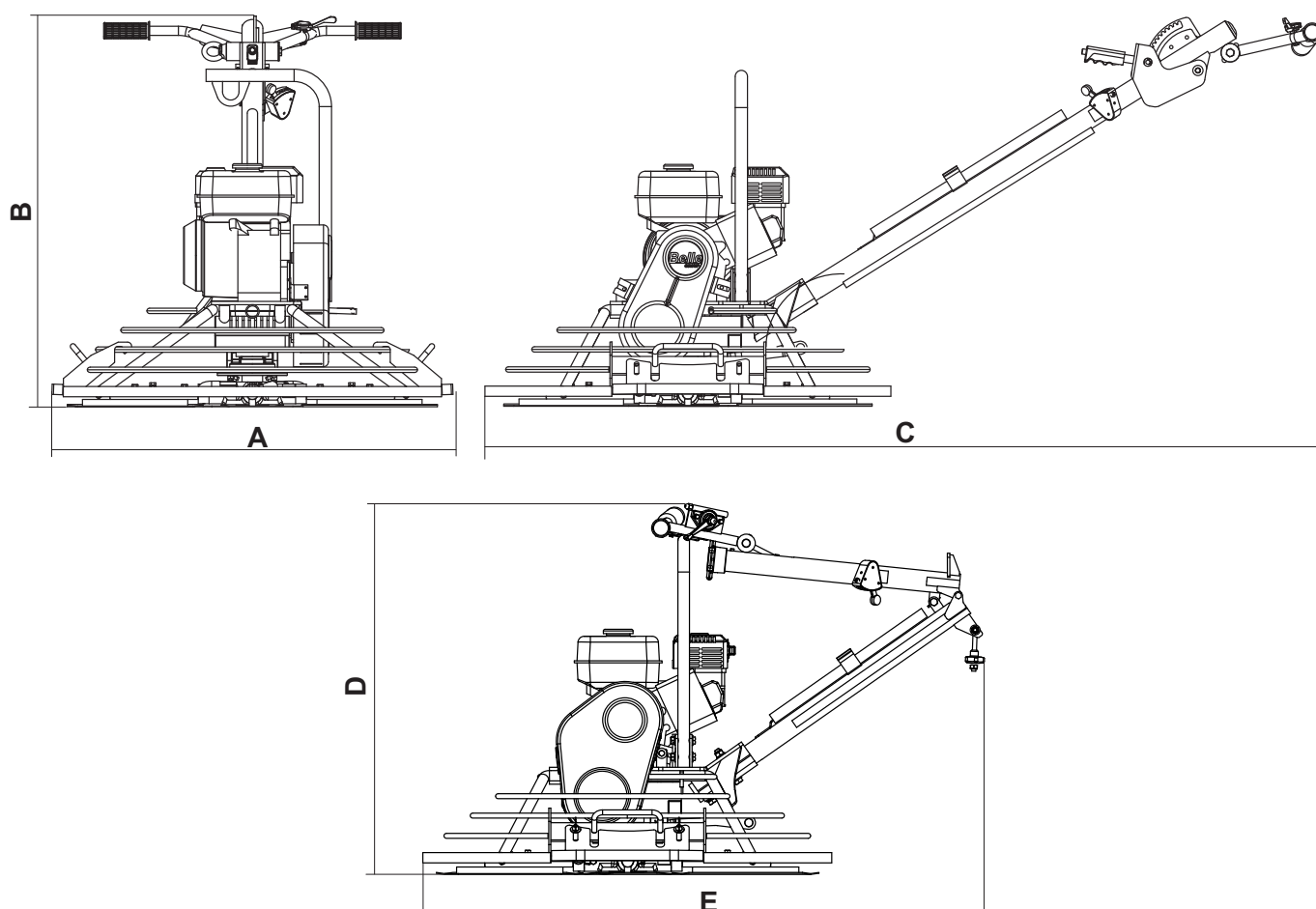
**ZAWSZE** nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej.

Jeżeli masz **JAKIEKOLWIEK PYTANIA** na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, **ZAPYTAJ TWOJEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z GRUPĄ BELLE.** (+44 (0) 1298 84606)

## Spis treści

Jak korzystać z niniejszego podręcznika .....	70
Ostrzeżenie .....	70
Dane Techniczne .....	71
Środowisko .....	71
Opis Maszyny .....	72
Zdrowie i Bezpieczeństwo .....	72
Instrukcje Bezpieczeństwa .....	73
Działanie składanego uchwytu operatora .....	73
Instrukcja Montażu .....	74 - 75
Kontrola przed Uruchomieniem .....	76
Procedura Start & Stop .....	76
Praca Mieszarki .....	77 - 78
Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek .....	79
Obsługa techniczna .....	80
Gwarancja .....	81
Części zamienne .....	81
Deklaracja zgodności WE .....	8

Model	Pro Trowel 900	Pro Trowel 1200
A - Szerokość (mm)	975	1206
B - Wysokość (mm)	1008	1089
C - Długość (mm)	2021	2130
D - Wysokość po złożeniu rączki (mm)	900	900
E - Długość po złożeniu rączki (mm)	1363	1472
Silnika Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Silnika Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Silnika Honda GX270 (Hp)	9	9
Silnika Robin EX27 (Hp)	9	9
Ciężar (Kg)	101	116.5
Obszar Zacierania	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Prędkość Zacierania	65 - 131 obr./min	65 - 131 obr./min



## Środowisko

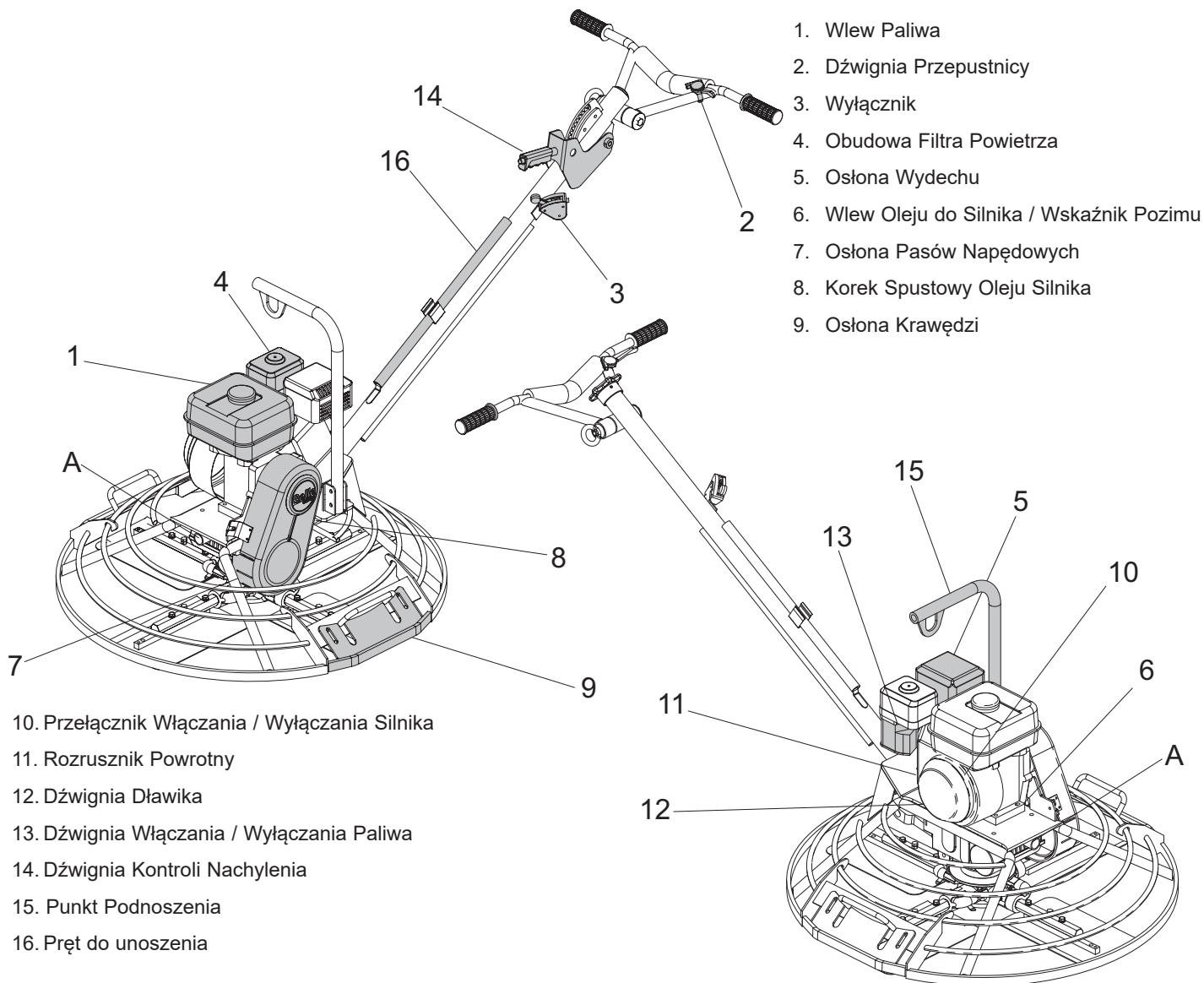
### Bezpieczne Usuwanie



Instrukcje ochrony środowiska.

Maszyna zawiera materiały wartościowe. Usuwać zużyty przyrząd i jego akcesoria należy umieszczając je w odpowiednich urządzeniach do recyklingu.

Element Składowy	Materiał
Rękojeści Operatora	Stal
Osłona Pasa	Tworzywo ABS
Osłona Płytek	Stal
Płyta Podstawowa	Stal
Uchwyty Ręczne	Guma
Silnik	Aluminium i Stal
Skrzynka Przekładniowa	Aluminium, Stal i Brąz Fosforowy
Zespół Jarzma	Żeliwo i Staliwo
Części Różne	Stal i Aluminium

**SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).**

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg (z podeszwami antypoślizgowymi dla dodatkowej ochrony. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy jaką wykonujesz. Chroń zawsze skórę przed kontaktem z betonem.

**Pył.**

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

**Paliwo.**

Zapobiegaj dostawaniu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

**Wydzieliny Spalin.**

Nie używaj Kielni Wychylnej Pro & Pro wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.

**OSTRZEŻENIE**

Wydzieliny spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą spowodować śmierć.

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich osób przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkownika Kielni Wychylnej Pro & Pro skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.



## **UWAGA**

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Urządzenie to jest ciężkie i nie może być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem, albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwignicowego.
- Należy ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przenoszeniem lub obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać. Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie przesuwaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna. One są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle NIE UŻYWAJ MASZYNY, dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków

## Bezpieczeństwo Paliwowe

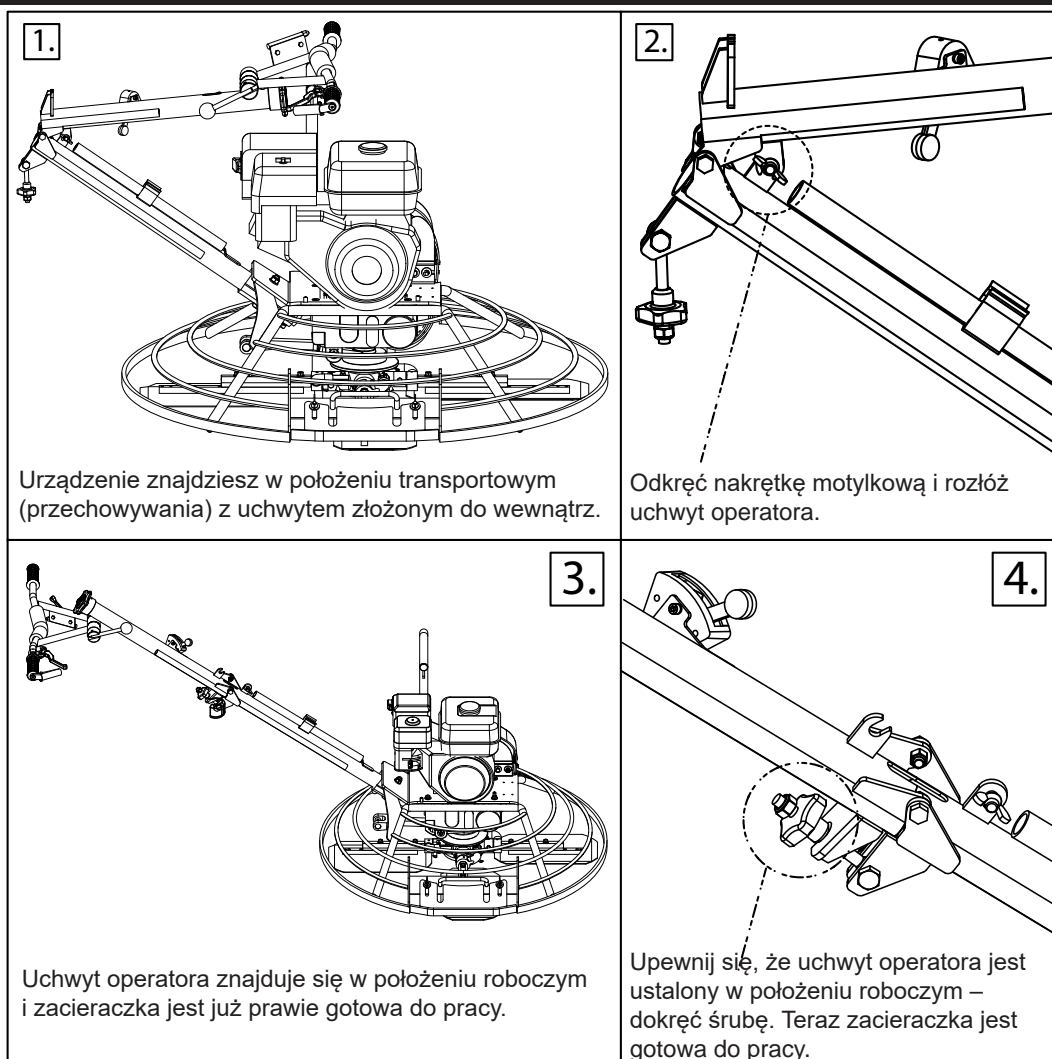


## **OSTRZEŻENIE**

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal tytoniu, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy paliwo wycieknie na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.

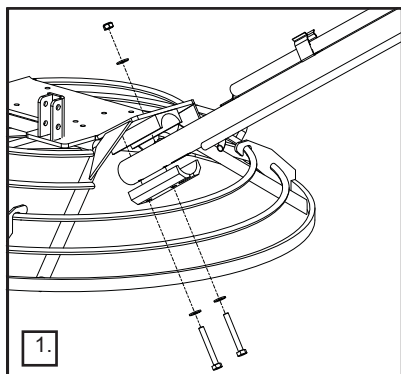
## Działanie składanego uchwyty operatora





**Montaż uchwytu**

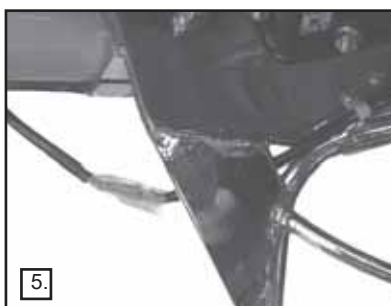
1. Przykręć uchwyt na miejscu za pomocą śrub M12X90 (1 szt.) oraz M12X75 (1 szt.). (Patrz rys. 1) Dokręć śruby do momentu obrotowego 30 Nm.
2. Przykręć przewód w najbardziej do dołu wysuniętym położeniu, tak że śruba znajdzie się w dolnym końcu szczeliny. (Patrz rys. 2).
3. Przełóż gwintowany koniec przewodu przez otwór w piaście ramienia jarzma. Przykręć na miejscu za pomocą jednej nakrętki i podkładki M8. (Patrz rys. 3). Dokręć nakrętkę M8, tak, aby całkowicie wyeliminować luz ramienia jarzma.



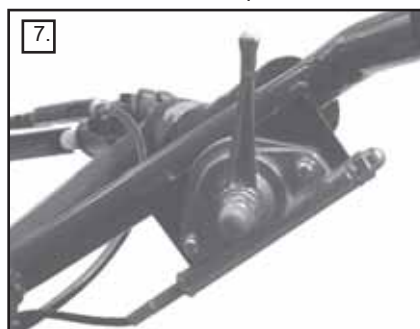
4. Podłącz przewód elektryczny dla przycisku odcięcia sprzęgła bezwładnościowego upewniając się, że zgadzają się kolory złączy – czerwona do czerwonej, niebieska do niebieskiej (Patrz rys. 4). Upewnij się, że przewód elektryczny przechodzi przez pierścień ustalający jak pokazano na rys. 5.



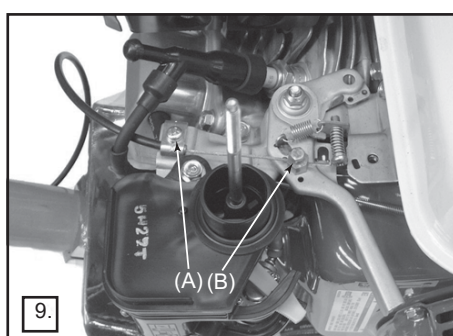
**OSTRZEŻENIE** UWAGA – Nie podłączenie wyłącznika bezpieczeństwa grozi utratą zdrowia lub kalectwem

**Montaż linki manetki gazu**

1. Zdemontuj zespół filtra powietrza z silnika (Patrz rys. 6).
2. Ustaw dźwignię manetki gazu w położeniu odpowiadającym obrotom jałowym. Dźwignia powinna znajdować się w swoim najniższym możliwym położeniu. (Patrz rys. 7)
3. Dźwignię obrotów silnika znajdującą się na silniku również ustaw w położeniu obrotów jałowych. (Patrz rys. 8).



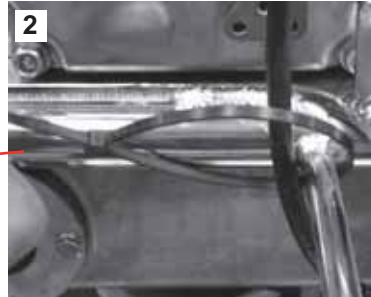
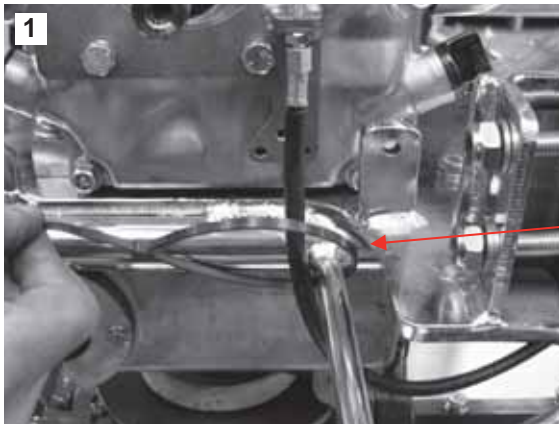
4. Przeprowadź linkę gazu przez zacisk linki (A), tak aby chwycić metalowe zakończenie linki. (Patrz rys. 9).
5. Poluzuj śrubę na zacisku linki (B) i przeprowadź linkę przez otwór. Dokręć śrubę tak, że dociśnie linkę. (Patrz rys. 9 i 10)





## Montaż linki sprzęgła – sprzęgło ręczne

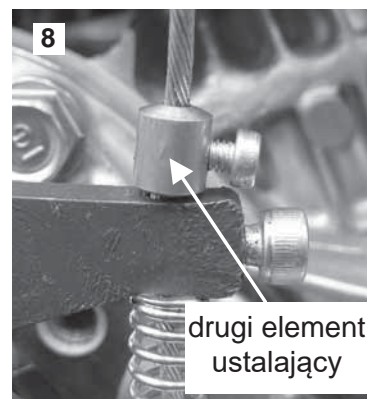
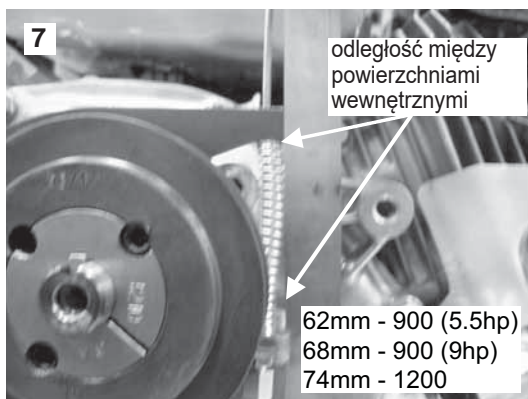
- Umieść linkę w elemencie ustalającym (upewnij się, że zewnętrzna część linki została dobrze dopasowana do elementu ustalającego), następnie umocuj linkę paskiem zaciskowym. Upewnij się, że linka jest poprowadzona jak na pokazano na rys. 1 i 2. Teraz załóż sprężynę o długości 75 mm na linkę. (Patrz rys. 3)



- Przeprowadź linkę przez otwór na końcu ramienia dźwigni i przykręć śrubą UNF 5/16" z boku silnika (Patrz rys. 4). Dokręć nakrętki ustalające na drugim końcu ramienia dźwigni upewniając się, że nie ma więcej niż 1 mm luzu po każdej stronie na środku końca, przez który przechodzi linka, ale jednocześnie dokręcenie nie krępuje pracy dźwigni. (Patrz rys. 5) Wkręć śrubę ustalającą M6X60mm z nakrętką ustalającą w otwór napinacza, śruba powinna być wkręcona maksymalnie na 5mm. (Patrz rys. 6)



- Wkręć śrubę M5x12 ustalającą M5X12 w dźwignię, napręż linkę i wciśnij napinacz do dołu zachowując dystans 62mm dla modelu 900 i 68mm dla modelu 1200, odpowiednio. Dokręć śrubę ustalającą do 6 Nm a następnie umieść drugi element ustalający na lince tak, że pozostaje na dźwigni bez luzu. (Patrz rys. 7 i 8)



- 3a. Po ustaleniu dystansu (62 mm w przypadku modelu 900 oraz 68 mm dla modelu 1200), zamocuj pasek. Po pierwszych 4 godzinach pracy urządzenia lub po pierwszym tygodniu, cokolwiek upłynie wcześniej, sprawdź napięcie paska.

## Kontrola przed uruchomieniem

Należy przeprowadzić następującą Kontrolę przed Uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy zgłosić się do działu obsługi w celu uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie, to Kielnia Wychyłna Pro & Pro nie może być używana zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

1. Sprawdź gruntownie Kielnię Wychyłną Pro & Pro pod względem występowania oznak uszkodzeń. Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, że założona jest osłona pasa napędowego.
2. Sprawdź węże, otwory napełniania, korki spustowe i wszelkie pozostałe miejsca na pod względem występowanie oznak wycieku. Dokonaj naprawy wszelkich miejsc wycieku przed pracą.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i w razie konieczności dopełnij.
4. Sprawdź poziom paliwa w silniku i w razie konieczności dopełnij.
5. Sprawdź układ pod względem wycieków paliwa i oleju.

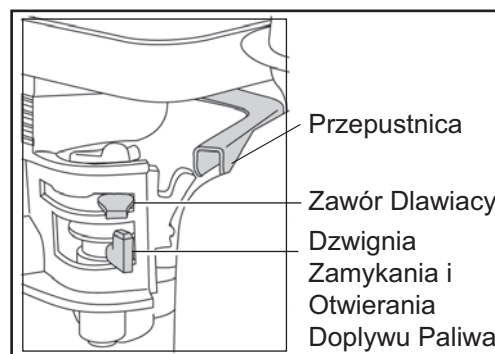
## Procedura Start i Stop



**OSTRZEŻENIE** Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

## Honda GX160 &amp; GX270.

1. Otwórz kurek paliwa przez przesunięcie dźwigni zamykania i otwierania paliwa całkowicie do prawej strony.
2. Dźwignia Zamykania i Otwierania Dopływu Paliwa Zawór Dławiący Przepustnica  
Gdy silnik jest uruchamiany w stanie zimnym, ustaw zawór dławiący na ON przez przesunięcie dźwigni dławika całkowicie do lewej strony. Gdy silnik jest ponownie uruchamiany ze stanu nagrzanego, zawór dławiący zazwyczaj nie jest wymagany, chociaż jednak gdy silnik oziębł się do pewnego stopnia, częściowe użycie dławika może okazać się konieczne.
3. Przekręć przełącznik ON/OFF na silniku zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji 'I'.
4. Ustaw przepustnicę w pozycji neutralnej przez przesunięcie dźwigni przepustnicy całkowicie w prawo. Nie uruchamiaj silnika na pełnej przepustnicy.
5. Trzymając uchwyt stały rękojeści regulacyjnej jedną ręką, ustaw sprzęgło odśrodkowe w pozycji ON, jeśli nie jest już ustawione, złap rękojeść startera drugą ręką. Wyciągnij starter aż poczujesz opór silnika, potem puść starter, by powrócił do swego położenia.
6. Uważaj na to, aby nie wyciągać linki startera całkowicie, uchwyt startera ciągnij energicznie.
7. Powtarzaj te czynności dopóki silnik nie zapali.
8. Gdy silnik zapala stopniowo ustaw dźwignię dławika w pozycji OFF przez przesunięcie jej w prawo.
9. Gdy silnik po kilku próbach nadal odmawia odpalenia, postępuj zgodnie z informacjami dotyczącymi wykrywania usterek na stronie 6.
10. W celu zatrzymania silnika ustaw przepustnicę w pozycji neutralnej i zwolnij przełącznik bezpieczeństwa rękojeści regulacyjnej. Alternatywnie, przekręć przełącznik ON/OFF na silniku do pozycji '0' przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
11. Zakręć dopływ paliwa.



**Zastosowanie Kielni**

Prowadzenie kielni po płaskich taflach jest bardzo proste. Ustaw się w pozycji operatora z tyłu środka rękojeści, podeprzyj się dobrze na nogach i otwieraj przepustnicę powoli, aż do uzyskania żądanej prędkości.

- Naciśnij rękojeść ku dołowi i maszyna zacznie przesuwac się do prawej strony.
- Unieść rękojeść do góry, a maszyna zacznie przesuwac się do lewej strony.
- Lekko przekręć na prawo i maszyna zacznie przesuwac się do przodu.
- Lekko przekręć na lewo i maszyna zacznie przesuwac się do tyłu.
- Trzymając rękojeść w pozycji neutralnej powodujesz, że maszyna stoi w miejscu.

**Przygotowanie Powierzchni Betonowej**

Zastosowanie mechanicznych lub pneumatycznych, wibracyjnych maszyn z listwą kierunkową do tynkowania w celu ułożenia powierzchni betonowej w poziomie umożliwi uzyskanie dobrych warunków ubicia tafli betonu i wytworzy idealną powierzchnię do prac wykończeniowych. Należy pamiętać, że maszyny do zacierania/wykańczania betonu nie naprawia, ani nie poprawia źle wyrównanej tafli betonowej.

**Operacja Zacierania Betonu**

Przed rozpoczęciem prac związanych z zacieraniem betonu upewnij się, czy płytki zacierające są właściwie zamontowane na płytkach wykańczających. Bądź świadomy tego, że ramiona płytek obracają się zgodnie z ruchem wskazówek zegara, więc płytki powinny zostać umieszczone w ten samy kierunek. Tafla będzie gotowa do przeprowadzenia pierwszego zacierania, gdy obcas Twojego buta pozostawi po sobie odcisk o wymiarach 2-3 mm na powierzchni tafli betonowej. Dla wszystkich innych prac zacierania płytki powinny być prawie płaskie. Po tym jak zacierana tafla zastygła i odcisk Twojej stopy jest ledwie widoczny, jest ona gotowa do pracy wykończeniowej. Okresy pomiędzy poszczególnymi operacjami zacierania zależą od panujących warunków atmosferycznych. Przeciętnie maszyna potrzebuje około 10 minut do zatarcia 100 m<sup>2</sup>. Po zakończeniu każdej operacji silnik powinien zostać zatrzymany.

Nigdy nie pozostawiaj maszyny z włączonym silnikiem, szczególnie podczas operacji zacierania, gdy beton jest relatywnie miękki. Mając na uwadze, że maszyna jest ciężka, nie powinna pracować na miękkim betonie w tym samym miejscu przez dłuższy czas. Mogłoby to doprowadzić do przekroczenia dopuszczalnych tolerancji dla wykończonej powierzchni.

**UWAGA**

Nigdy nie podnoś maszyny za pierścienie osłon.  
Podnoś ją za przewidziane do tego celu punkty do podnoszenia.

**Operacja Wykańczania**

Po operacji zacierania pierwszą rzeczą jaką należy zrobić jest zdjęcie płytek zacierających z płytek wykańczających i wyczyszczenie płytek, płyty krzyżakowej i pierścienia zabezpieczającego z kłajstru cementowego/betonowego, który uzbierał się podczas operacji zacierania. Zwiększ nachylenie płytek do 10 mm dla pierwszej operacji wykańczania i następnie kontynuuj zwiększanie nachylenia przy kolejno następujących po sobie operacjach wykańczania.

Kontynuuj przejścia wykańczające aż do uzyskania pożądanego stanu wykończenia powierzchni podłoża. Czas wymagany pomiędzy każdym z przejść zależy od panujących warunków atmosferycznych oraz zawartości cementu i wody w betonie. Gdy jakiś z obszarów betonu ułożył się zbyt twardo można dodać niewielką ilość wody przy użyciu szczotki, aby pomóc sobie w uzyskaniu wykończenia. Zachowaj ostrożność podczas poruszania się kielnią po obszarach, na które została naniesiona woda, ponieważ maszyna będzie skłonna do ześlizgiwania się. Pamiętaj, by utrzymywać kontrolę przez cały czas.

**Regulacja Nachylenia – Kielnia Pro**

Dźwignia regulacji nachylenia jest łatwo dostępna dla operatora. Regulacja nachylenia posiada nieograniczoną zmienność nachylenia, można jej dokonywać zawsze, kiedy to konieczne.

Podczas kończenia zestalania/utwardzania betonu może ona zmieniać się w zależności od miejsca na podłożu tak, że regulacja nachylenia może być zmieniana w celu jej dokładnego dopasowania, gdy maszyna wykonuje pracę.

**Płyta Krzyżakowa**

Wiemy to z doświadczenie, iż głównym problemem związanym z ramieniem kielni jest brak smarowania. Wprowadziliśmy zatem tuleje złożone dla wspomaganie urządzeń smarowania. Podczas montażu dokonujemy smarowania i uszczelnienia ramion kielni Pro na płycie krzyżakowej. Smarowanie powinno być dokonywane co tydzień, przy zastosowaniu dostarczonych w tym celu smarowniczek. Gdy ramię ulegnie zatarciu, wynika to prawdopodobnie z tego, że ramię zostało zgięte i wymaga wymiany.

**Czyszczenie Maszyny**

Czyść maszynę po każdym jest użyciu, aby zapobiec zbieraniu się stwardniałego cementu. Twardy kłajster betonowy/cementowy jest bardzo ciężko usunąć.

**Wymiana Płytek**

Przed wymianą ostrzy upewnij się, czy rozłączony jest korpus świec zapłonowych.

Zapewnij, aby maszyna znajdowała się na płaskiej powierzchni; nastaw regulację nachylenia tak, aby płytki znajdowały się płasko na powierzchni.

**UWAGA**

Bądź ostrożny podczas wymiany starych płytek na nowe. Ze względu na sposób zużywania się płytek, stare płytki stają się ostre, podobnie do ostrzy noży. W celu bezpieczeństwa, załóż rękawice przed tą czynnością, aby uniknąć skaleczenia.

Zdejmij śruby i unieruchom podkładki na każdym ramieniu kielni oraz zdejmij płytki.

Przed zamontowaniem nowych płytek, usuń całkowicie beton/cement z dna i boków kielni; upewnij się, czy krawędź zacierająca płytki jest poza ramieniem kielni.

Założ śruby i unieruchom podkładki na każdym ramieniu kielni oraz zamocuj je.

**Odpowiedzialność**

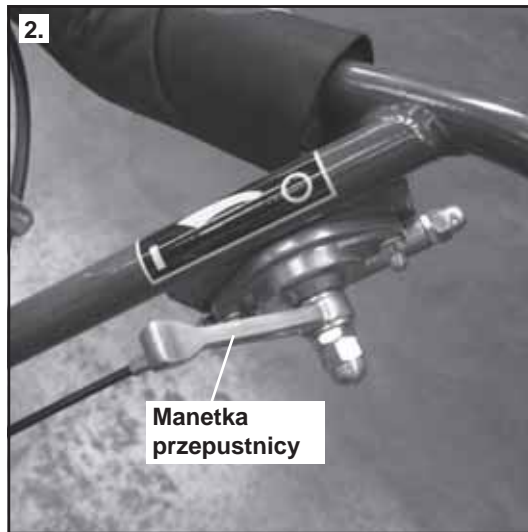
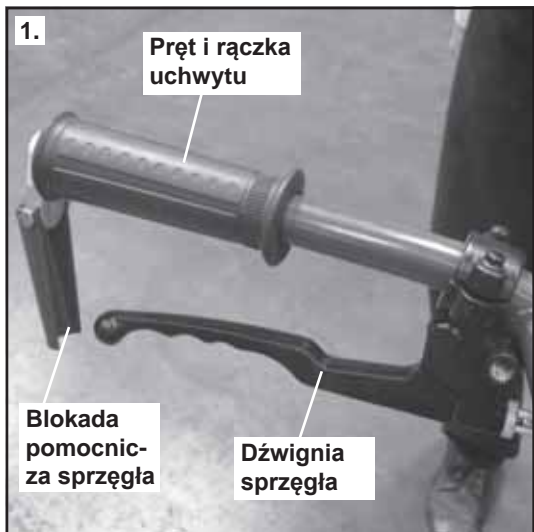
Grupa Belle odmawia wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody osób lub mienia, które to szkody mogą wynikać z niewłaściwego i złego użytkowania maszyny lub też nieprzestrzegania instrukcji obsługi zawartych w niniejszym podręczniku.

## Uchwyty sterowania Zacieraczką Pro

Elementy sterujące na fot. 1 poniżej służą do włączania i wyłączania ręcznego sprzęgła.

## Dźwignia manetki przepustnicy Zacieraczki Pro

Manetka przepustnicy pokazana na fot. 2 poniżej służy do zwiększania i zmniejszania obrotów silnika oraz łopatek zacieraczki.

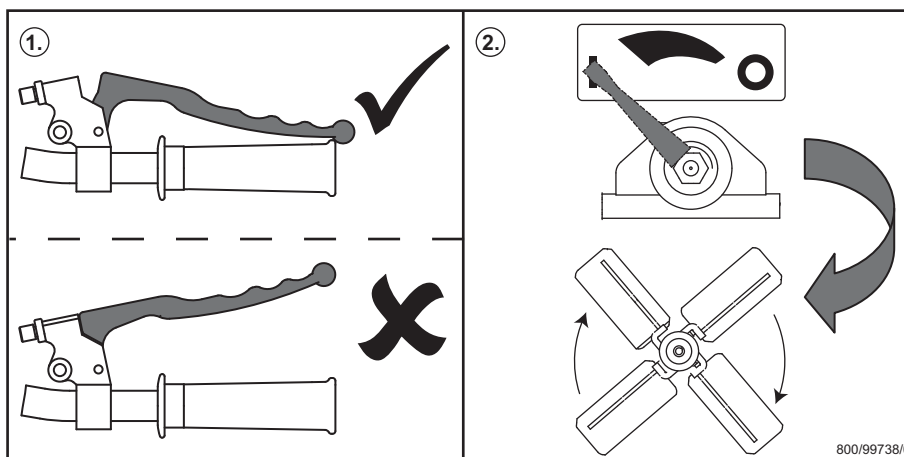


### Prawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła

Na fot. 3 poniżej pokazano prawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła. Ręczne sprzęgło powinno być całkowicie włączone cały czas w trakcie pracy urządzenia. Jak prawidłowo włączyć sprzęgło pokazano również na schemacie 1 niżej.

### Nieprawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła

Na fot. 4 poniżej przedstawiono nieprawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła, tzn. dźwigni sprzęgła dociśniętej niecałkowicie. **Dźwigni sprzęgła nigdy nie można używać do kontrolowania szybkości obrotu łopatek.** Może to spowodować ślizganie się paska napędowego oraz jego spalanie. Widać to również na schemacie 1 poniżej.



800/99738/0



## KONSERWACJA

Kielnie Wychylne „Pro & Pro Tilt” Grupy Belle są zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Grupy Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Grupy Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji. Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny wyłącz silnik. Podczas pracy na maszynie napędzanej silnikiem benzynowym rozłącz przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej.

### Praca Okresowa

Gdy kielnia jest używana po raz pierwszy od nowości, olej silnikowy musi być wymieniany po pierwszym uruchomieniu w regularnych odstępach czasu (w celu uzyskania szczegółów patrz instrukcja silnika). Napięcie pasa należy sprawdzać po 4 godzinach pracy

Konserwacja bieżąca		Daily	po pierwszych 4 godz. pracy lub po pierwszym tygodniu	pierwszy miesiąc / 20 h	3 miesiąc / 50 h	6 miesiąc / 100 h
Olej Silnikowy	Sprawdź Poziom		✓			
	Wymień			✓	✓	
Filtr Powietrza	Sprawdź Stan Techniczny			✓		✓
	Wyczyść / Wymień				✓	
Świece Zapłon	Sprawdź / Wyczyść					✓
Wyłącznik	Sprawdzić	✓				
Napięcie paska	Sprawdzić		✓			

Rodzaj oraz Ilość Oleju/Paliwa - Rodzaj Świec Zapłonowych							
		Rodzaj Oleju	Ilość	Rodzaj Paliwa	Pojemność	Rodzaj Świec Zapłonowych	Przerwa Międzyziel elektrodowa
Benzynowy Silnik	GX160	SAE 10W-30	0.6l	Bezołowiowe	2.5l	BM4A lub BMR4A	0.6 - 0.7mm
Benzynowy Silnik	EX17	SAE 10W-30	1.1l	Bezołowiowe	3.6l	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Benzynowy Silnik	GX270	SAE 10W-30	1.1l	Bezołowiowe	6.0l	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Benzynowy Silnik	EX27	SAE 10W-30	1.1l	Bezołowiowe	6.1l	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Gearbox		EP90	0.6l	NA	NA	NA	NA

### Uwaga:

- Sprawdzaj regularnie poziom oleju w skrzynce przekładniowej i uzupełniaj, jeżeli zachodzi potrzeba. Upewnij się, że poziom oleju znajduje się pośrodku okienka kontrolnego. Aby ustalić, jakiego gatunku oleju używać w skrzynce przekładniowej, skontaktuj się z Altrad Belle (dział gwarancji) pod numerem telefonu (046) 814 40 91 lub 92.
- Przed przechowywaniem urządzenia, a także w regularnych odstępach czasu zabezpieczaj ramię gwiazdźiste zacieraczki warstwą smaru.

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa	Otwórz zawór paliwa. Napełnij zbiornik paliwa.
	Silnik wyłączony.	Włącz silnik.
	Zużyte świece zapłonowe.	Wyczyść i wyreguluj szczelinę świec.
	Silnik zimny.	Zamknij dławik.
	Silnik zalany.	Otwórz dławik, całkowicie otwórz przepustnicę, wyciągnij starter aż silnik zapali.
	wyłącznik bezpieczeństwa w pozycji OFF	przełącz wyłącznik bezpieczeństwa na ON
Wiry w betonie Toczenie się betonu Podskakiwanie		
Gdy pojawią się jakiegokolwiek z powyższych problemów, sprawdź następujące elementy:		
	Wał Główny	Gdy maszyna wykonuje ruch toczący, sprawdź wał główny skrzynki przekładniowej.
	Płyta Krzyżakowa	Sprawdź czy ramiona kielni nie są wygięte w Płycie Krzyżakowej. Gdy jedno przynajmniej jest wygięte wymień je.
	Płytki	Sprawdź regulację na ramionach kielni na dźwigni regulacyjnej oraz zapewnij, aby wszystkie ramiona kielni były ustawione jednakowo.
		Płytki powinny posiadać takie same rozmiary i wielkość oraz być skonstruowane jako dobrze dopasowane do maszyny.
		Nadmiernie zużyte płytki nie powinny być stosowane.



Nowa Kielnia Wychylna Pro & Pro Grupy Belle objęta jest gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- pasy napędowe,
- filtry powietrza silnika,
- silnikowe świece zapłonowe.

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

### Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

### Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Altrad Belle Warranty Department

Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU  
England.

### Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.



# Części Zamienne

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt” na naszej stronie internetowej [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami”



## Kako koristiti ova uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje Pro helikoptera.

Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima Pro helikoptera.

### Predgovor

Odjeljak '**Opis stroja**' pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak '**Okoliš**' daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci '**Sigurnost općenito**' i 'Zdravlje i sigurnost' obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak '**Upute za rad**' pomažu Vam u pripremi i radu sa strojem.

Odjeljak '**Rješavanje problema**' je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak '**Servis i održavanje**' pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

### Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



#### **PAŽNJA**

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



#### **UPOZORENJE**

Život rukovatelja može biti ugrožen.



## Upozorenje



#### **UPOZORENJE**

Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI** i **PROUČITI** ova uputstva.

**SAZNAJTE** kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno.

(Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

**UVIJEK** nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu.

Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, **PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:**

**Altrad Belle (UK):** +44 1298 84606.

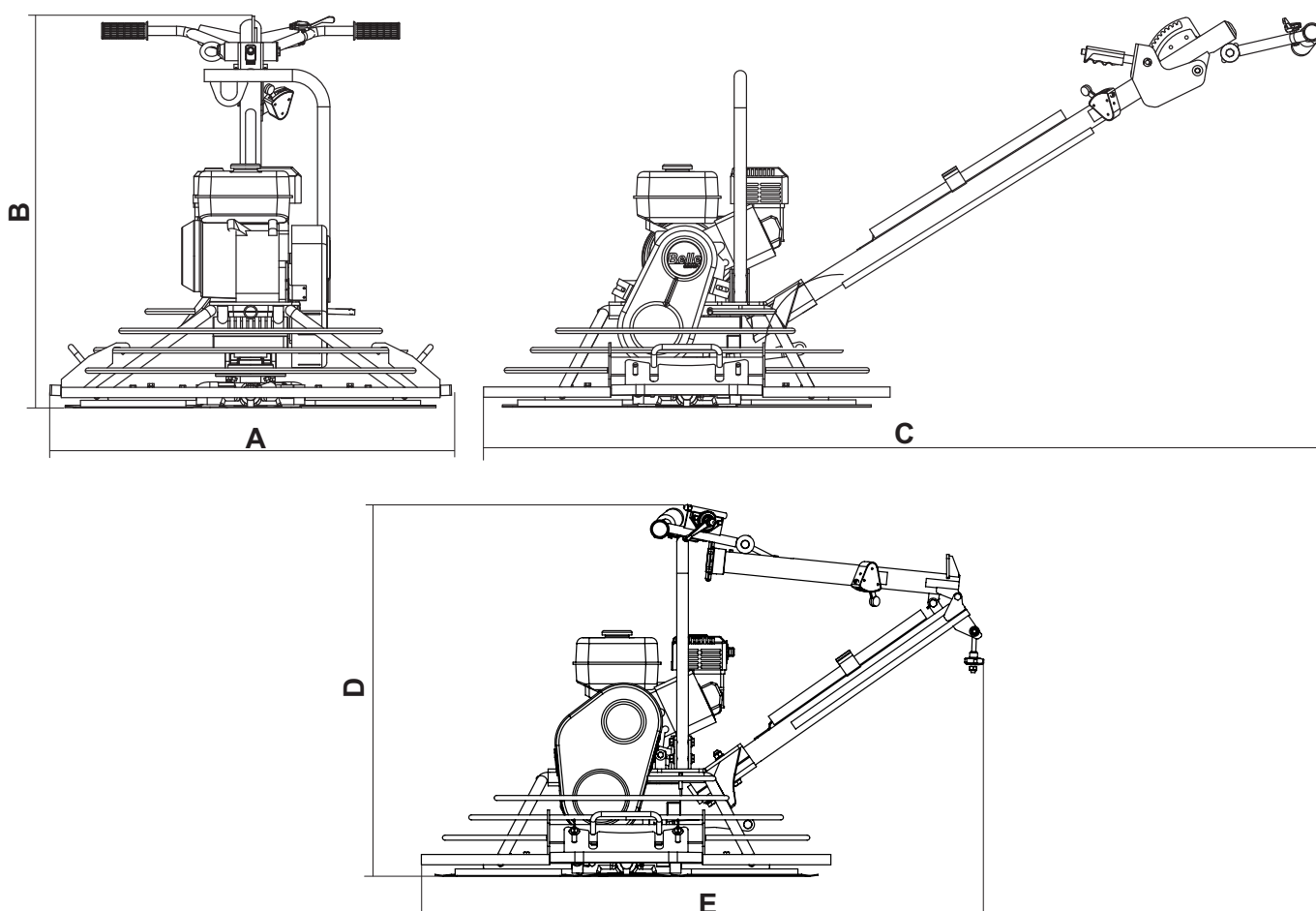


## Sadržaj

Kako koristiti ova uputstva .....	82
Upozorenje .....	82
Tehnički podaci .....	83
Okoliš .....	83
Opis stroja .....	84
Zdravlje i sigurnost .....	84
Sigurnonse upute .....	85
Mogućnost preklopa ručke .....	85
Upute za sastavljanje .....	86 - 87
Provjere prije startanja .....	88
Start i stop Procedure .....	88
Upute za rad .....	89 - 90
Servis i održavanje .....	91
Vodič za rješavanje problema .....	92
Garancija .....	93
Zamjenski dijelovi .....	93
Izjava EZ-a o sukladnosti .....	9

*Altrad Belle zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavijesti ili obaveze.*

Model	Pro helikopter 900	Pro helikopter 1200
A - Širina (mm)	975	1206
B - Visina (mm)	1008	10089
C - Duljina (mm)	2021	2130
D - Visina skladištenja (mm)	900	900
E - Duljina skladištenja (mm)	1363	1472
Motor Honda GX160 (Hp)	5.5	N / A
Motor Robin EX17 (Hp)	6	N / A
Motor Honda GX270 (Hp)	9	9
Motor Robin EX27 (Hp)	9	9
Težina (Kg)	101	116.5
Površina zaglađivanja	065m <sup>2</sup> /900mm	1.02m <sup>2</sup> /1200mm
Brzina zaglađivanja (Varira ovisno o HP)	65 - 131 o/min	65 - 131 o/min



## Okoliš

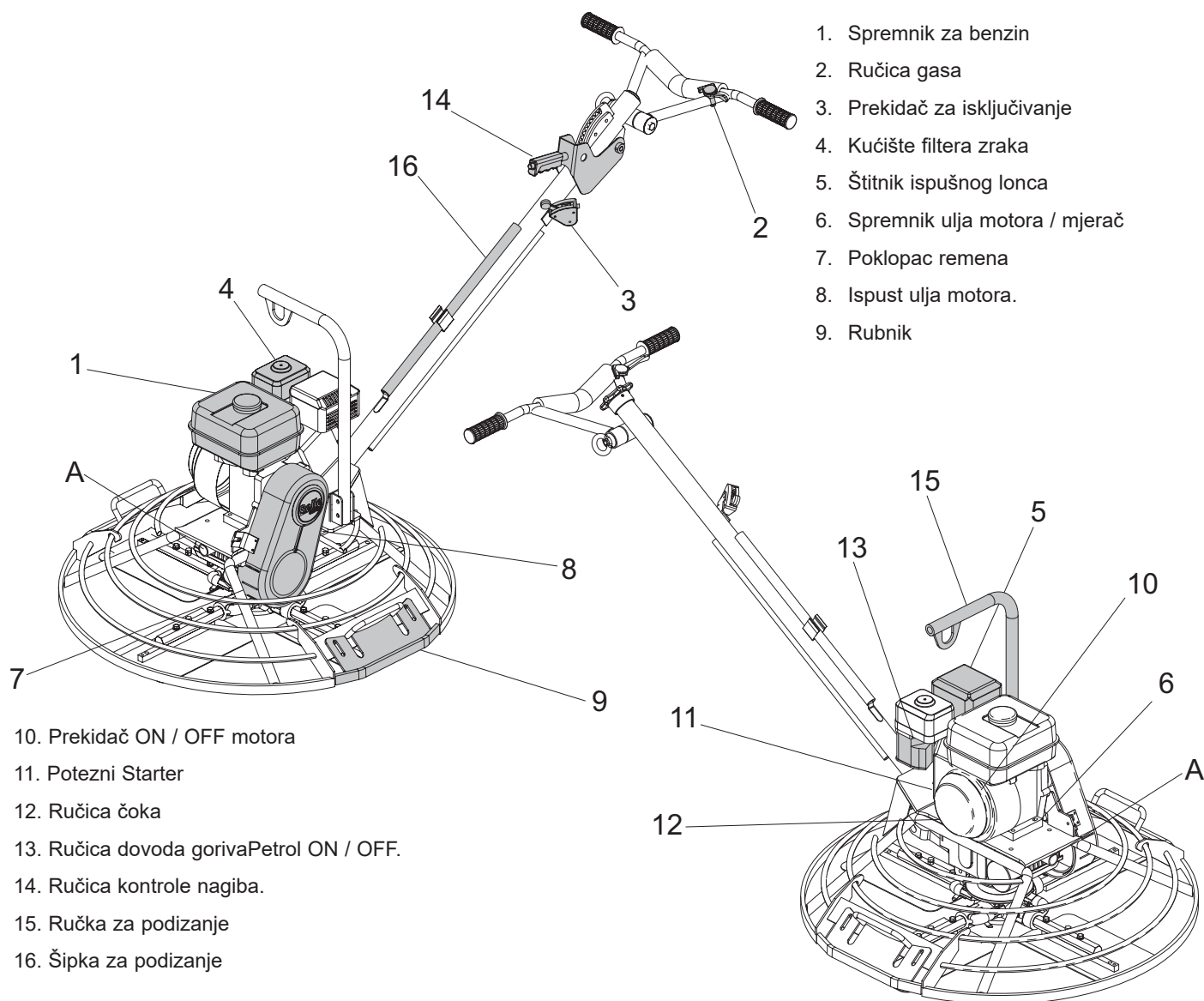
### Sigurno odlaganje.



Upute za zaštitu okoliša.

U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Dio	Materijal
Ručka rukovatelja	Čelik
Poklopac remena	Staklena vlakna
Štitnik gladilice	Čelik
Donja ploča	Čelik
Rukohvati	Guma
Motor	Aluminij i čelik
Mjenjačka kutija	Aluminij, čelik i fosfor bronca
Nosači gladilica	Lijevano željezo, čelik i fosfor bronca
Razni dijelovi	Čelik & Aluminij

**OZO (Osobna zaštitna oprema).**

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima (sa donom protiv klizanja za dodatnu zaštitu). Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Uvijek zaštitite kožu od dodira sa betonom.

**Prašina**

U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

**Gorivo.**

Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

**Ispušni plinovi.**

Ne rukujte RPC vibro pločom u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava

**UPOZORENJE**

Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!

Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašom RPC-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Altrad Belle.



## PAŽNJA

Nepravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ova oprema je teška i ne smije se podizati jednom rukom, ili **TRAŽITE POMOĆ** ili koristite odgovarajuću opremu za podizanje.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“).
- Budite sigurni da znate pravilno **ISKLJUČITI** stroj prije nego ga **UKLJUČUJETE**, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek **ISKLJUČITE** motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja. Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, **NEMOJTE KORISTITI STROJ** dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- **NEMOJTE** rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.

### Sigurnost vezano za gorivo.

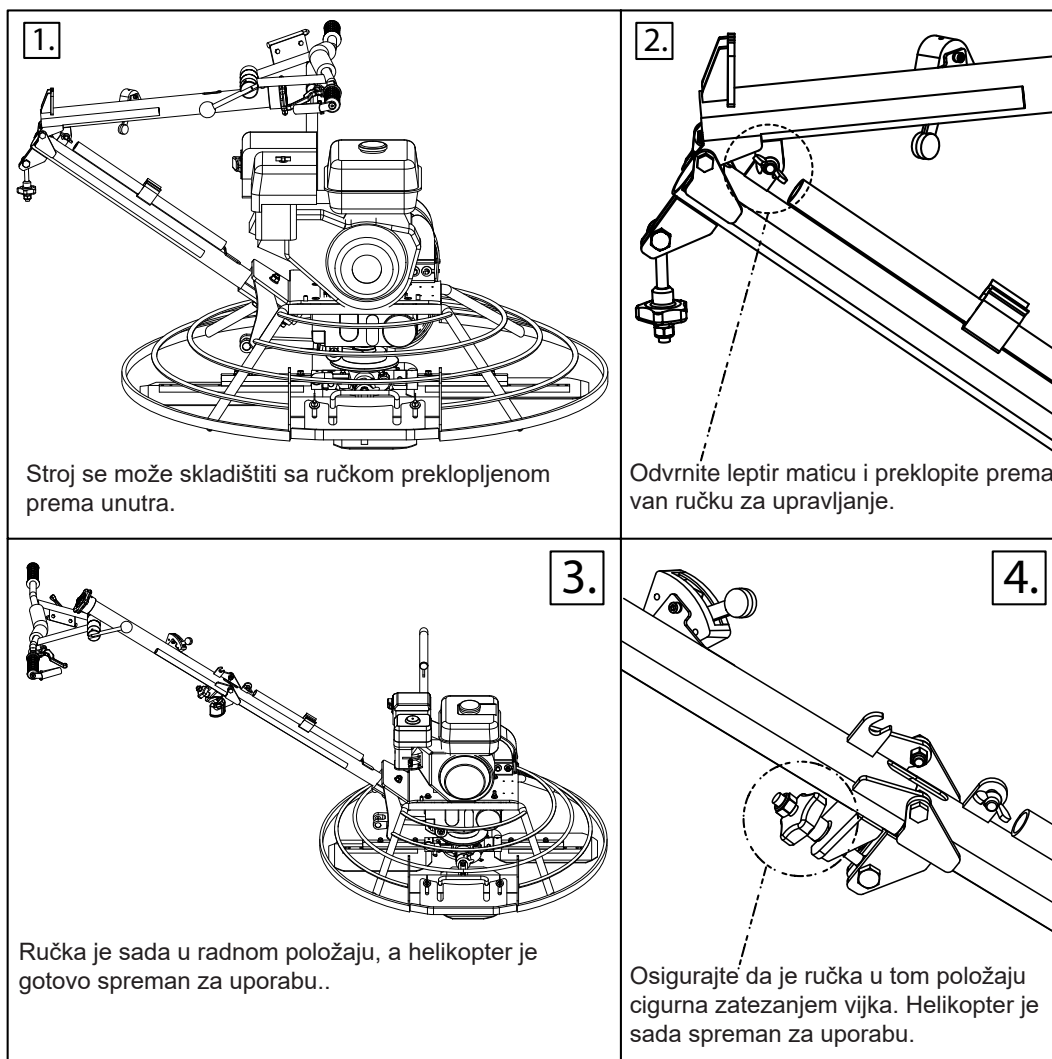


## UPOZORENJE

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i lštetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

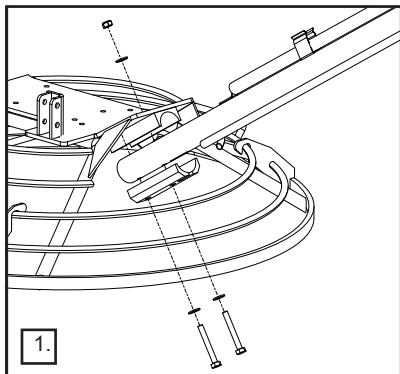
- Dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, **NEMOJTE** pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti koristeći pijesak. Ako se gorivo prolje po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.

## Mogućnost preklopa drške



**Sklapanje ručke**

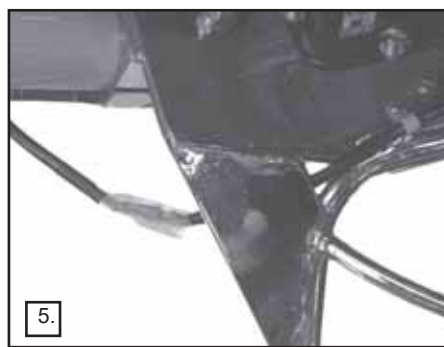
1. Učvrstite ručku u ležište koristeći vijke 12 x 90 (x1) i M12 x 75 (x1). (Vidi sliku 1) Zategnite vijke sa momentnim ključem na 30Nm.
2. Provucite kabel dolje do svoje najveće duljine tako da vijak dođe do kraja cijevi. (Vidi sliku 2)
3. Učvrstite kraj sajle kroz rupu u vilici upravljača ručke. Osigurajte spoj na mjestu pomoću podložne pološice i matice M8. (Vidi sliku 3) Zategnite maticu M8 sve dok ne prestane pomicanje upravljača ručke stroja.



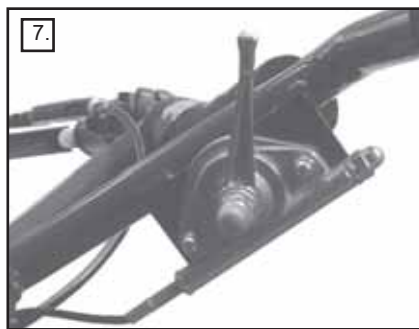
4. Spojite električni kabel centrifugalnog kvačila sa kablom prekidača, pazeći da budu spojeni konektori iste boje. Crveno-crveno, plavo-plavo (Vidi sliku 4). Osigurajte da je električni kabel provučen kroz zaštitni prsten kao što je prikazano na slici 5.



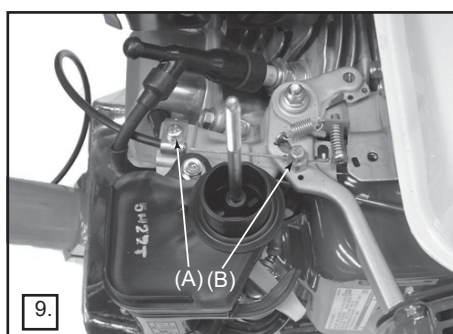
**WARNING** IMPORTANT SAFETY DEVICE - Not connecting the Clutch Cutout Switch could result in serious injury.

**Priključak kabla gasa**

1. Skinite kućište filtera zraka sa motora (Vidi sliku 6)
2. Postavite ručicu gasa na ručki u neutralan položaj. Ručica treba biti u njenom najnižem mogućem položaju. (Vidi sliku 7)
3. Također postavite ručicu gasa na motoru u neutralan položaj. (Vidi sliku 8)



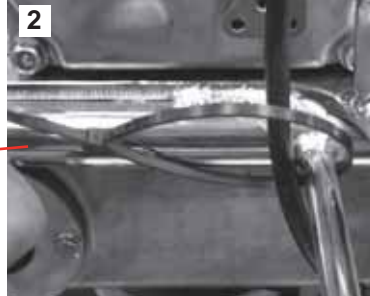
4. Provucite kabel gasa kroz ušicu (A) tako da se metalni dio na kraju izolacije kabla uglavi u ušicu. (Vidi sliku 9)
5. Otpustite vijak na hvataljki kabla (B) i zatim provucite kabel kroz rupicu. Zategnite vijak tako da stegne kabel. (Vidi sliku 9 i 10)





## Spajanje kabla kvačila – ručno kvačilo

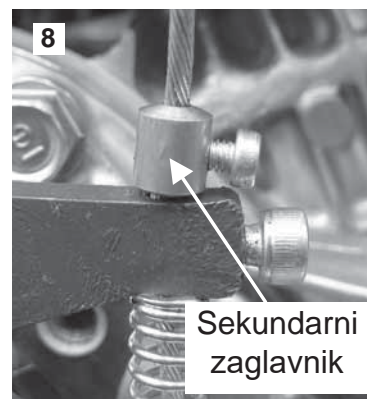
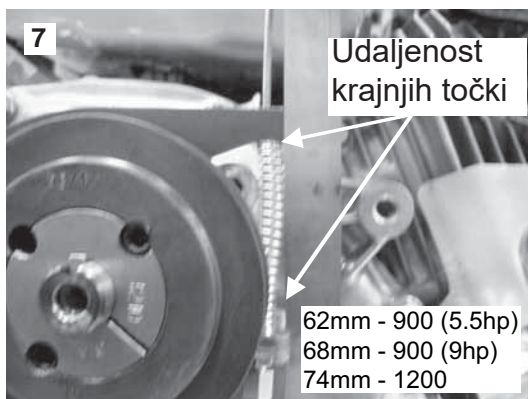
1. Postavite kabel kroz vodilicu kabla (pazite da je vanjski dio kabla potpuno umetnut u vodilicu kabla), zatim pritegnite uzicom vanjski dio kabla da čvrsto stoji. Osigurajte da vodite kabel kako je prikazano na slikama 1 i 2. Sata natakните 75mm dugu oprugu na kabel. (Vidi sliku 3)



2. Provucite kabel kroz rupicu na kraju ručice zaglavnika a zatim ga pritegnite vijkom 5/16" UNF na strani motora (Vidi sliku 4). Pritegnite sigurnosne matice na stražnjoj strani ručice zaglavnika, pazeći da nema više od 1mm prostora sa svake strane od središta na vrhu kroz koji prolazi kabel, ali i tako da još uvijek ima prostora za slobodno vođenje zaglavnika. (See diagram 5). Učvrstite kapicu M6 x 60mm sa zateznom maticom za nosač zatezača, kapica treba biti zategnuta najviše 5mm. (Vidi sliku 6)



3. Postavite kapicu M5 x 12 u ručicu, povucite kabel jako i gurnite ručicu natezača dolje sa ispravnom udaljenosti od 62mm (900) ili 68mm (1200) a zatim pritegnite vijak na 6Nm, zatim postavite sekundarni zaglavnik na kabel tako da sjedi na ručici čvrsto (Vidi slike 7 i 8)



- 3a. Kada ste podesili pravilnu udaljenost (62mm za 900 i 68mm za 1200) postavite remen. Nakon prva 4 sata ili tjedna, što god dođe prije, provjerite napetost remena.

### Pregled prije startanja.

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, Pro helikopter ne smijete koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Temeljito pregledajte dali na Pro helikopteru ima znakova oštećenja. Uvjerite se da je poklopac remana siguran prije rada sa strojem.
2. Provjerite otvore za punjenje, otvore za ispuštanje i druga mjesta da nema curenja. Zaustavite bilo kakvo curenje prije rada.
3. Provjerite nivo motornog ulja i dopunite ako je potrebno.
4. Provjerite nivo goriva u spremniku i dopunite ako je potrebno.
5. Provjerite da li negdje gorivo i ulje cure.

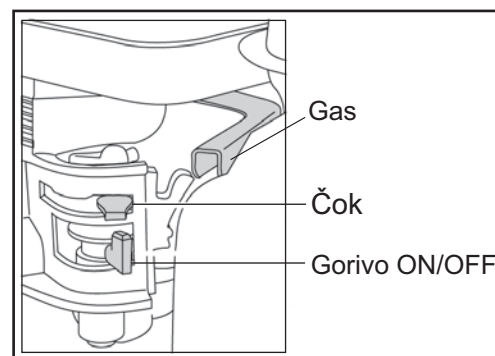


### UPOZORENJE

Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.

### Honda GX160 & GX270

1. Otvorite dovod goriva okretanjem ručice ventila ON / OFF u desnu stranu do kraja.
2. Ako startate hladan motor, postavite čok na ON pomicanjem ručice čoka do kraja u lijevo. Ako startate topli motor, čok obično nije potreban, ali ako se motor na pola ohladio, djelomično otvoreni čok može biti potreban.
3. Okrenite prekidač motora ON / OFF u smjeru kretanja kazaljki sata u položaj 'I'.
4. Podesite gas u praznom hodu pomičući ručicu gasa do kraja u desno. Nemojte startati motor pri punom gasu.
5. Čvrsto držeći upravljačku dršku jednom rukom, primite hvataljku poteznog startera drugom rukom. Povucite potezni starter sve dok ne osjetite otpor motora, i tada pustite da se starter vrati u početni položaj.
6. Pazeći da uže startera ne izvučete u potpunosti, snažno povucite hvataljku startera.
7. Ponavljajte sve dok se motor ne upali.
8. Kada motor počne ravnomjerno raditi, pomaknite ručicu čoka u položaj OFF pomičući ju u desno.
9. Ako se motor ne upali nakon nekoliko pokušaja, provjerite odjeljak Rješavanje problema na strani 12.
10. Da biste ugasil motor, podesite gas u prazni hod i otpustite kontrolni sigurnosni prekidač. Na drugi način isključite motor okretanjem prekidača motora u položaj 'O'.
11. Zatvorite dovod goriva.



## Uporaba helikoptera

Vođenje helikoptera na površini je vrlo jednostavno. Zauzmite položaj rukovatelja iza središnjeg dijela ručke, u stabilnom stavu i pomičite ručicu gasa polako sve dok ne postignete željenu brzinu.

- Pritisnite ručku dolje i stroje će se kretati u desno.
- Podižite ručku gore i stroj će se kretati u lijevo.
- Lagano ju okrenite u desno i stroj će se kretati naprijed.
- Lagano ju okrenite u lijevo i stroj će se kretati u natrag.
- Držeći ručku u neutralnom položaju stroje će ostati na mjestu.

## Priprema površine od betona

Uporaba mehaničkog ili zračnog vibratora ili stroja kako biste izravnali površinu betona do nivoa dobre zbijenosti osigurati će dobru zbijenost uz oplatu i stvoriti idealnu površinu za zaglađivanje. Treba zapamtiti da plutajući strojevi i gladilice neće popraviti ili izravnati slabo izvibriranu ploču.

## Izvođenje zaglađivanja

Prije početka operacije zaglađivanja budite sigurni da je plutajući disk ispravno montiran na gladilice za završnu obradu. Budite svjesni da zato jer se gladilice okreću u smjeru sata, plutajući disk mora biti postavljen u istom smjeru. Površina će biti spremna za prvi prelaz diskom kada peta Vaše cipele ostavlja otisak od 2-3mm na površini ploče. Kod svih drugih radnji pluranja gladilice trebaju biti gotovo vodoravne. Nakon što ste završili sa prvim prijelazom plutajućeg diska i otisak cipele je jedva vidljiv, površina je spremna za završnu obradu.

Vremensko usklađivanje ovih radnji ovisi o vremenskim uvjetima. U prosjeku će sa strojem trebati od prilike 10 minuta za obradu 100m<sup>2</sup>. Nakon svake radnje motor treba ugasiti.

Nikada ne ostavljajte stroj na mjestu dok motor radi, naročiti za vrijeme rada sa plutajućim diskom dok je beton relativno mekan. Uzmite u obzir da je stroj težak, i nemojte ostavljati stroj uključen da radi na jednom mjestu na mekanom betonu, jer će to uzrokovati štetu glede poremećenih tolerancija završenog poda.



### **PAŽNJA**

Nikada ne podižite stroj držeći ga za zaštitni prsten. Podižite stroj u točkama koje su predviđene za to.

## Završne radnje

Nakon operacije plutanja najprije treba maknuti plutajući disk sa gladilica i očistiti gladilice, nosače gladilica i zaštitni prsten od cementnog/betonskog mlijeka koja se nakupila za vrijeme operacije plutanja. Povećajte nagib gladilica do 10mm za prvi prelaz zaglađivanja i zatim nastavite povećavati nagib za slijedeće prelaze zaglađivanjem. Nastavite sa prelazima sve dok ne postignete željenu kvalitetu površine poda. Vrijeme potrebno između svakog prelaza zaglađivanja ovisi o vremenskim uvjetima, i odnosu cementa i vode u betonu. Ako se neka mjesta na betonu prebrzo stvrdnjavaju možete ih politi malom količinom vode i izčerkati četkom i time pomoći zaglađivanju. Budite pažljivi kada helikopterom prelazite mjesta na kojima ste polili vodu jer će stroj imati tendenciju proklizavanja. Budite sigurni da imate kontrolu cijelo vrijeme.

## Podešavanje nagiba - Pro helikopter

Ručica za kontrolu nagiba je lako dostupna rukovatelju. Ručica za podešavanje ima neograničen opseg pomicanja i pomicanje se može izvesti kad god je potrebno.

Za vrijeme zaglađivanja podešavanje/otvrdnjavanje može varirati od mjesta do mjesta na površini poda, tako da se podešavanje nagiba može izvesti precizno, kad je potrebno, za vrijeme rada stroja.

## Zvezdasta ploča

Iz iskustva znamo da je glavni problem na helikopteru nedovoljno podmazivanje. Za vrijeme postavljanja i sastavljanja potrebno je podmazati i zabrtviti nosače Pro helikoptera na zvezdastoj ploči. Podmazivanje treba raditi na tjednoj osnovi i to na točkama predviđenim za to. Ako se neki od nosača zaglavi, to je vjerojatno jer se nosač savinuo i treba ga zamijeniti.

## Čišćenje stroja

Očistite stroj nakon uporabe kako biste spriječili nakupljanje stvrdnutog cementa. Stvrdnuto betonsko/cementno mlijeko se teško uklanja.

## Zamjena gladilica

Budite sigurni da je svjećica odspojena prije nego mijenjate svjećice.

Osigurajte da je stroj na ravnoj površini; podesite nagib tako da su gladilice vodoravne na površini.



### **PAŽNJA**

Budite pažljivi kada zamjenjujete gladilice sa novima. Zbog načina na koji se gladilice troše, stare gladilice postaju oštre kao oštrica noža. Kao mjeru zaštite, nosite debele rukavice za vrijeme izmjene kako biste izbjegli posjekotine na rukama.

Skinite vijke i zatezne matice na svakom nosaču gladilice i skinite gladilice.

Prije postavljanja nove gladilice, očistite sav beton/cement sa dna i stranica helikoptera; pazite da rub za zaglađivanje gladilice iza nosača gladilice.

Vratite vijke i zatezne matice i pritegnite ih.

## Odgovornost

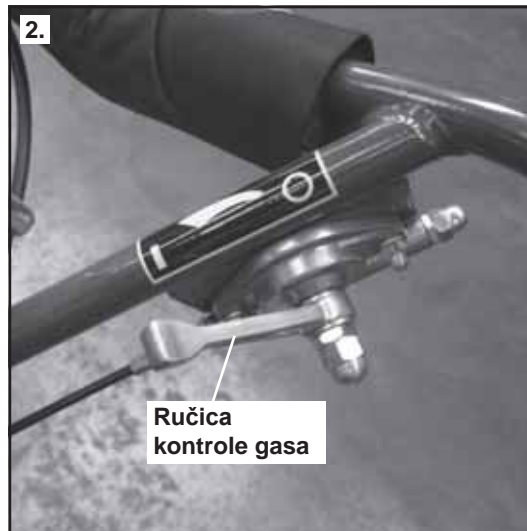
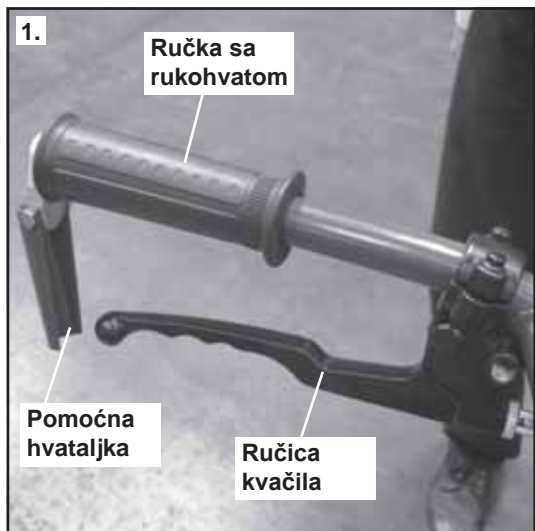
**Altrad Belle** ne prihvaća odgovornost za moguće ozljede osoba i / ili štetu na stvarima koje se mogu javiti zbog nepravilne ili krive uporabe stroja ili nepridržavanja uputstava za rad koja se nalaze u ovom priručniku

## Pro Trowel priručnik za rukovanje kvačilom

Ručice prikazane dolje u diagramu 1. upotrebljavaju se za uključenje i isključenje ručnog kvačila.

## Pro Trowel ručica za kontrolu gasa

Ručica gasa prikazana u diagramu 2. upotrebljava se za kontrolu broja okretaja motora i lopatica.

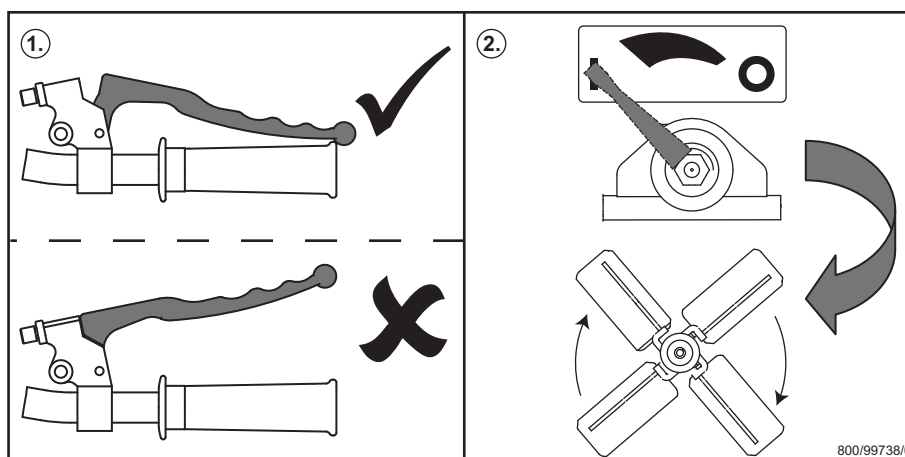


## Pravilan način ručnog uključanja kvačila

Diagram 3 below, shows the correct engagement method for the Pro Trowel Manual Clutch. The Manual Clutch must be fully engaged at all times during the use of the Trowel. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.

## Incorrect Manual Clutch Engagement Method

Diagram 4 dolje, prikazuje nepravilan način rukovanja ručnim kvačilom, budući da ručica kvačila nije do kraja uključena. **Kvačilo se nikada ne smije upotrebljavati za kontrolu brzine lopatica.** U tom slučaju može se dogoditi da remen proklizava i na kraju se i zapali. To se također može vidjeti i na slici 1 kakva je na naljepnici dolje.



## ODRŽAVANJE

Altrad Belle Pro helikopteri su dizajnirani za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Naravno, važno je da se pridržavate jednostavnih redovitih uputa o održavanju navedenih u ovom poglavlju. Preporučujemo da ovlaštenu Altrad Belle prodavača provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalne Altrad Belle zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije. Prije nego izvodite bilo kakve radnje održavanja na stroju, isključite motor. Ako radite na stroju sa benzinskim motorom, odvojite HT kabel sa svjećice.

### Period razrade stroja

Kada se helikopter prvi puta počne koristiti ulje u motoru treba promijeniti nakon početnog perioda razrađivanja. (vidi uputstva proizvođača motora za detalje).

Periodi održavanja		svakidani	nakon prvih 4 sati / tjedno	prvi mjesec / 20 h	3 mjeseca / 50 h	6 mjeseci / 100 h
Motorno ulje	Provjeriti nivo		✓			
	Zamjeniti			✓	✓	
Zračni filter	Provjeriti stanje			✓		✓
	Očistiti / Zamijeniti				✓	
Svjećica	Provjeriti / Očistiti					✓
Prekidač za isključivanje	Provjeriti	✓				
Napetost remena	Provjeriti					

Tip i količina ulja/goriva – Tip svjećice						
	Tip ulja	Količina	Tip goriva	Kapacitet	Svjećica Tip	Elektroda Zazor
Benzin GX160 Engine	SAE 10W-30	0.6ltr	Bezolovni	2.5ltr	BM4A or BMR4A	0.6 - 0.7mm
Benzin EX17 Engine	SAE 10W-30	1.1ltr	Bezolovni	3.6ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Benzin GX270 Engine	SAE 10W-30	1.1ltr	Bezolovni	6.0ltr	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8mm
Benzin EX27 Engine	SAE 10W-30	1.1ltr	Bezolovni	6.1ltr	NGK BR-6HS	0.6 - 0.7mm
Mjenjačka kutija	EP90	0.6ltr	NA	NA	NA	NA

### Bilješka:

- Provjeravajte ulje u mjenjačkoj kutiji u redovitim intervalima i dopunite kad je potrebno. Pazite da je ulje na sredini pokazivača. Kako bi saznali koju gradaciju trebate koristiti za mjenjač, molimo nazovite Altrad Belle odjel za garancije (+44 (0)1298 84606)
- Podmazujte sklop nosača gladilica prije skladištenja i to u redovitim intervalima.

Problem	Uzrok	Lijek
Motor neće upaliti.	Gorivo ne dolazi do motora.	Otvorite čep spremnika goriva. Napunite spremnik gorivom.
	Motor je isključen.	Okrenite prekidač na motoru u položaj ON.
	Svječica je prljava.	Očistite svječicu i podesite zazor.
	Motor je hladan.	Zatvorite čok.
	Motor je zaliven.	Otvorite čok, otvorite gas, povucite potezni starter dok motor ne upali.
	Odvojena žica prekidača	Spojite odspojenu žicu.
Ostaju brazde u betonu, Beton se valja ili Stroj poskakuje.		
If some of the above mentioned problems occur, please check the following:		
	Main Shaft	When the machine has a rolling motion, check the main shaft of the gearbox.
	Zvezdasta ploča	Check Spider plate for bent trowel arms. If one is bent replace it.
	Gladilice	Check the adjustment on trowel arms at adjustment lever, and ensure all trowel arms are adjusted equally.
		Blades should be of the same measurement / dimension and designed to fit the machine.
		Excessively worn blades should not be used.



Vaš novi Altrad Belle 'Pro Trowel' ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja..

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Pogonski remeni
- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

### Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

### Reklamacije u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU  
England.

### Registracija Jamstva:

U nastojanju da ALTRAD Belle postane zeleniji i ekološki osvješteniji, uveli smo registraciju jamstva putem interenta. Kako biste pristupili našoj internetskoj stranici za registraciju, koristite sljedeću poveznicu:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration).

Također možete svojim pametnim telefonom skenirati QR kôd (kôd za brzi odgovor) i tako pristupiti stranici za registraciju.



# Zamjenski Dijelovi

Pri održavanju ovog proizvoda mogu se koristiti samo originalni proizvođači, izvorni zamjenski dijelovi.

Korisnik će izgubiti sve moguće zahtjeve ako korišteni zamjenski dijelovi nisu originalni zamjenski dijelovi proizvođača.

PDF popisa dijelova za ovaj proizvod možete pronaći u odjeljku "proizvoda" na našoj web stranici [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Informacije o nabavi zamjenskih dijelova od vašeg lokalnog distributera zatim možete pronaći u odjeljku "kontaktirajte nas"



BELLE  
LIGHT  
CONSTRUCTION  
EQUIPMENT

### **ALTRAD BELLE**

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)

[www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)

### **EU IMPORTER ADDRESS**

*ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR*

*IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE*

*MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTĚTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS*

*ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÓR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - ÍTHALATÇI ADRESI - ADRESA DOVOZCU*

### **ALTRAD (Group Holding)**

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: [admin@altrad.com](mailto:admin@altrad.com)

[www.altrad.com](http://www.altrad.com)